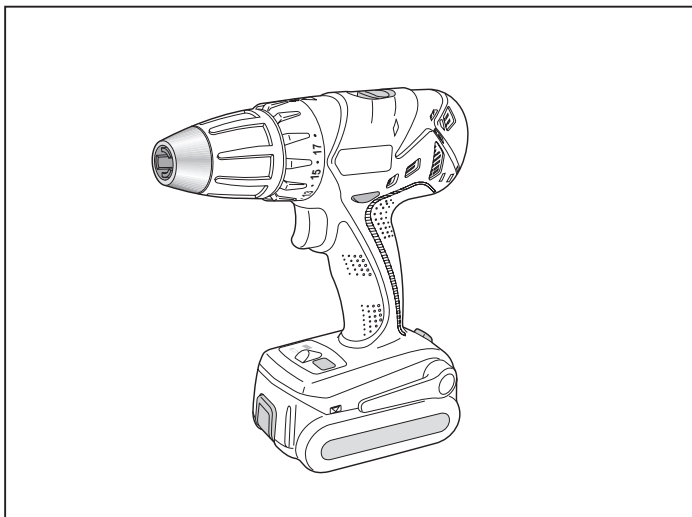


Operating Instructions
Bedienungsanleitung
Instructions d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Manual de instrucciones
Brugsvejledning
Driftsföreskrifter
Bruksanvisning
Käyttöohjeet
Инструкция по эксплуатации
Інструкція з експлуатації

Panasonic

Cordless Drill & Driver
Akku-Bohrschrauber
Perceuse et tournevis sur batterie
Trapano e cacciavite senza filo
Draadloze boor en schroevendraaier
Taladro y destornillador sin cable eléctrico
Ledningsfri bor og skrutrækker
Laddningsbar borr/skruvdragare
Oppladbar drill og skrutrekker
Ladattava porakone/ruuvinväännin
Акумуляторная дрель-шуруповерт
Акумуляторний дріль-шуруповерт

Model No: EY7440



Before operating this unit, please read these instructions completely and save this manual for future use.

Vor Inbetriebnahme des Gerätes die Betriebsanleitung bitte gründlich durchlesen und diese Broschüre zum späteren Nachschlagen sorgfältig aufbewahren.

Lire entièrement les instructions suivantes avant de faire fonctionner l'appareil et conserver ce mode d'emploi à des fins de consultation ultérieure.

Prima di usare questa unità, leggere completamente queste istruzioni e conservare il manuale per usi futuri.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor u het apparaat in gebruik neemt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor eventuele naslag.

Antes de usar este aparato por primera vez, lea todas las instrucciones de este manual y guarde el manual para poderlo consultar en el futuro.

Gennemlæs denne betjeningsvejledning før brugen og gem den til fremtidig brug.

Läs igenom hela bruksanvisningen innan verktyget tas i bruk. Spara bruksanvisningen för senare användning.

Før enheten tas i bruk, vennligst les disse alle anvisningene og oppbevar deretter bruksanvisningen for senere bruk.

Lue ohjeet huolella ennen laitteen käyttöönottoa ja säilytä tämä käyttöohje tallessa tulevaa tarvetta varten.

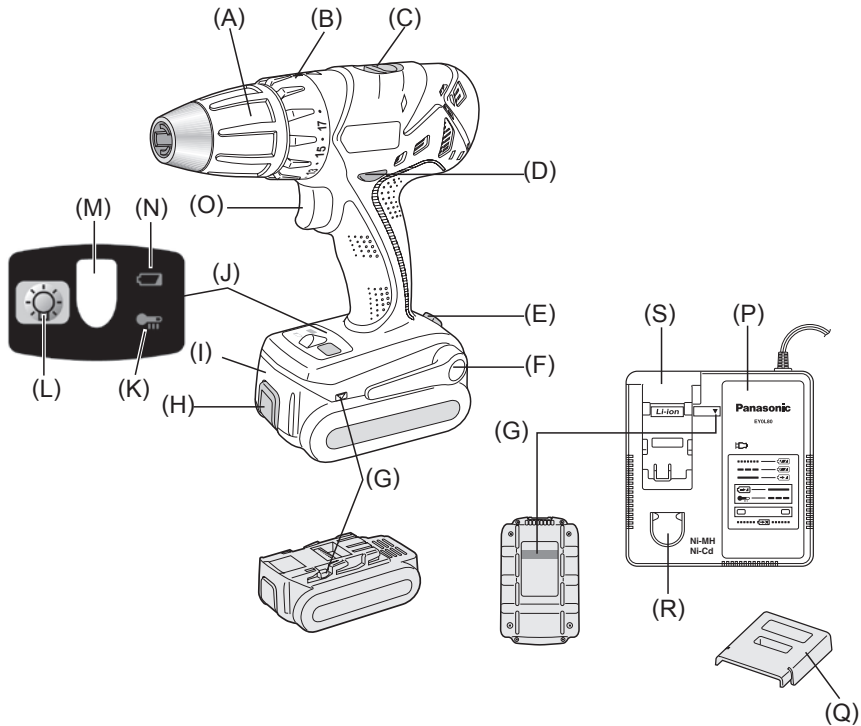
Перед експлуатацією даного пристрою, будь ласка, повністю прочитайте дану інструкцію і збережіть даний посібник для використання в майбутньому.

Перед експлуатацією даного пристрою, будь ласка, повністю прочитайте дану інструкцію і збережіть даний посібник для використання у майбутньому.

**Index/Index/Index/Indice/Index/Indice/Indeks/Index/Indeks/Hakemisto/
Индекс/Индекс**

English:	Page	5	Dansk:	Side	71
Deutsch:	Seite	16	Svenska:	Sid	81
Français:	Page	27	Norsk:	Side	91
Italiano:	Pagina	38	Suomi:	Sivu	101
Nederlands:	Bladzijde	49	Русский:	Страница	111
Español:	Página	60	Українська:	Сторінка	122

**FUNCTIONAL DESCRIPTION
FUNKTIONS-BESCHREIBUNG
DESCRIPTION DES FONCTIONS
DESCRIZIONE DELLE FUNZIONI
FUNCTIEBESCHRIJVING
DESCRIPCIÓN FUNCIONAL
FUNKTIONS-BESKRIVELSE
FUNKTIONS-BESKRIVNING
FUNKSJONS-BESKRIVELSE
TOIMINTAKUVAUS
ФУНКЦИОНАЛЬНОЕ ОПИСАНИЕ
ФУНКЦІОНАЛЬНИЙ ОПИС**






(A)	<p>Keyless drill chuck Schlüsselloses Bohrfutter Mandrin de perçage sans clé Mandrino senza chiave Sleutellose boorkop Portabrocas de apriete sin llave Nøgleløs borepatron Snabbchuck Nøkkelfri chuck Pikaistukka Бесключевой сверлильный патрон Безключовий свердильний патрон</p>	(B)	<p>Clutch handle Kupplungsring Poignée de l'embrayage Impugnatura frizione Koppelingshandgreep Mango de embrague Koblinghåndtag Kopplingshandtag Koblingshåndtak Kytkimen kahva Рукоятка муфты Рукоятка муфти</p>
(C)	<p>Speed selector switch Bereichsschalter Sélecteur de vitesse de rotation Selettore di velocità Snelheidskeuzeschakelaar Conmutador selector de velocidad Hastighedsvælgeromskifter Varvtalsomkopplare Hastighetsvelger Nopeusalueen valitsin Селекторный переключатель скорости Селекторний перемикач швидкості</p>	(D)	<p>Forward/Reverse lever Vorwärts-/Rückwärtshebel Lever d'inversion marche avant-marche arrière Leva di avanzamento/inversione Links/rechtsschakelaar Palanca de avance/marcha atrás Greb til forlæns/baglæns retning Riktningssomkopplare Forover-/bakoverbryter Eteenpäin/taaksepäin vipu Рычаг переключения вперед/назад Важіль перемикання вперед/назад</p>
(E)	<p>Belt hook lock lever Riemenhaken-Verriegelungshebel Lever de verrouillage du crochet de ceinture Leva di blocco gancio da cintura Borghendel voor riemclip Palanca de bloqueo del gancho de cinturón Låsehåndtag til bæltékrog Låsknapp för bälteskrok Låsespak for beltekrok Vyölenkin lukitusvipu Рычаг фиксации поясного крюка Важіль фіксації поясного крюка</p>	(F)	<p>Belt hook Riemenhaken Crochet de ceinture Gancio da cintura Riemclip Gancho del cinturón Bæltékrog Bälteskrok Beltekrok Vyölenkki Поясной крюк Поясний крюк</p>
(G)	<p>Alignment marks Ausrichtmarkierungen Marques d'alignement Marcature allineamento Uitlijntekens Marcas de alineación Flugtemærker Anpassningsmärken Opprettingsmerke Sovitusmerkit Метки совмещения Мітки вирівнювання</p>	(H)	<p>Battery pack release button Akku-Entriegelungsknopf Bouton de libération de batterie autonome Tasto di rilascio blocco batteria Accu-ontgrendeltoets Botón de liberación de la batería Udløserknapp til batteripakning Frigöringsknapp för batteri Utløserknapp for batteripakke Akkupaketin irrotuspainike Кнопка освобождения батарейного блока Кнопка вивільнення батарейного блоку</p>
(I)	<p>Battery pack (EY9L40) Akku (EY9L40) Batterie autonome (EY9L40) Pacco batteria (EY9L40) Accu (EY9L40) Bateria (EY9L40) Batteripakning (EY9L40) Batteri (EY9L40) Batteripakke (EY9L40) Akku (EY9L40) Батарейный блок (EY9L40) Батарейний блок (EY9L40)</p>	(J)	<p>Control panel Bedienfeld Panneau de commande Pannello di controllo Bedieningspaneel Panel de controlp Kontrolpanel Kontrollpanel Kontrollpanel Säätöpaneeli Панель управления Панель управління</p>

(K)	<p>Overheat warning lamp (battery) Überhitzungs-Warnlampe (Akku) Témoins d'avertissement de surchauffe (batterie) Spia avvertenza surriscaldamento (batteria) Overheating-waarschuwingslampje (accu) Luz de advertencia de sobrecalentamiento (batería) Advarselslamper til overophedning (batteri) Varningslampta för överhettning (batteri) Varsellampe for overoppheting (batteri) Ylikuumenemisen varoituslamppu (akku) Предупреждающая лампочка перегрева (батареи) Попереджувальна лампочка перегріву (батареї)</p>	(L)	<p>LED light on/off button LED-Leuchten-EIN/AUS-Taste Bouton Marche/Arrêt de la lumière DEL Tasto di accensione e spegnimento della luce LED Aan/uit-toets (ON/OFF) voor LED-lampje Botón ON/OFF de luz LED TÆND/SLUK-knap til LED-lys Strömbrytare för LED-ljus PÅ/AV-knapp for LED-lys LED-valon kytkin/katkaisupainike Кнопка включения/выключения светодиодной подсветки Кнопка ввімкнення/вимкнення світлодіодного підсвічування</p>
(M)	<p>LED light LED-Leuchte Lumière DEL Luce LED LED-lampje Luz indicadora LED-lys LED-ljus LED-lys LED-valo Светодиодная подсветка Світлодіодне підсвічування</p>	(N)	<p>Battery low warning lamp Akkuladungs-Warnlampe Témoins d'avertissement de batterie basse Spia avvertenza batteria scarica Waarschuwingslampje voor lage accuspanning Luz de aviso de baja carga de batería Advarselslampes batterieffekt lav Varningslampta för svagt batteri Varsellampe for at batteriet er for lavt Alhaisen akkujännitteen varoituslamppu Предупреждающая лампочка низкого заряда батареи Попереджувальна лампочка низького заряду батареї</p>
(O)	<p>Variable speed control trigger Variabler Geschwindigkeitskontrollschalter Gâchette de commande de vitesse Grilletto di controllo velocità variabile Startschakelaar met variabele toerentalregeling Disparador del control de velocidad variable Kontroluldløser for variabel hastighed Avtryckare med variabel varvtalsreglering Trinnløs hovedbryter Nopeudensäätökytkin Переключатель регулировки переменной скорости Перемикач регулювання змінної швидкості</p>	(P)	<p>Battery charger (EY0L80) Ladegerät (EY0L80) Chargeur de batterie (EY0L80) Caricabatteria (EY0L80) Acculader (EY0L80) Cargador de la batería (EY0L80) Batterioplader (EY0L80) Batteriladdare (EY0L80) Batterilader (EY0L80) Akkulaturi (EY0L80) Зарядное устройство (EY0L80) Зарядний пристрій (EY0L80)</p>
(Q)	<p>Pack cover Akkuabdeckung Couvercle de la batterie autonome Copercchio pacco Accudeksel Cubierta de batería Pakningsdæksel Batteriskydd Pakkedeksel Akkukotelon kansi Крышка блока Кришка блоку</p>	(R)	<p>Ni-MH/Ni-Cd battery pack dock Ni-MH/Ni-Cd-Akkuladeschacht Poste d'accueil de la batterie autonome Ni-MH/Ni-Cd Spazio raccordo pacco batteria Ni-MH/Ni-Cd Ni-MH/Ni-Cd accuhouder Enchufe de carga de batería Ni-MH/Ni-Cd Ni-MH/Ni-Cd batteripakningsdok Docka för NiMH/NiCd-batteri Dokk for Ni-MH/Ni-Cd-batteripakke Ni-MH/Ni-Cd akun liitin Углубление для установки никель-металлогидридного батарейного блока/никель-кадмиевого батарейного блока Заглиблення для встановлення нікель-метал-гідридного батарейного блоку/нікель-кадмієвого батарейного блоку</p>
(S)	<p>Li-ion battery pack dock Li-Ion-Akkuladeschacht Poste d'accueil de la batterie autonome Li-ion Spazio raccordo pacco batteria Li-ion Li-ion accuhouder Enchufe de carga de batería Li-ión Li-ion batteripakningsdok Docka för litiumjonbatteri Dokk for Li-ion-batteripakke Li-ioniakun liitin Углубление для установки литий-ионного батарейного блока Заглиблення для встановлення літій-іонного батарейного блоку</p>		

Read the Safety Instructions booklet and the following before using.

I. ADDITIONAL SAFETY RULES

- 1) **Wear ear protectors when using the tool for extended periods.**
Prolonged exposure to high intensity noise can cause hearing loss.
- 2) Be aware that this tool is always in an operating condition, since it does not have to be plugged into an electrical outlet.
- 3) When drilling or driving into walls, floors, etc., “live” electrical wires may be encountered. **DO NOT TOUCH THE CHUCK OR ANY FRONT METAL PARTS OF THE TOOL!** Hold the tool only by the plastic handle to prevent electric shock in case you drill or drive into a “live” wire.
- 4) If the bit becomes jammed, immediately turn the trigger switch off to prevent an overload, which can damage the battery pack or motor. Use reverse motion to loosen jammed bits.
- 5) Do NOT operate the Forward/Reverse lever when the trigger switch is on. The battery will discharge rapidly and damage to the unit may occur.
- 6) During charging, the charger may become slightly warm. This is normal. Do NOT charge the battery for a long period.
- 7) When storing or carrying the tool, set the Forward/Reverse lever to the center position (switch lock).
- 8) Do not strain the tool by holding the speed control trigger halfway (speed control mode) so that the motor stops.
- 9) Do not operate the speed selector switch (LOW-HIGH) while pulling on the speed control trigger. This can cause the rechargeable battery to wear quickly or damage the internal mechanism of the motor.

Symbol	Meaning
V	Volts
— — —	Direct current
n ₀	No load speed
.../min	Revolutions or reciprocations per minutes
Ah	Electrical capacity of battery pack
	Rotation only
	Read the operating instructions before use.
	For indoor use only.

II. ASSEMBLY

Attaching or Removing Bit

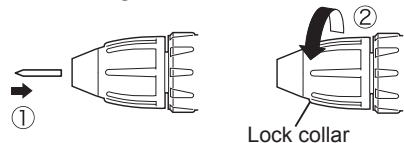
NOTE:

When attaching or removing a bit, disconnect battery pack from tool or place the switch in the center position (switch lock).

This tool is equipped with a keyless drill chuck.

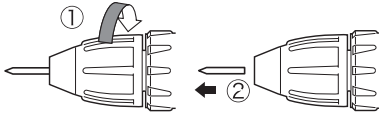
1. Attachment

Insert the bit and turn the lock collar clockwise (looking from the front) to tighten firmly until it stops clicking.



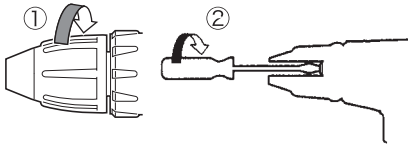
2. Removal

Turn the lock collar counterclockwise (looking from the front), then remove the bit.



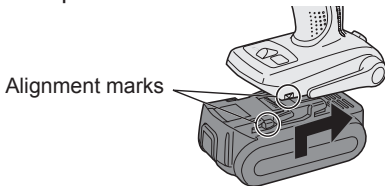
NOTE:

If excessive play occurs in the chuck, secure the drill in place and ① open the chuck jaws by turning the lock collar and ② tighten the screw (left-handed screw) with a screwdriver by turning it counterclockwise (viewed from the front).

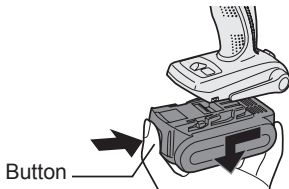


Attaching or Removing Battery Pack

1. To connect the battery pack:
Line up the alignment marks and attach the battery pack.
 - Slide the battery pack until it locks into position.



2. To remove the battery pack:
Push on the button from the front to release the battery pack.



III. OPERATION

[Main Body]

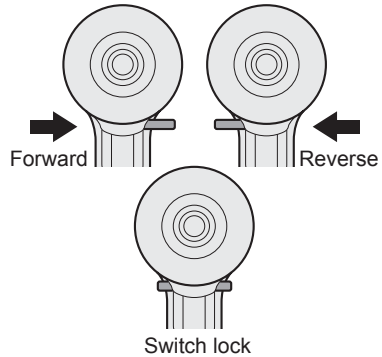
Switch Operation

1. The speed increases with the amount of depression of the trigger. When beginning work, depress the trigger slightly to start the rotation slowly.
2. A feedback electronic controller is used to give a strong torque even in low speed.
3. The brake operates when the trigger is released and the motor stops immediately.

NOTE:

When the brake operates, a braking sound may be heard. This is normal.

Switch and Forward/Reverse Lever Operation



CAUTION:

To prevent damage, do not operate Forward/Reverse lever until the bit comes to a complete stop.

Forward Rotation Switch Operation

1. Push the lever for forward rotation.
2. Depress the trigger switch slightly to start the tool slowly.
3. The speed increases with the amount of depression of the trigger for efficient tightening of screws and drilling. The brake operates and the

chuck stops immediately when the trigger is released.

4. After use, set the lever to its center position (switch lock).

Reverse Rotation Switch Operation


1. Push the lever for reverse rotation. Check the direction of rotation before use.
2. Depress the trigger switch slightly to start the tool slowly.
3. After use, set the lever to its center position (switch lock).

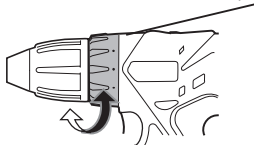
Clutch Torque Setting

Adjust the torque to one of the 18 clutch settings or “” position.

CAUTION:

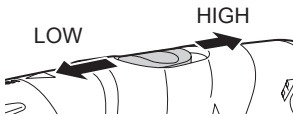
Test the setting before actual operation.

Set the scale at this mark ().



Speed Selection

Choose a low or high speed to suit the use.



The more the variable speed control trigger is pulled, the higher the speed becomes.

CAUTION:

- Check the speed selector switch before use.
- Use at low speed when high torque is needed during operation. (Using at high speed when high torque is required may cause a motor breakdown.)
- Do not operate the speed selector switch (LOW-HIGH) while pulling on the speed control trigger. This

can cause the rechargeable battery to wear quickly or damage the internal mechanism of the motor.

*See specifications for “RECOMMENDED CAPACITIES”.


NOTE:

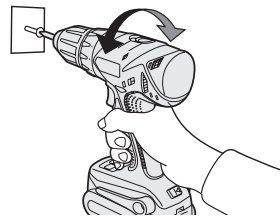
When the brake operates, a braking sound may be heard. This sound indicates engagement of the bit lock.

CAUTION:

- To prevent excessive temperature increase of the tool surface, do not operate the tool continuously using two or more battery packs. The tool needs cool-off time before switching to another pack.
- Do not close up vent holes on the sides of the body during operation. Otherwise, the machine function is adversely affected to cause a failure.
- Do NOT strain the tool (motor). This may cause damage to the unit.
- Use the tool in such a way as to prevent the air from the body vent holes from blowing directly onto your skin. Otherwise, you may get burned.

Bit-locking Function

1. With the trigger switch not engaged and a screwdriver bit locked in place, the tool can be used as a manual screwdriver (up to 22.6 N·m, 230 kgf·cm, 199 in·lbs). There will be a little play in the chuck, but this is not a malfunction.
2. This feature is handy for tightening screws that require more torque than the maximum torque of the driver (position  on the clutch), for confirming the tightness of a screw or to loosen an extremely tight screw.



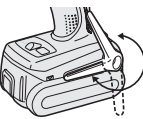
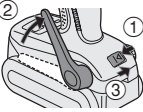
How to Use the Belt Hook

⚠ WARNING!

- Be sure to attach the belt hook securely to the main unit with the screw firmly fastened. When the belt hook is not firmly attached to the main unit, the hook may disconnect and the main unit may fall. This may result in an accident or injury.
- Periodically check screw for tightness. If found to be loose, tighten firmly.
- Be sure to attach the belt hook firmly and securely onto a waist belt or other belt. Pay attention that the unit does not slip off the belt. This may result in an accident or injury.
- When the main unit is held by the belt hook, avoid jumping or running with it. Doing so may cause the hook to slip and the main unit may fall. This may result in an accident or injury.
- When the belt hook is not used, be sure to return it to the storing position. The belt hook may catch on something. This may result in an accident or injury.
- When the unit is hooked onto the waist belt by the belt hook, do not attach driver bits to the unit. A sharp edge object, such as a drill bit, may cause injury or an accident.

To Set the Belt Hook Angle Position

1. Slide the belt hook lock lever ① and hold it to unlock the belt hook.
 2. Pull the belt hook from storing position ② and set it.
 3. Release the belt hook lock lever to lock the angle of belt hook.
 4. Make sure the belt hook is firmly locked. Also make sure the belt hook is firmly locked into position ③.
- The belt hook cannot be locked in this position. Firmly lock it into position before use.

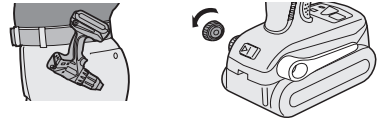


To return the belt hook to the storing position, follow step 1. and 2. above, then lower the belt hook.

To secure the lock, follow 3 and 4 above.

To Change the Belt Hook Location Side

The belt hook can be attached to either side of the unit.



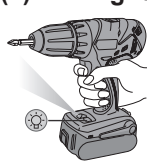
1. Set the belt hook at storing position.
2. Loosen the screw turning it counter-clockwise, using a flat metal or a flat blade screw driver.
3. Take out the belt hook and insert into the other side of the slot on the main unit.
4. Fasten the screw firmly, turning it clockwise.

The belt hook can be taken out from the main unit only when it is at storing position.

Control Panel



(1) LED light



Pressing  toggles the LED light on and off.

The light illuminates with very low current, and it does not adversely affect the performance of the driver during use or its battery capacity.

CAUTION:

- The built-in LED light is designed to illuminate the small work area temporarily.

- Do not use it as a substitute for a regular flashlight, since it does not have enough brightness.

This product has the built-in LED light. This product is classified into "Class 1 LED Product" to EN 60825-1.

Class 1 LED Product

Caution : DO NOT STARE INTO BEAM.

(2) Overheat warning lamp



Off
(normal
operation)



Flashing: Overheat
Indicates operation has
been halted due to battery
overheating.

The overheating protection feature halts driver operation to protect the battery pack in the event of overheating. The overheat warning lamp on the control panel flashes when this feature is active.

- If the overheating protection feature activates, allow the driver to cool thoroughly (at least 30 minutes). The driver is ready for use when the overheat warning lamp goes out.
- Avoid using the driver in a way that causes the overheating protection feature to activate repeatedly.

(3) Battery low warning lamp



Off
(normal
operation)



Flashing
(No charge)
Battery protection
feature active

Excessive (complete) discharging of lithium ion batteries shortens their service life dramatically. The driver includes a battery protection feature designed to prevent excessive discharging of the battery pack.

- The battery protection feature activates immediately before the battery loses its charge, causing the battery low warning lamp to flash.
- If you notice the battery low warning lamp flashing, charge the battery pack immediately.

[Battery Pack]

For Appropriate Use of Battery pack

Li-ion Battery pack (EY9L40)

- For optimum battery life, store the Li-ion battery pack following use without charging it.
- The ambient temperature range is between 0°C (32°F) and 40°C (104°F). If the battery pack is used when the battery temperature is below 0°C (32°F), the tool may fail to function properly.
- When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like: paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another. Shorting the battery terminals together may cause sparks, burns or a fire.
- When operating the battery pack, make sure the work place is well ventilated.
- When the battery pack is removed from the main body of the tool, replace the battery pack cover immediately in order to prevent dust or dirt from contaminating the battery terminals and causing a short circuit.



Battery Pack Life

The rechargeable batteries have a limited life. If the operation time becomes extremely short after recharging, replace the battery pack with a new one.

Battery Recycling

ATTENTION:

For environmental protection and recycling of materials, be sure that it is disposed of at an officially assigned location, if there is one in your country.

[Battery Charger]

Charging

Common Cautions for the Li-ion/Ni-MH/Ni-Cd Battery Pack

NOTE:

- When charging a cool battery pack (below 0°C (32°F)) in a warm place, leave the battery pack at the place and wait for more than one hour to warm up the battery to the level of the ambient temperature. Otherwise battery pack may not be fully charged.
- Cool down the charger when charging more than two battery packs consecutively.
- Do not insert your fingers into contact hole, when holding charger or on any other occasions.

CAUTION:

To prevent the risk of fire or damage to the battery charger.

- Do not use power source from an engine generator.
- Do not cover vent holes on the charger and the battery pack.
- Unplug the charger when not in use.

Li-ion Battery Pack

NOTE:

Your battery pack is not fully charged at the time of purchase. Be sure to charge the battery before use.

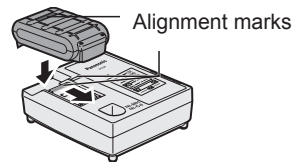
Battery charger (EY0L80)

1. Plug the charger into the AC outlet.

NOTE:

Sparks may be produced when the plug is inserted into the AC power supply, but this is not a problem in terms of safety.

2. Insert the battery pack firmly into the charger.
 1. Line up the alignment marks and place the battery onto the dock on the charger.
 2. Slide forward in the direction of the arrow.



3. During charging, the charging lamp will be lit.

When charging is completed, an internal electronic switch will automatically be triggered to prevent overcharging.

 - Charging will not start if the battery pack is warm (for example, immediately after heavy-duty operation).

The orange standby lamp will be flashing until the battery cools down. Charging will then begin automatically.
4. The charge lamp (green) will flash slowly once the battery is approximately 80% charged.
5. When charging is completed, the charging lamp will start flashing quickly in green color.
6. If the temperature of the battery pack is 0°C or less, charging takes longer to fully charge the battery pack than the standard charging time.

Even when the battery is fully charged, it will have approximately 50% of the power of a fully charged battery at normal operating temperature.

7. If the power lamp does not light immediately after the charger is plugged in, or if after the standard charging time the charging lamp does not flash quickly in green, consult an authorized dealer.
8. If a fully charged battery pack is inserted into the charger again, the charging lamp lights up. After several minutes, the charging lamp may flash quickly to indicate the charging is completed.
4. When charging is completed, the charging lamp will start flashing quickly in green color.
5. If the charging lamp does not light immediately after the charger is plugged in, or if after the standard charging time the charging lamp does not flash quickly in green, consult an authorized dealer.
6. If a fully charged battery pack is inserted into the charger again, the charging lamp lights up. After several minutes, the charging lamp may flash quickly to indicate the charging is completed.

Ni-MH/Ni-Cd Battery Pack

NOTE:

When you charge the battery pack for the first time, or after prolonged storage, charge it for about 24 hours to bring the battery up to full capacity.

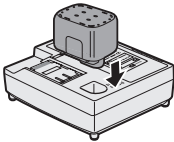
Battery charger (EY0L80)

1. Plug the charger into the AC outlet.

NOTE:

Sparks may be produced when the plug is inserted into the AC power supply, but this is not a problem in terms of safety.

2. Insert the battery pack firmly into the charger.







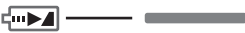



3. During charging, the charging lamp will be lit.

When charging is completed, an internal electronic switch will automatically be triggered to prevent overcharging.

- Charging will not start if the battery pack is warm (for example, immediately after heavy-duty operation).

The orange standby lamp will be flashing until the battery cools down. Charging will then begin automatically.

LAMP INDICATIONS

	Green Lit Charger is plugged into the AC outlet. Ready to charge.
	Green Flashing Quickly Charging is completed. (Full charge.)
	Green Flashing Battery is approximately 80% charged. (Usable charge. Li-ion only.)
	Green Lit Now charging.
	Orange Lit Battery pack is cool. The battery pack is being charged slowly to reduce the load on the battery. (Li-ion only.)
	Orange Flashing Battery pack is warm. Charging will begin when temperature of battery pack drops.
<p>If the temperature of the battery pack is -10°C or less, the charging status lamp (orange) will also start flashing. Charging will begin when the temperature of the battery pack goes up (Li-ion only).</p>	
	Charging Status Lamp Left: green Right: orange will be displayed.
	Both Orange and Green Flashing Quickly Charging is not possible. Clogged with dust or malfunction of the battery pack.

Information on Disposal for Users of Waste Electrical & Electronic Equipment (Private Households)



This symbol on the products and/or accompanying documents means that used electrical and electronic products should not be mixed with general household waste.

For proper treatment, recovery and recycling, please take these products to designated collection points, where they will be accepted on a free of charge basis. Alternatively, in some countries you may be able to return your products to your local retailer upon the purchase of an equivalent new product.

Disposing of this product correctly will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling. Please contact your local authority for further details of your nearest designated collection point.

Penalties may be applicable for incorrect disposal of this waste, in accordance with national legislation.

For Business Users in the European Union

If you wish to discard electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

Information on Disposal in Other Countries Outside the European Union

This symbol is only valid in the European Union.

If you wish to discard this product, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.

IV. MAINTENANCE

Use only a dry, soft cloth for wiping the unit. Do not use a damp cloth, thinner, benzine, or other volatile solvents for cleaning.

V. ACCESSORIES

Use only bits suitable for size of drill's chuck.

VI. APPENDIX

MAXIMUM RECOMMENDED CAPACITIES

Model		EY7440
Screw driving	Machine screw	M5
	Wood screw	ø 6.8 mm (17/64")
	Self-drilling screw	ø 6 mm (15/64")
Drilling	For Wood	ø 35 mm (1-3/8")
	For Metal	ø 13 mm (1/2")

VII. SPECIFICATIONS

MAIN UNIT

Model		EY7440
Motor		14.4 V DC
No load speed	Low	60 - 400 /min (rpm)
	High	200 - 1350 /min (rpm)
Chuck capacity		ø 1.5 mm - ø 13 mm (1/16" - 1/2")
Maximum torque	Low	26 N·m (265 kgf-cm, 230 in-lbs)
	High	8.8 N·m (90 kgf-cm, 78 in-lbs)
Clutch torque		Approx. 0.5 N·m (5 kgf-cm, 4.4 in-lbs) - 4.4 N·m (45 kgf-cm, 39 in-lbs)
Overall length		191 mm (7-1/2")
Weight (with battery pack: EY9L40)		1.6 kg (3.5 lbs)

BATTERY PACK

Model	EY9L40
Storage battery	Li-ion Battery
Battery voltage	14.4 V DC (3.6 V × 4 cells)
Capacity	3 Ah

BATTERY CHARGER

Model	EY0L80
Electrical rating	See the rating plate on the bottom of the charger.
Weight	0.95 kg (2.1 lbs)

[Li-ion battery pack]

Charging time	Voltage	14.4 V
	3 Ah	EY9L40 Usable: 35 min.
		Full: 50 min.

[Ni-Cd/Ni-MH battery pack]

		7.2 V	9.6 V	12 V	15.6 V	18 V	24 V
Charging time	1.2 Ah	EY9065 EY9066	EY9080 EY9086	EY9001			
		20 min.					
	1.7 Ah		EY9180 EY9182	EY9101 EY9103			
		25 min.					
	2 Ah	EY9168	EY9188	EY9106 EY9107 EY9108	EY9136		EY9116 EY9117
		30 min.					60 min.
3 Ah			EY9200	EY9230		EY9210	
				45 min.			90 min.
3.5 Ah			EY9201	EY9231	EY9251		
				55 min.		65 min.	

NOTE: This chart may include models that are not available in your area. Please refer to the latest general catalogue.

ONLY FOR U. K.



VIII. ELECTRICAL PLUG INFORMATION

FOR YOUR SAFETY PLEASE READ THE FOLLOWING TEXT CAREFULLY

This appliance is supplied with a moulded three pin mains plug for your safety and convenience.

A 5 amp fuse is fitted in this plug.

Should the fuse need to be replaced please ensure that the replacement fuse has a rating of 5 amp and that it is approved by ASTA or BSI to BS1362.

Check for the ASTA mark  or the BSI mark  on the body of the fuse.

If the plug contains a removable fuse cover you must ensure that it is refitted when the fuse is replaced.

If you lose the fuse cover the plug must not be used until a replacement cover is obtained.

A replacement fuse cover can be purchased from your local Panasonic Dealer.

IF THE FITTED MOULDED PLUG IS UNSUITABLE FOR THE SOCKET OUTLET IN YOUR HOME THEN THE FUSE SHOULD BE REMOVED AND THE PLUG CUT OFF AND DISPOSED OF SAFELY. THERE IS A DANGER OF SEVERE ELECTRICAL SHOCK IF THE CUT OFF PLUG IS INSERTED INTO ANY 13 AMP SOCKET.

If a new plug is to be fitted please observe the wiring code as shown below.

If in any doubt please consult a qualified electrician.

IMPORTANT:

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:


Blue: Neutral

Brown: Live

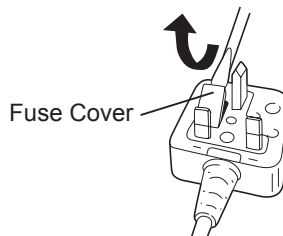
As the colours of the wire in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter L or coloured RED.

Under no circumstances should either of these wires be connected to the earth terminal of the three pin plug, marked with the letter E or the Earth Symbol .

How to replace the fuse: Open the fuse compartment with a screwdriver and replace the fuse and fuse cover if it is removable.



This apparatus was produced to BS800.

Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme dieses Gerätes das separate Handbuch „Sicherheitsmaßnahmen“ sorgfältig durch.

I. WEITERE WICHTIGE SICHERHEITSREGELN

- 1) Geeigneten Gehörschutz tragen, wenn das Werkzeug längere Zeit im Betrieb ist!

Lange Einwirkung von starkem Lärm kann zu Hörverlust führen.

- 2) Denken Sie daran, dass das Werkzeug ständig betriebsbereit ist, da es nicht an die Steckdose angeschlossen werden muss.

- 3) Beim Bohren oder Schrauben in Wände, Fußböden usw. können stromführende Kabel berührt werden. DAHER NIE DAS SCHNELLSPANNFUTTER ODER ANDERE VORDERE METALLTEILE BERÜHREN! Das Werkzeug beim Schrauben nur am Kunststoffgriff halten, um in solchen Fällen vor elektrischen Schlägen geschützt zu sein.

- 4) Falls das Bit stecken bleibt, lassen Sie sofort den Elektronikschalter los, um eine Überlastung zu verhindern, die den Akku oder Motor beschädigen kann.

Verwenden Sie die Rückwärtsdrehung, um klemmende Bits zu lösen.

- 5) Betätigen Sie den Rechts-/Linkslauf-Umschalthebel NICHT, wenn der Hauptschalter eingeschaltet ist. Der Akku entlädt sich sonst schnell, und das Gerät kann beschädigt werden.


- 6) Beim Aufladen kann sich das Ladegerät etwas erhitzen. Dies ist normal. Den Akku daher NICHT über lange Zeit aufladen.

- 7) Stellen Sie den Rechts-/Linkslauf-Umschalthebel zum Lagern oder Tragen des Werkzeugs auf die Mittelstellung (Schaltersperre).

- 8) Belasten Sie das Werkzeug nicht, indem Sie den Elektronikschalter halb gedrückt halten (Drehzahlregelmodus), sodass der Motor stehen bleibt.

- 9) Verstellen Sie den Drehzahl-Wahlschalter (LOW-HIGH) nicht, während

Sie den Elektronikschalter betätigen. Dies kann zu schneller Abnutzung der wiederaufladbaren Batterie oder zu einer Beschädigung des internen Motormechanismus führen.

Symbol	Bedeutung
V	Volt
---	Gleichstrom
n ₀	Leerlaufdrehzahl
.../min	Drehzahl oder Hubzahl pro Minute
Ah	Akkukapazität in Ampere Stunden
	Bohren
	Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Gebrauch.
	Nur für Inneneinsatz.

II. BAUGRUPPE

Anbringen oder Abnehmen des Bits

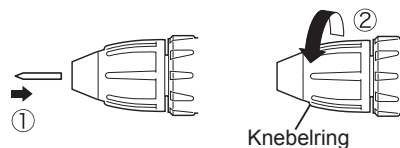
HINWEIS:

Trennen Sie vor dem Anbringen oder Abnehmen eines Bits den Akku vom Werkzeug ab, oder stellen Sie den Elektronikschalter auf die Mittelstellung (Schaltersperre).

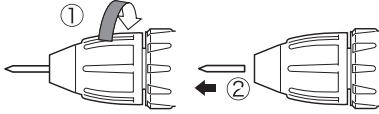
Dieses Werkzeug ist mit einem schlüssellosen Bohrfutter ausgestattet.

1. Anbringen

Das Bit einführen, und den Knebelring zum Anziehen im Uhrzeigersinn drehen (von vorn gesehen), bis das Klicken aufhört.

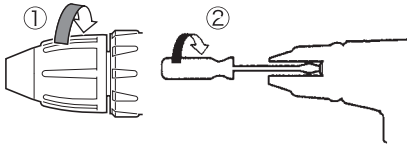


2. Abnehmen
Den Knebelring entgegen dem Uhrzeigersinn drehen (von vorn gesehen), dann das Bit abnehmen.



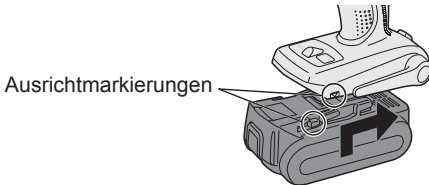
HINWEIS:

Wenn starkes Spiel im Futter auftritt, den Bohrer sichern, dann ① die Futterklauen durch Drehen der Sperrhülse öffnen und ② die Schraube (Linksgewinde) durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn (von vorn gesehen) mit einem Schraubenzieher anziehen.

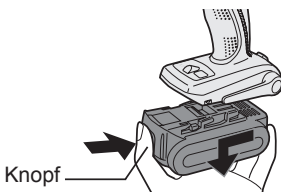


Anbringen oder Abnehmen des Akkus

1. Zum Anschließen des Akkus:
Die Ausrichtmarkierungen aufeinander ausrichten, und den Akku anbringen.
 - Den Akku einschieben, bis er einrastet.



2. Zum Entfernen des Akkus:
Zum Abnehmen des Akkus den Knopf an der Vorderseite drücken.



III. BETRIEB

[Hauptteil]

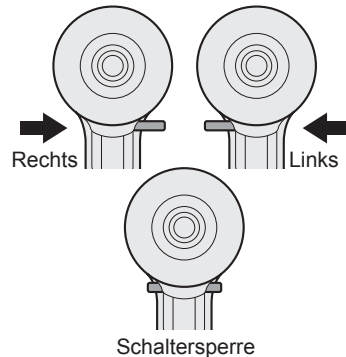
Schalterfunktion

1. Die Drehzahl erhöht sich, je stärker der Elektronikschalter gedrückt wird. Drücken Sie den Elektronikschalter zu Beginn der Arbeit nur leicht, um mit langsamer Drehung zu beginnen.
2. Ein elektronischer Feedback-Controller wird verwendet, um auch bei niedriger Drehzahl ein starkes Drehmoment zu erhalten.
3. Beim Loslassen des Elektronikschalters wird die Bremse betätigt und der Motor sofort angehalten.

HINWEIS:

Bei der Betätigung der Bremse kann ein Bremsgeräusch hörbar sein. Dies ist normal.

Umschalten und Betätigung des Rechts-/Linkslauf-Umschalthebels



VORSICHT:

Nicht den Rechts-/Linkslauf-Umschalthebel betätigen, bevor der Bit vollständig zur Ruhe gekommen ist, um Schäden zu verhindern.

Rechtslauf - Schalterbetätigung


1. Für Rechtslauf den Hebel drücken.
2. Drücken Sie den Schalter leicht, um das Werkzeug langsam zu starten.

- Die Drehzahl nimmt zu, je stärker der Elektronikschalter gedrückt wird, um effizientes Anziehen von Schrauben und Bohren zu ermöglichen. Beim Loslassen des Schalters wird die Bremse betätigt und das Futter sofort angehalten.
- Nach der Verwendung den Hebel auf die Mittenposition zurückstellen (Schaltersperre).

Linkslauf - Schalterbetätigung


- Für Linkslauf den Hebel drücken. Die Drehrichtung vor dem Betrieb prüfen.
- Drücken Sie den Schalter leicht, um das Werkzeug langsam zu starten.
- Nach der Verwendung den Hebel auf die Mittenposition zurückstellen (Schaltersperre).

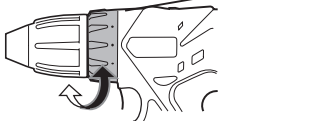
Einstellung des Kupplungsdrehmoments

Stellen Sie das Drehmoment auf eine der 18 Kupplungsstufen oder die Position „“ ein.

VORSICHT:

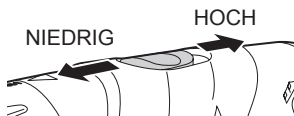
Testen Sie die Einstellung vor der eigentlichen Arbeit.

Die Skala auf dieses Zeichen () einstellen.



Wahl der Drehzahl

Wählen Sie je nach der Arbeit eine niedrige oder hohe Drehzahl.



Je weiter der stufenlose Elektronikschalter hineingedrückt wird, desto höher wird die Drehzahl.

VORSICHT:

- Überprüfen Sie den Drehzahlwahlschalter vor Gebrauch.

- Verwenden Sie eine niedrige Drehzahl, wenn eine große Kraft bei der Arbeit erforderlich ist. (Die Verwendung einer hohen Drehzahl bei Ausübung einer großen Kraft kann zu einer Beschädigung des Motors führen.)
- Verstellen Sie den Drehzahlwahlschalter (LOW-HIGH) nicht, während Sie den Elektronikschalter betätigen. Dies kann zu schneller Abnutzung der wieder aufladbaren Batterie oder zu einer Beschädigung des internen Motormechanismus führen.

* Siehe die technischen Daten für „EMPFOHLENE KAPAZITÄTEN“.


HINWEIS:

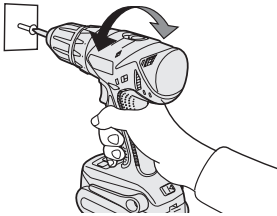
Bei der Betätigung der Bremse kann ein Bremsgeräusch hörbar sein. Dieses Geräusch meldet das Einrücken der Bitsperre.

VORSICHT:

- Um übermäßigen Temperaturanstieg der Werkzeugoberfläche zu vermeiden, sollte das Werkzeug nicht kontinuierlich mit zwei oder mehr Akkus betrieben werden. Das Werkzeug muss vor dem Akkuwechsel abkühlen.
- Blockieren Sie nicht die Ventilationsöffnungen an den Seiten des Gehäuses während des Betriebs. Anderenfalls wird die Maschinenfunktion beeinträchtigt, was zu einem Ausfall führen kann.
- Belasten Sie das Werkzeug (den Motor) NICHT übermäßig. Es kann sonst zu einer Beschädigung der Maschine kommen.
- Halten Sie die Maschine so, dass die Abluft von den Ventilationsöffnungen im Gehäuse nicht direkt auf Ihre Haut bläst. Anderenfalls können Sie sich verbrennen.

Bitverriegelungsfunktion

1. Wenn der Elektronikschalter bei eingesetztem Schraubendreherbit ausgerückt ist, kann das Werkzeug wie ein manueller Schraubendreher verwendet werden (bis zu 22,6 N·m, 230 kgf·cm).
Es kann etwas Spiel im Futter vorhanden sein, was jedoch keine Funktionsstörung ist.
2. Dieses Merkmal ist praktisch, um Schrauben anzuziehen, die ein höheres Drehmoment als das maximale Drehmoment des Schraubers benötigen (Position  an der Kupplung), um die Festigkeit einer Schraube zu überprüfen, oder um eine sehr fest angezogene Schraube zu lösen.






Verwenden des Riemenhakens

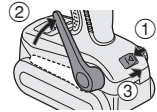
WARNUNG!

- Unbedingt den Riemenhaken am Hauptgerät sicher befestigen, indem die Schraube fest angezogen wird. Wenn der Riemenhaken am Hauptgerät nicht gut befestigt ist, kann sich der Haken lösen und das Hauptgerät herunterfallen. Dies kann einen Unfall oder Verletzungen zur Folge haben.
- Überprüfen Sie die Festigkeit der Schraube regelmäßig. Ist sie locker, muss sie fest angezogen werden.
- Den Riemenhaken unbedingt sicher und gut am Gürtelriemen oder einem anderen Riemen befestigen. Darauf achten, dass das Gerät nicht vom Riemen abrutscht. Dies kann einen Unfall oder Verletzungen zur Folge haben.

- Wenn das Hauptgerät vom Riemenhaken gehalten wird, nicht damit springen oder laufen. Anderenfalls kann der Haken abrutschen und herunterfallen. Dies kann einen Unfall oder Verletzungen zur Folge haben.
- Wenn der Riemenhaken nicht verwendet wird, unbedingt in seine Lagerposition bringen. Der Riemenhaken könnte sich irgendwo verfangen. Dies kann einen Unfall oder Verletzungen zur Folge haben.
- Wenn Sie das Werkzeug mit dem Gürtelhaken an den Hüftgürtel hängen, bringen Sie außer Schraubersbits keine anderen Bits am Werkzeug an.

Die Riemenhaken-Winkelposition einstellen

1. Schieben Sie den Riemenhaken-Sperrhebel  und halten Sie ihn, um den Riemenhaken zu entriegeln.
2. Ziehen Sie den Gürtelhaken von der Ruhestellung  hoch, und stellen Sie ihn fest.
3. Lassen Sie den Riemenhaken-Sperrhebel los, um den Winkel des Riemenhakens zu verriegeln.
4. Vergewissern Sie sich, dass der Gürtelhaken fest verriegelt ist. Vergewissern Sie sich auch, dass der Gürtelhaken-Arretierhebel fest in der Position  eingerastet ist.



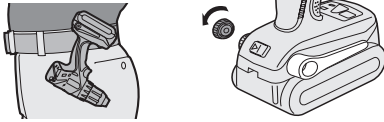
- In dieser Position kann der Gürtelhaken nicht eingerastet werden. Rasten Sie ihn vor Gebrauch fest ein.



Um den Riemenhaken auf die Ausgangsstellung zurückzustellen, die obigen Schritte 1 und 2 ausführen, dann den Riemenhaken einklappen. Zum Verriegeln des Hakens die obigen Schritte 3 und 4 ausführen.

Ändern der Befestigungsseite des Riemenhakens

Der Riemenhaken kann auf beiden Seiten des Gerätes befestigt werden.



1. Bringen Sie den Riemenhaken in seine Ruhestellung.
2. Lösen Sie die Schraube durch Linksdrehen mit einem flachen Metallteil oder einem Flachschrabenzieher.
3. Nehmen Sie den Riemenhaken ab und setzen Sie ihn in den Schlitz auf der anderen Seite des Hauptgerätes ein.
4. Die Schraube im Uhrzeigersinn anziehen.


Der Riemenhaken kann nur in seiner Ruhestellung vom Hauptgerät abgenommen werden.

Bedienfeld



(1) LED-Leuchte



Durch Drücken von  wird die LED-Leuchte ein- und ausgeschaltet. Die Leuchte verbraucht nur sehr wenig Strom und beeinträchtigt weder die Leistung des Werkzeugs während des Betriebs noch die Akkukapazität.

VORSICHT:

- Die eingebaute LED-Leuchte ist für kurzzeitige Beleuchtung eines kleinen Arbeitsbereichs ausgelegt.
- Verwenden Sie sie nicht als Ersatz für eine normale Taschenlampe, weil sie nicht hell genug ist.

Dieses Produkt verfügt über eine integrierte LED-Leuchte.

Dieses Produkt wurde als „LED-Produkt der Klasse 1“ entsprechend EN 60825-1 klassifiziert.

LED-PRODUKT DER KLASSE 1

Vorsicht: SEHEN SIE NICHT IN DEN STRAHL.

(2) Überhitzungs-Warnlampe



Aus
(normaler
Betrieb)



Blinken: Überhitzung
Zeigt an, dass der Betrieb wegen Akku-Überhitzung angehalten wurde.

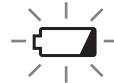
Die Überhitzungs-Schutzfunktion hält den Schrauberbetrieb an, um den Akku im Falle einer Überhitzung zu schützen. Wenn diese Funktion aktiv ist, blinkt die Überhitzungs-Warnlampe am Bedienfeld.

- Falls die Überhitzungs-Schutzfunktion aktiviert wird, lassen Sie den Schrauber gründlich abkühlen (mindestens 30 Minuten). Der Schrauber ist wieder einsatzbereit, wenn die Überhitzungs-Warnlampe erlischt.
- Vermeiden Sie einen Betrieb des Schraubers, bei dem die Überhitzungs-Schutzfunktion wiederholt aktiviert wird.

(3) Akkuladungs-Warnlampe



Aus
(normaler
Betrieb)



Blinken
(Keine Ladung)
Akkuschutzfunktion
aktiv

Übermäßiges (vollständiges) Entladen von Li-Ion-Akkus führt zu einer erheblichen Verkürzung ihrer Lebensdauer. Der Schrauber ist mit einer Akkuschutzfunktion ausgestattet, die übermäßiges Entladen des Akkus verhindert.

- Die Akkuschutzfunktion wird unmittelbar vor der Erschöpfung des Akkus aktiviert und bewirkt Blinken der Akkuladungs-Warnlampe.
- Wenn Sie bemerken, dass die Akkuladungs-Warnlampe blinkt, laden Sie den Akku unverzüglich auf.

[Akku]

Für richtigen Gebrauch des Akkus

Li-Ion-Akku (EY9L40)

- Um eine möglichst lange Lebensdauer des Li-Ion-Akkus zu erzielen, lagern Sie ihn nach dem Gebrauch, ohne ihn aufzuladen.
- Der Umgebungstemperaturbereich liegt zwischen 0°C und 40°C. Wenn das Akku bei einer Akkutemperatur unter 0°C benutzt wird, funktioniert das Werkzeug möglicherweise nicht einwandfrei.
- Wenn Sie den Akku nicht benutzen, halten Sie ihn von Metallgegenständen fern: Büroklammern, Münzen, Schlüssel, Nägel, Schrauben oder andere kleine Metallgegenstände, welche die Kontakte kurzschließen können. Das Kurzschließen der Akkukontakte kann Funken, Verbrennungen oder einen Brand verursachen.
- Sorgen Sie bei Benutzung des Akkus für ausreichende Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Wenn der Akku vom Werkzeug-Hauptteil abgenommen wird, ist die Akkuabdeckung sofort anzubringen, um zu verhindern, dass die Akkukontakte durch Staub oder Schmutz verunreinigt werden und ein Kurzschluss verursacht wird.



Lebensdauer des Akkus

Der Akku hat nur eine begrenzte Lebensdauer. Wenn auch nach einer ordnungsgemäßen Ladung die Betriebszeit extrem kurz ist, muss der Akku erneuert werden.

Batterie-Recycling

ACHTUNG:

Um Umweltschutz und Material-Recycling zu gewährleisten, müssen Sie die Batterie zur örtlichen Entsorgungsstelle bringen, falls eine solche in Ihrem Land vorhanden ist.

[Ladegerät]

Laden

Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen für Li-Ion/Ni-MH/Ni-Cd-Akkus

HINWEIS:

- Wenn ein kalter Akku (von etwa 0°C (32°F) oder weniger) in einem warmen Raum aufgeladen werden soll, lassen Sie den Akku für mindestens eine Stunde in dem Raum und laden Sie ihn auf, wenn er sich auf Raumtemperatur erwärmt hat. Anderenfalls wird der Akku möglicherweise nicht voll aufgeladen.
- Den Akku abkühlen lassen, wenn mehr als zwei Akku-Sätze hintereinander aufgeladen werden.
- Stecken Sie Ihre Finger nicht in die Kontaktöffnung, wenn das Ladegerät festgehalten wird oder bei anderen Gelegenheiten.

VORSICHT:

Um die Gefahr eines Brandes oder Schadens am Ladegerät zu verhindern.

- Keinen Motorgenerator als Spannungsquelle benutzen.
- Decken Sie die Entlüftungsöffnungen des Ladegerätes und den Akku nicht ab.
- Trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz, wenn es nicht benutzt wird.

Li-Ion-Akku

HINWEIS:

Beim Kauf ist Ihr Akku nicht voll aufgeladen. Laden Sie daher den Akku vor Gebrauch auf.

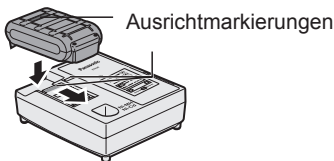
Ladegerät (EY0L80)

1. Ladegerät an Wandsteckdose anschließen.

HINWEIS:

Beim Einführen des Steckers in eine Netzsteckdose können Funken erzeugt werden, was jedoch in Bezug auf die Sicherheit kein Problem darstellt.

2. Akku fest in das Ladegerät schieben.
 - 1 Die Ausrichtmarkierungen ausrichten, und den Akku in den Schacht des Ladegerätes einsetzen.
 - 2 In Pfeilrichtung nach vorn schieben.



3. Während des Ladens leuchtet die Ladekontrolllampe.

Mit Erreichen der vollen Ladung spricht automatisch eine interne, elektronische Schaltung an, die ein Überladen verhindert.

 - Das Laden beginnt nicht, solange der Akku noch heiß ist (wie z.B. unmittelbar nach intensivem Gebrauch). Die Bereitschaftslampe blinkt in Orange, bis der Akku abgekühlt ist. Das Laden beginnt dann automatisch.
4. Die Ladekontrolllampe (grün) blinkt langsam, wenn der Akku zu etwa 80% aufgeladen ist.
5. Wenn der Ladevorgang beendet ist, beginnt die Ladekontrolllampe schnell in Grün zu blinken.
6. Falls die Akkutemperatur 0°C oder weniger beträgt, dauert der Ladevorgang bis zur vollen Aufladung des Akkus länger als die normale Ladezeit.

Selbst wenn der Akku voll aufgeladen ist, hat er nur etwa 50% der Leistung eines voll aufgeladenen Akkus bei normaler Betriebstemperatur.

7. Falls die Betriebslampe nicht unmittelbar nach dem Anschluss des Ladegeräts aufleuchtet oder die Ladekontrolllampe nach Ablauf der normalen Ladezeit nicht schnell in Grün blinkt, konsultieren Sie einen Vertragshändler.
8. Wird ein voll aufgeladener Akku erneut in das Ladegerät eingesetzt, leuchtet die Ladekontrolllampe auf. Nach einigen Minuten beginnt die Ladekontrolllampe rascher zu blinken und zeigt an, dass der Ladevorgang abgeschlossen ist.

Ni-MH/Ni-Cd-Akku

HINWEIS:

Beim ersten Aufladen der Akkus oder beim Aufladen nach längerer Ruhezeit die Akkus etwa 24 Stunden lang aufladen, um die volle Kapazität zu erreichen.

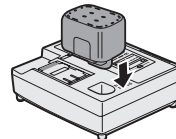
Ladegerät (EY0L80)

1. Ladegerät an Wandsteckdose anschließen.

HINWEIS:

Beim Einführen des Steckers in eine Netzsteckdose können Funken erzeugt werden, was jedoch in Bezug auf die Sicherheit kein Problem darstellt.

2. Akku fest in das Ladegerät schieben.



3. Während des Ladens leuchtet die Ladekontrolllampe.

Mit Erreichen der vollen Ladung spricht automatisch eine interne, elektronische Schaltung an, die ein Überladen verhindert.

 - Das Laden beginnt nicht, solange der Akku noch heiß ist (wie z.B. unmittelbar nach intensivem Gebrauch).

- Die Bereitschaftslampe blinkt in Orange, bis der Akku abgekühlt ist. Das Laden beginnt dann automatisch.
4. Wenn der Ladevorgang beendet ist, beginnt die Ladekontrolllampe schnell in Grün zu blinken.
 5. Wenn die Ladekontrolllampe nicht unmittelbar nach dem Anschließen des Netzkabels aufleuchtet oder nach Ablauf der normalen Ladezeit nicht erlischt, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Fachhändler.
 6. Wird ein voll aufgeladener Akku erneut in das Ladegerät eingesetzt, leuchtet die Ladekontrolllampe auf. Nach einigen Minuten beginnt die Ladekontrolllampe rascher zu blinken und zeigt an, dass der Ladevorgang abgeschlossen ist.

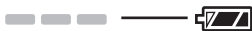
ANZEIGELAMPEN



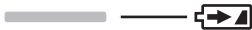
Leuchten in Grün
Das Ladegerät ist an eine Netzsteckdose angeschlossen.
Ladebereitschaft hergestellt.



Schnelles Blinken in Grün
Ladevorgang ist abgeschlossen. (Volle Ladung)



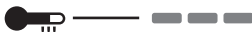
Schnelles Blinken in Grün
Der Akku ist zu etwa 80 % aufgeladen. (Nutzbare Ladung. Nur Li-Ion)



Leuchten in Grün
Ladevorgang läuft.



Leuchten in Orange
Akku ist kalt.
Der Akku wird langsam geladen, um seine Belastung zu reduzieren.



Blinken in Orange
Der Akku ist warm geworden. Der Ladevorgang beginnt wieder, wenn die Temperatur des Akkus gefallen ist.

Beträgt die Temperatur des Akkus -10°C oder weniger, beginnt die Ladekontrolllampe (orange) ebenfalls zu blinken. Der Ladevorgang beginnt, wenn die Temperatur des Akkus steigt (nur Li-Ion)



Ladezustandslampe
Links: Grün Rechts: Orange wird angezeigt.



Schnelles Blinken in Orange und Grün
Keine Ladung möglich. Verstaubt oder Defekt des Akkus.

Benutzerinformationen zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten (private Haushalte)



Dieses Symbol auf Produkten und/oder begleitenden Dokumenten bedeutet, dass verbrauchte elektrische und elektronische Produkte nicht mit gewöhnlichem Haushaltsabfall vermischt werden dürfen.

Bringen Sie zur ordnungsgemäßen Behandlung, Rückgewinnung und Recycling diese Produkte zu den entsprechenden Sammelstellen, wo sie ohne Gebühren entgegengenommen werden. In einigen Ländern kann es auch möglich sein, diese Produkte beim Kauf eines entsprechenden neuen Produkts bei

Ihrem örtlichen Einzelhändler abzugeben.

Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umgebung, die aus einer unsachgemäßen Handhabung von Abfall entstehen können. Genauere Informationen zur nächstgelegenen Sammelstelle erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

In Übereinstimmung mit der Landesgesetzgebung können für die unsachgemäße Entsorgung dieser Art von Abfall Strafgeldern erhoben werden.

Für Geschäftskunden in der Europäischen Union

Bitte treten Sie mit Ihrem Händler oder Lieferanten in Kontakt, wenn Sie elektrische und elektronische Geräte entsorgen möchten. Er hält weitere Informationen für sie bereit.

Informationen zur Entsorgung in anderen Ländern außerhalb der Europäischen Union

Dieses Symbol ist nur in der Europäischen Union gültig.

Bitte treten Sie mit Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Händler in Kontakt, wenn Sie dieses Produkt entsorgen möchten, und fragen Sie nach einer Entsorgungsmöglichkeit.

IV. WARTUNG

Das Gerät nur mit einem trockenen, weichen Lappen abwischen. Verwenden Sie zum Reinigen keine feuchten Lappen oder flüchtige Lösungsmittel wie Farbverdünner oder Benzin.

V. ZUBEHÖR

Verwenden Sie nur für die Futtergröße passende Bits.

VI. ANHANG

MAXIMAL ZULÄSSIGE KAPAZITÄTEN

Modell		EY7440
Schrauben eindreihen	Maschinen- schraube	M5
	Holzschraube	ø 6,8 mm (17/64")
	Selbstbohrende Schraube	ø 6 mm (15/64")
Bohren	Für Holz	ø 35 mm (1-3/8")
	Für Metall	ø 13 mm (1/2")

VII. TECHNISCHE DATEN

HAUPTGERÄT

Modell		EY7440
Motor		14,4 V DC
Drehzahl ohne Last	Niedrig	60 - 400 /min (U/min)
	Hoch	200 - 1350 /min (U/min)
Futterkapazität		ø 1,5 mm - ø 13 mm (1/16" - 1/2")
Maximales Drehmoment	Niedrig	26 N·m (265 kgf-cm, 230 in-lbs)
	Hoch	8,8 N·m (90 kgf-cm, 78 in-lbs)
Kupplungsdrehmoment		Ca. 0,5 N·m (5 kgf-cm, 4,4 in-lbs) - 4,4 N·m (45 kgf-cm, 39 in-lbs)
Gesamtlänge		191 mm (7-1/2")
Gewicht (mit Akku: EY9L40)		1,6 kg (3,5 lbs)

AKKU

Modell	EY9L40
Akku	Li-Ion-Akku
Akkuspannung	14,4 V DC (3,6 V × 4 Zellen)
Kapazität	3 Ah

AKKU-LADEGERÄT

Modell	EY0L80
Nennleistung	Siehe Leistungsschild auf der Unterseite des Ladegerätes.
Gewicht	0,95 kg (2,1 lbs)

[Li-Ion-Akku]

Ladezeit	Spannung	14,4 V
	3 Ah	EY9L40
		Nutzbar: 35 Min.
		Voll: 50 Min.

[Ni-MH/Ni-Cd-Akku]

		7,2 V	9,6 V	12 V	15,6 V	18 V	24 V
Ladezeit	1,2 Ah	EY9065 EY9066	EY9080 EY9086	EY9001			
		20 Min.					
	1,7 Ah		EY9180 EY9182	EY9101 EY9103			
		25 Min.					
	2 Ah	EY9168	EY9188	EY9106 EY9107 EY9108	EY9136		EY9116 EY9117
		30 Min.					60 Min.
3 Ah			EY9200	EY9230		EY9210	
				45 Min..		90 Min.	
3,5 Ah			EY9201	EY9231	EY9251		
				55 Min.		65 Min.	

HINWEIS: Diese Tabelle kann Modelle enthalten, die möglicherweise in Ihrem Wohngebiet nicht angeboten werden.
Bitte nehmen Sie auf den neusten Generalkatalog Bezug.

Veillez lire la brochure “Instructions de sécurité” et ce qui suit avant d'utiliser l'appareil.

I. REGLES DE SECURITE COMPLEMENTAIRES

- 1) **Portez des lunettes lorsque vous utilisez l'outil pendant de longues périodes.**

L'exposition prolongée à du bruit de haute densité peut entraîner la perte de l'ouïe.

- 2) N'oubliez pas que cet outil est toujours en état de fonctionner puisqu'il est alimenté par batterie.

- 3) Lors du perçage ou du vissage dans des murs, des planchers, etc., des câbles électriques sous tension peuvent être rencontrés. **NE TOUCHEZ NI AU MANDRIN HEXAGONAL RAPIDE NI AUX PARTIES METALLIQUES DE L'OUTIL!** Tenez l'outil au moyen de la poignée en matière plastique afin d'éviter toute secousse électrique si la mèche venait en contact avec un fil électrique.

- 4) Si la mèche est coincée, mettez immédiatement le commutateur de la gâchette hors tension afin de prévenir une surcharge pouvant endommager la batterie autonome ou le moteur.

Dégagez la mèche en inversant le sens de rotation.




- 5) **NE manipulez PAS le levier d'inversion marche avant-marche arrière** lorsque le commutateur de la gâchette est sur la position de marche. La batterie se déchargerait rapidement et l'appareil serait endommagé.

- 6) La température du chargeur peut s'élever en cours d'utilisation. Ce n'est pas là le signe d'une anomalie de fonctionnement. **NE chargez PAS la batterie pendant une longue période.**

- 7) Lorsque vous rangez ou transportez l'outil, mettez le levier d'inversion marche avant-marche arrière sur la position centrale (verrouillage du commutateur).

- 8) Ne forcez pas l'outil en maintenant la gâchette du contrôle de vitesse à mi-course (commande de vitesse) pour arrêter le moteur.

- 9) Ne faites pas fonctionner le commutateur du sélecteur de vitesse (BAS-HAUT) tout en tirant sur la gâchette du contrôle de vitesse. Cela peut entraîner l'usure rapide de la batterie rechargeable ou endommager le mécanisme interne du moteur.

Symbole	Signification
V	Volts
===	Courant continu
n ₀	Vitesse sans charge
.../min	Révolutions ou alternances par minute
Ah	Capacité électrique de la batterie autonome
	Rotation seulement
	Lisez les instructions de fonctionnement avant l'utilisation.
	Pour l'utilisation à l'intérieur seulement.

II. MONTAGE

Fixation ou retrait d'une mèche

REMARQUE:

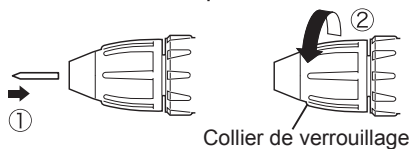
Lors de l'installation ou de l'enlèvement d'une mèche, débranchez la batterie autonome de l'outil ou placez le commutateur sur la position centrale (verrouillage du commutateur).

Cet outil est équipé d'un mandrin de perçage sans clé.

1. Accessoire

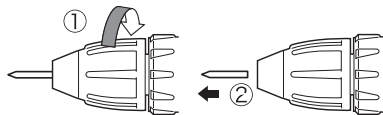
Insérez la mèche et faites tourner le collier de verrouillage dans le sens des aiguilles d'une montre

(en regardant depuis l'avant) pour serrer fermement jusqu'à ce qu'il s'arrête de cliqueter.



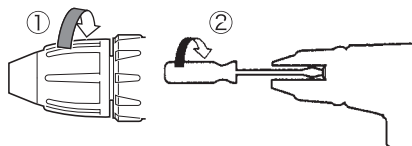
2. Enlèvement

Faites tourner le collier de verrouillage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (en regardant depuis l'avant) puis retirez la mèche.



REMARQUE:

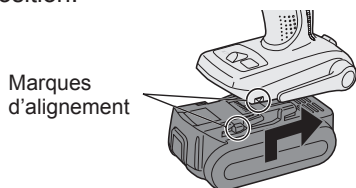
Si le mandrin présente un jeu excessif, fixez la mèche en place et ① ouvrez les mâchoires du mandrin en faisant tourner le collier de verrouillage et ② serrez la vis (vis tournant à gauche) avec un tournevis en la faisant tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (en regardant depuis l'avant).



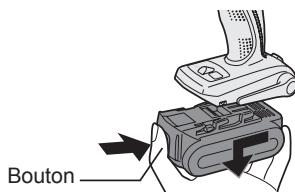
Fixation ou retrait de la batterie autonome

1. Pour raccorder la batterie autonome: Alignez les marques d'alignement et fixez la batterie autonome.

- Faites glisser la batterie autonome jusqu'à ce qu'elle se verrouille en position.



2. Pour retirer la batterie autonome: Appuyez sur le bouton depuis l'avant pour libérer la batterie autonome.



III. FONCTIONNEMENT

[Corps principal]

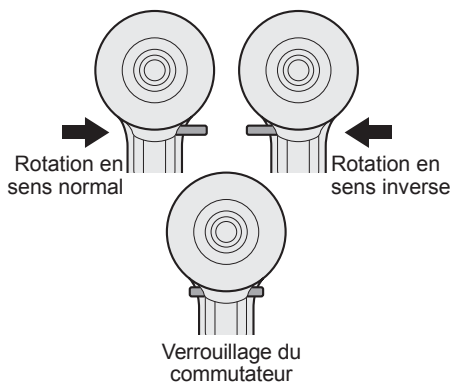
Fonctionnement du commutateur

1. La vitesse augmente à mesure où la gâchette est enfoncée. Lors du début d'un travail, appuyez légèrement sur la gâchette pour commencer par une rotation lente.
2. Un contrôleur électronique de retour est utilisé pour donner un couple de serrage fort, même à basse vitesse.
3. Le frein fonctionne lorsque la gâchette est relâchée et le moteur s'arrête immédiatement.

REMARQUE:

Lorsque le frein fonctionne, un bruit de freinage peut se faire entendre. Ceci est normal.

Utilisation du commutateur et du levier d'inversion marche avant-marche arrière



MISE EN GARDE:

Pour prévenir tout dégât, n'actionnez pas le levier d'inversion marche avant-marche arrière tant que la mèche n'a pas complètement terminé de tourner.

Utilisation du commutateur pour une rotation en sens normal

1. Poussez le levier pour obtenir une rotation en sens normal.
2. Appuyez légèrement sur la gâchette pour que l'outil commence à tourner lentement.
3. La vitesse augmente à mesure où la gâchette est enfoncée pour un serrage de vis et un perçage efficaces. Le frein fonctionne et le mandrin s'arrête immédiatement lorsque la gâchette est relâchée.
4. Ramenez le levier en position centrale lorsque vous n'utilisez plus l'outil (verrouillage du commutateur).

Utilisation du commutateur de rotation en sens inverse

1. Poussez le levier pour obtenir une rotation en sens inverse. Avant d'utiliser l'outil, vérifiez le sens de rotation.
2. Appuyez légèrement sur la gâchette pour que l'outil commence à tourner lentement.
3. Ramenez le levier en position centrale lorsque vous n'utilisez plus l'outil (verrouillage du commutateur).

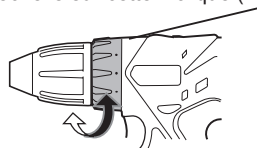
Réglage du couple de serrage de l'embrayage

Ajustez le couple de serrage sur l'un des 18 réglages de l'embrayage ou sur la position "2".

MISE EN GARDE:

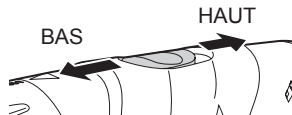
Essayez le réglage avant l'utilisation effective.

Réglez l'échelle sur cette marque (<).



Sélection de la vitesse

Choisissez une vitesse basse ou haute correspondant à l'utilisation désirée.



Plus la gâchette de contrôle de vitesse variable est tirée, plus la vitesse augmente.

MISE EN GARDE:

- Vérifiez le commutateur de sélection de vitesse avant l'utilisation.
- Utilisez à basse vitesse lorsqu'un couple de serrage élevé est nécessaire pendant le fonctionnement. (L'utilisation à haute vitesse lorsqu'un couple de serrage élevé est nécessaire peut entraîner une panne du moteur.)
- Ne faites pas fonctionner le commutateur du sélecteur de vitesse (BAS-HAUT) en tirant sur la gâchette de contrôle de vitesse. Cela peut entraîner l'usure rapide de la batterie autonome ou endommager le mécanisme interne du moteur.

*Reportez-vous aux caractéristiques techniques pour les "CAPACITES RECOMMANDEES".

REMARQUE:

Lorsque le frein fonctionne un bruit de freinage peut se faire entendre. Ce bruit indique que le verrou de la mèche est engagé.


MISE EN GARDE:

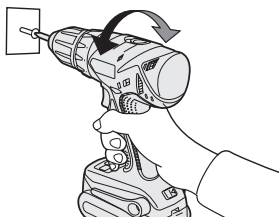
- Afin d'empêcher la température de la surface de l'outil d'augmenter excessivement, ne faites pas fonctionner l'outil continuellement en utilisant deux batteries autonomes

ou plus. L'outil a besoin d'une période de refroidissement avant de passer à une autre batterie autonome.

- Ne fermez pas les événements sur le côté du corps de l'outil pendant le fonctionnement. Sinon le fonctionnement de la machine peut être affecté négativement et une panne peut s'ensuivre.
- NE forcez PAS l'outil (le moteur). Cela peut endommager l'appareil.
- Utilisez l'outil de façon à ce que l'air des événements ne soit pas soufflé directement sur votre peau. Sinon, cela peut vous brûler.

Fonction de verrouillage de la mèche

1. Sans engager le commutateur de la gâchette et avec un mèche tournevis verrouillée en place, l'outil peut être utilisé comme un tournevis manuel (jusqu'à 22,6 N·m, 230 kg/cm, 199 po-lbs). Le mandrin présentera un peu de jeu, mais ceci n'est pas un mauvais fonctionnement.
2. Cette caractéristique est pratique pour serrer les vis qui nécessitent un couple de serrage plus important que le couple de serrage maximum du tournevis (position  sur l'embrayage), pour s'assurer du serrage d'une vis ou pour desserrer une vis extrêmement serrée.




Comment utiliser le crochet de ceinture

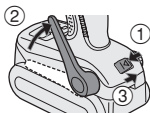
AVERTISSEMENT!

- Assurez-vous de bien accrocher le crochet de ceinture à l'unité principale en serrant bien la vis. Si le crochet de ceinture n'est pas bien fixé à l'unité principale, le crochet peut se décrocher et l'unité peut tomber. Cela pourrait entraîner un accident ou des blessures.
- Vérifiez régulièrement le serrage de la vis. Si elle est desserrée, resserrez-la bien.
- Assurez-vous d'accrocher fermement et de manière sûre le crochet de ceinture sur une ceinture de taille ou une autre ceinture. Faites attention que l'appareil ne glisse pas de la ceinture. Cela pourrait entraîner un accident ou des blessures.
- Lorsque l'unité principale est tenue par le crochet de ceinture, évitez de sauter ou de courir. Le crochet pourrait glisser et l'unité principale pourrait tomber. Cela pourrait entraîner un accident ou des blessures.
- Lorsque le crochet de ceinture n'est pas utilisé, assurez-vous de le remettre dans sa position de stockage. Le crochet pourrait se prendre dans quelque chose. Cela pourrait entraîner un accident ou des blessures.
- Lorsque l'appareil est accroché à la taille par le crochet de ceinture, ne fixez pas de mèche autre qu'une mèche de serrage sur l'appareil. Un objet pointu tel qu'une mèche de perçage pourrait entraîner un accident ou des blessures.

Pour régler l'angle de position du crochet de ceinture

1. Faites coulisser le levier de verrouillage du crochet de ceinture  et tenez-le pour déverrouiller le crochet de ceinture.

2. Tirez le crochet de ceinture hors de sa position de stockage ② et mettez-le en position.



3. Relâchez le levier de verrouillage du crochet de ceinture pour verrouiller l'angle du crochet de ceinture.
4. Assurez-vous que le crochet de ceinture est bien verrouillé. Veillez aussi à ce que le levier du crochet de ceinture soit verrouillé fermement à sa position ③.

- Le crochet de ceinture ne peut pas être verrouillé à cette position. Verrouillez-le fermement à sa position avant d'utiliser l'outil.

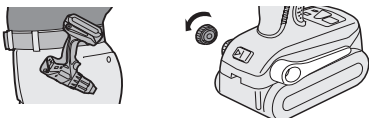


Pour remettre le crochet de ceinture en position de stockage, effectuez les étapes 1 et 2 ci-avant, puis abaissez le crochet de ceinture.

Pour fixer le verrouillage, effectuez les étapes 3 et 4 ci-avant.

Pour changer le côté d'installation du crochet de ceinture

Le crochet de ceinture peut être fixé sur les deux côtés de l'appareil.



1. Mettez le crochet de ceinture en position de stockage.
2. Desserrez la vis en la faisant tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre à l'aide d'une pièce en métal plat ou d'un tournevis à tête plate.
3. Retirez le crochet de ceinture et insérez-le de l'autre côté de la fente sur l'unité principale.
4. Serrez la vis fermement en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Le crochet de ceinture ne peut être retiré de l'unité principale que lorsqu'il est dans sa position de stockage.

Panneau de commande



(1) Lumière DEL



Appuyez sur  pour allumer et éteindre la lumière DEL.

La lumière éclaire avec un courant de très faible intensité qui n'affecte pas négativement la performance du tournevis ou la capacité de la batterie pendant son utilisation.

MISE EN GARDE:

- La lumière DEL incorporée est conçue pour éclairer temporairement la petite zone de travail.
- Ne l'utilisez pas comme remplacement d'une torche normale, elle n'est pas assez lumineuse.

Ce produit est équipé d'une lumière DEL (diode électrolytique).

Ce produit a été classé dans la classe 1 des produits à DEL par la directive EN 60825-1.

Produit à del DEL classe 1

Mise en garde : NE REGARDEZ PAS DIRECTEMENT LE FAISCEAU.

(2) Témoin d'avertissement de surchauffe



Arrêt
(fonctionnement normal)



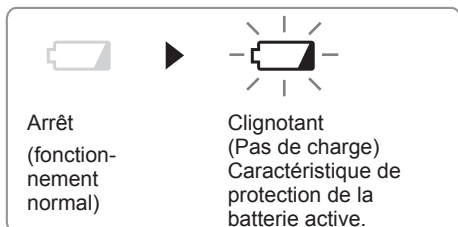
Clignotant: Surchauffe
Indique que le fonctionnement a été arrêté à la suite d'une surchauffe de la batterie.

La caractéristique de protection contre la surchauffe arrête le fonctionnement de l'outil afin de protéger la batterie autonome en cas de surchauffe. Le

témoin d'avertissement de surchauffe clignote sur le panneau de commande lorsque cette caractéristique est active.

- Lorsque la caractéristique de protection contre la surchauffe s'active, laissez l'outil se refroidir complètement (au moins 30 minutes). L'outil est prêt à être utilisé lorsque le témoin d'avertissement de surchauffe s'éteint.
- Evitez d'utiliser l'outil d'une façon qui activerait de façon répétée la caractéristique de protection contre la surchauffe.

(3) Témoin d'avertissement de batterie basse



Une décharge excessive (totale) des batteries aux ions de lithium réduit leur durée de vie de façon notable. L'outil comprend une caractéristique de protection de la batterie conçue pour empêcher une décharge excessive de la batterie autonome.

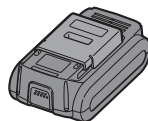
- La caractéristique de protection de la batterie s'active automatiquement avant que la batterie ne perde sa charge, entraînant le clignotement du témoin d'avertissement de batterie basse.
- Dès que vous remarquez le clignotement du témoin d'avertissement de batterie basse, rechargez immédiatement la batterie autonome.

[Batterie]

Pour une utilisation correcte de la batterie autonome

Batterie autonome Li-ion (EY9L40)

- Pour une longévité optimale de la batterie, rangez la batterie autonome Li-ion sans la charger après l'avoir utilisée.
- Le niveau de température ambiante moyenne se situe entre 0°C (32°F) et 40°C (104°F).
Si la batterie autonome est utilisée alors que sa température est inférieure à 0°C (32°F), l'outil pourrait ne pas fonctionner correctement.
- Lorsque vous n'utilisez pas la batterie autonome, éloignez-la d'autres objets métalliques tels que : trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis et autres petits objets métalliques susceptibles de connecter les bornes entre elles.
Si vous court-circuitez les bornes de la batterie, vous risquez de causer des étincelles, de vous brûler ou de provoquer un incendie.
- Lors de l'utilisation de la batterie autonome, assurez-vous de la bonne ventilation du lieu de travail.
- Lorsque la batterie autonome est retirée du corps de l'outil, remplacez immédiatement le couvercle de la batterie autonome afin d'empêcher la poussière ou la crasse de contaminer les bornes de la batterie et de provoquer un court-circuit.



Longévité des batteries autonomes

Les batteries rechargeables ont une longévité limitée. Si le temps de fonctionnement devient très court après la recharge, remplacez la batterie autonome par une neuve.

Recyclage de la batterie autonome

ATTENTION:

Pour la protection de l'environnement naturel et le recyclage des matériaux, veillez à mettre la batterie au rebut à un endroit prévu officiellement à cet effet, s'il y en a un dans votre pays.

[Chargeur de batterie]

Recharge

Mises en garde communes pour la batterie autonome Li-ion/Ni-MH/Ni-Cd

REMARQUE:

- Lorsqu'une batterie autonome froide (en-dessous de 0°C (32°F)) doit être rechargée dans une pièce chaude, laissez la batterie autonome dans la pièce pendant une heure au moins et rechargez-la quand elle a atteint la température ambiante. Sinon, il est possible que la batterie autonome ne soit pas complètement chargée.
- Laissez refroidir le chargeur quand vous rechargez plus de deux batteries autonomes à la suite.
- Ne mettez pas vos doigts dans les trous des connecteurs lorsque vous prenez les chargeurs ou à n'importe quelle occasion.

MISE EN GARDE:

- Pour éviter les risques d'incendie ou d'endommagement du chargeur de batterie.
- N'utilisez pas de source d'alimentation provenant d'un générateur de moteur.
 - Ne bouchez pas les trous d'aération du chargeur et de la batterie autonome.
 - Débranchez le chargeur lorsque vous ne l'utilisez pas.

Batterie autonome Li-ion

REMARQUE:

Votre batterie autonome n'est pas complètement chargée au moment de l'achat. Veillez à bien charger complètement la batterie avant son utilisation.

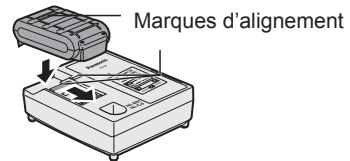
Chargeur de batterie (EY0L80)

1. Branchez le cordon d'alimentation du chargeur dans une prise secteur.

REMARQUE:

Des étincelles peuvent être produites lorsque la fiche est introduite dans la prise d'alimentation secteur; toutefois, ceci ne pose aucun problème de sécurité.

2. Introduisez soigneusement la batterie autonome dans le chargeur.
 1. Alignez les marques d'alignement et placez la batterie dans le poste d'accueil sur le chargeur.
 2. Faites glisser vers l'avant dans le sens de la flèche.



3. Pendant la charge, le témoin s'allume. Lorsque la charge est terminée, un interrupteur électronique s'actionne pour protéger la batterie.
 - La charge ne peut pas être réalisée si la batterie autonome est chaude (par exemple, à la suite d'un long travail de perçage). Le témoin d'attente orange clignote jusqu'à ce que la batterie se soit refroidie. La charge commence alors automatiquement.
4. Le témoin de charge (vert) clignote lentement dès que la batterie est chargée à environ 80%.
5. Lorsque la charge est terminée, le témoin de charge se met à clignoter rapidement en vert.

6. Lorsque la température de la batterie autonome est de 0°C ou moins, la batterie autonome prend plus longtemps à charger que la durée standard.

Même lorsque la batterie est complètement chargée, elle n'aura qu'environ 50% de la puissance d'une batterie complètement chargée à une température de fonctionnement normale.

7. Lorsque le témoin d'alimentation ne s'allume pas immédiatement après avoir branché le chargeur, ou si après la durée de charge standard, le témoin de charge ne clignote pas rapidement en vert, consultez un concessionnaire autorisé.
8. Si une batterie complètement chargée est à nouveau insérée dans le chargeur, le témoin de charge s'allume. Après quelques minutes, le voyant de charge risque de clignoter rapidement pour indiquer que la charge est terminée.

Batterie autonome Ni-MH/Ni-Cd

REMARQUE:

Chargez une nouvelle batterie autonome, ou une batterie autonome qui n'a pas été utilisée pendant une période prolongée, pendant 24 heures pour lui redonner sa pleine capacité.

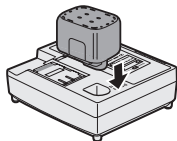
Chargeur de batterie (EY0L80)

1. Branchez le cordon d'alimentation du chargeur dans une prise secteur.

REMARQUE:

Des étincelles peuvent être produites lorsque la fiche est introduite dans la prise d'alimentation secteur; toutefois, ceci ne pose aucun problème de sécurité.

2. Introduisez soigneusement la batterie autonome dans le chargeur.



3. Pendant la charge, le témoin s'allume. Lorsque la charge est terminée, un inter-





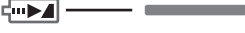



rupteur électronique s'actionne pour protéger la batterie.

- La charge ne peut pas être réalisée si la batterie autonome est chaude (par exemple, à la suite d'un long travail de perçage).

Le témoin d'attente orange clignote jusqu'à ce que la batterie se soit refroidie. La charge commence alors automatiquement.

4. Lorsque la charge est terminée, le témoin de charge se met à clignoter rapidement en vert.
5. Si le voyant de charge ne s'allume pas immédiatement après le branchement du chargeur ou, si après la durée de charge standard, le voyant ne s'éteint pas, consultez un revendeur agréé pour de l'assistance technique.
6. Si une batterie complètement chargée est à nouveau insérée dans le chargeur, le témoin de charge s'allume. Après quelques minutes, le voyant de charge risque de clignoter rapidement pour indiquer que la charge est terminée.

INDICATION DU VOYANT

	Allumé en vert Le chargeur est branché dans la prise secteur. Prêt pour la charge.
	Clignotant rapidement en vert Chargement terminé. (Pleine charge)
	Clignotant en vert La batterie est chargée à environ 80%. (Charge utile. Li-ion seulement)
	Allumé en vert Chargement en cours.
	Allumé en orange La batterie autonome est froide La batterie autonome est chargée lentement pour réduire l'effort de la batterie. (Li-ion seulement)
	Clignotant en orange La batterie autonome est chaude. La charge commence lorsque la température de la batterie autonome descend.
	Lorsque la température de la batterie autonome est de -10°C ou moins, le témoin de charge (orange) se met également à clignoter. La charge commence lorsque la température de la batterie autonome augmente (Li-ion seulement).
	Témoin de l'état de charge Gauche: vert Droite: orange s'affichent.
	Clignotant rapidement en orange et en vert Impossible de charger. Colmatage par la poussière ou mauvais fonctionnement de la batterie autonome.

Informations relatives à l'évacuation des déchets, destinées aux utilisateurs d'appareils électriques et électroniques (appareils ménagers domestiques)



Lorsque ce symbole figure sur les produits et/ou les documents qui les accompagnent, cela signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Pour que ces produits subissent un traitement, une récupération et un recyclage appropriés, envoyez-les dans les points de pré-collecte désignés, où ils peuvent être déposés gratuitement. Dans certains pays, il est possible de renvoyer les produits au revendeur local en cas d'achat d'un produit équivalent.

En éliminant correctement ce produit, vous contribuerez à la conservation des ressources vitales et à la prévention des éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé humaine, pouvant être dus à la manipulation inappropriée des déchets. Veuillez contacter les autorités locales pour connaître le point de pré-collecte le plus proche.

Des sanctions peuvent être appliquées en cas d'élimination incorrecte de ces déchets, conformément à la législation nationale.

Utilisateurs professionnels de l'Union Européenne

Pour en savoir plus sur l'élimination des appareils électriques et électroniques, contactez votre revendeur ou fournisseur.

Informations sur l'évacuation des déchets dans les pays ne faisant pas partie de l'Union Européenne

Ce symbole n'est reconnu que dans l'Union européenne.

Pour supprimer ce produit, contactez les autorités locales ou votre revendeur afin de connaître la procédure d'élimination à suivre.

IV. ENTRETIEN

Nettoyez l'appareil au moyen d'un chiffon sec et propre. N'utilisez ni eau, ni solvant, ni produit de nettoyage volatil.

V. ACCESSOIRES

Utilisez uniquement des mèches convenant à la taille du mandrin utilisé.

VI. APPENDICE

CAPACITES MAXIMUM RECOMMANDEES

Modèle		EY7440
Vissage de vis	Vis pour machine	M5
	Vis à bois	ø 6,8 mm (17/64")
	Vis auto perçante	ø 6 mm (15/64")
Perçage	Pour le bois	ø 35 mm (1-3/8")
	Pour le métal	ø 13 mm (1/2")

VII. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

UNITE PRINCIPALE

Modèle		EY7440
Moteur		14,4 V CC
Vitesse sans charge	Bas	60 - 400 /min (t/mn)
	Haut	200 - 1350 /min (tmn)
Capacité du mandrin		ø 1,5 mm - ø 13 mm (1/16" - 1/2")
Couple maximum	Bas	26 N·m (265 kgf/cm, 230 po-lbs)
	Haut	8,8 N·m (90 kgf/cm, 78 po-lbs)
Couple de serrage de l'embrayage		Environ 0,5 N·m (5 kgf/cm, 4,4 po-lbs) - 4,4 N·m (45 kgf/cm, 39 po-lbs)
Longueur totale		191 mm (7-1/2")
Poids (avec la batterie autonome: EY9L40)		1,6 kg (3,5 lbs)

BATTERIE AUTONOME

Modèle	EY9L40
Stockage de la batterie	Batterie Li-ion
Tension de la batterie	14,4 V CC (3,6 V × 4 piles)
Capacité	3 Ah

CHARGEUR DE BATTERIE

Modèle	EY0L80
Puissance nominale	Voir la plaque signalétique se trouvant sur le côté inférieur du chargeur.
Poids	0,95 kg (2,1 lbs)

[Batterie autonome Li-ion]

Durée de chargement	Tension	14,4 V
	3 Ah	EY9L40
		Utilisable: 35 minutes
		Plein: 50 minutes

[Batterie autonome Ni-MH/Ni-Cd]

Durée de chargement		7,2 V	9,6 V	12 V	15,6 V	18 V	24 V
		1,2 Ah	EY9065 EY9066	EY9080 EY9086	EY9001		
		20 min.					
1,7 Ah			EY9180 EY9182	EY9101 EY9103			
		25 min.					
2 Ah	EY9168	EY9188	EY9106 EY9107 EY9108	EY9136			EY9116 EY9117
		30 min.					60 min.
3 Ah			EY9200	EY9230			EY9210
			45 min.				90 min.
3,5 Ah			EY9201	EY9231	EY9251		
			55 min.		65 min.		

REMARQUE: Ce tableau peut inclure des modèles non disponibles dans votre région. Veuillez vous reporter au catalogue général le plus récent.

Leggere le "Istruzioni per la Sicurezza" ed i seguenti punti, prima di utilizzare l'apparecchio.

I. NORME DI SICUREZZA SUPPLEMENTARI

1) Indossare delle protezioni per l'udito, quando si usa l'attrezzo per un lungo periodo.

L'esposizione prolungata al rumore molto intenso può portare alla perdita dell'udito.

2) Tenere presente che lo strumento è sempre pronto per l'uso, poiché non è necessario collegarlo ad una presa di corrente.

3) Durante la trapanatura o l'avvitamento su pareti, pavimenti, ecc. si potrebbero incontrare fili elettrici in tensione. **NON TOCCARE IL MANDRINO RAPIDO ESAGONALE O QUALSIASI ALTRA PARTE METALLICA SULLA PARTE ANTERIORE DELL'UTENSILE!** Tenere l'attrezzo esclusivamente per l'impugnatura di plastica, per evitare scosse nel caso di trapanatura di un cavo sotto tensione.

4) Se la punta dovesse incastrarsi, spegnere immediatamente l'utensile con l'interruttore a scatto, così da evitare un sovraccarico che potrebbe danneggiare il pacco batteria o il motore.

Utilizzare il movimento inverso per rimuovere i bit incastrati.



5) NON utilizzare la leva di avanzamento/inversione quando l'interruttore principale è su ON. La batteria si scarica rapidamente e l'apparecchio può subire dei danni.

6) Durante la ricarica, il caricabatteria potrebbe riscaldarsi leggermente. Questo è normale. NON ricaricare la batteria troppo a lungo.

7) Quando si ripone o si trasporta l'utensile, regolare la leva di avanzamento/inversione nella posizione centrale (blocco interruttore).

8) Non sottoporre lo strumento a sforzi tenendo premuto a metà il grilletto di controllo velocità (modalità di controllo della velocità) in modo che il motore si arresti.

9) Non utilizzare il selettore di velocità (BASSO-ALTO) mentre si tira il grilletto di controllo velocità. Questo comporterebbe un rapido consumo della batteria ricaricabile o un danneggiamento del meccanismo interno del motore.

Simbolo	Significato
V	Volt
---	Corrente diretta
n ₀	Velocità senza carico
.../min	Giri o reciprocazioni per minuto
Ah	Capacità elettrica del pacco batteria
	Solo rotazione
	Leggere le istruzioni per l'uso prima dell'impiego.
	Solo per uso interno.

II. MONTAGGIO

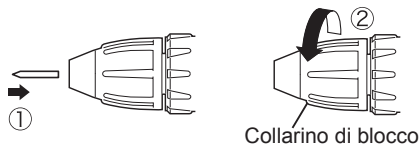
Applicazione e rimozione del bit

NOTA:

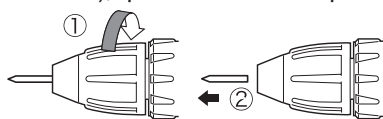
Quando si installano o si rimuovono le punte, scollegare il pacco batteria dall'utensile oppure posizionare l'interruttore nella posizione centrale (blocco interruttore).

Questo utensile è dotato di un mandrino senza chiave.

1. **Installazione**
Inserire la punta e girare il collarino di blocco in senso orario (posizionandosi frontalmente) per serrare saldamente finché non si sente un click.

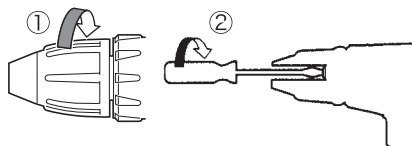


2. **Rimozione**
Girare il collarino di blocco in senso antiorario (posizionandosi frontalmente), quindi rimuovere la punta.



NOTA:

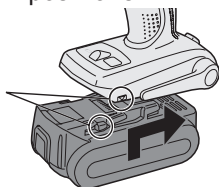
In caso di gioco eccessivo sul mandrino, posizionare saldamente il trapano e ① aprire le ganasce girando il collarino di blocco e ② serrare la vite (vite di sinistra) mediante un cacciavite girando in senso antiorario (posizionandosi frontalmente).



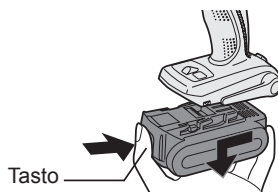
Applicazione o rimozione del pacco batteria

1. Per collegare il pacco batteria:
Installare il pacco batteria, allineandosi con le marcature.
 - Far scorrere il pacco batteria finché non si blocca in posizione.

Marcature allineamento



2. Per rimuovere il pacco batteria:
Premere il tasto sulla parte anteriore per rilasciare il pacco batteria.



III. FUNZIONAMENTO

[Corpo principale]

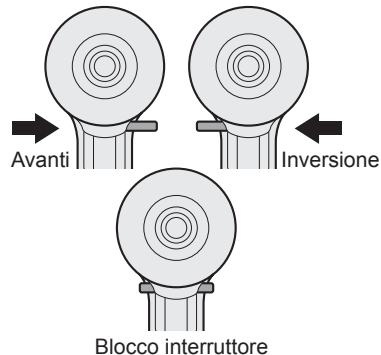
Uso dell'interruttore

1. La velocità aumenta proporzionalmente alla pressione del grilletto. All'inizio dei lavori, premere leggermente il grilletto per iniziare lentamente la rotazione.
2. Viene impiegato un controller elettronico di reazione per garantire una coppia elevata anche in caso di bassa velocità.
3. Il freno si attiva quando il grilletto viene rilasciato e il motore si ferma immediatamente.

NOTA:

Quando il freno si attiva, si potrebbe udire un rumore di frenata. È normale.

Uso della leva di avanzamento/inversione



PRECAUZIONE:

Per evitare danni, non usare la leva di avanzamento/inversione finché il bit non si arresta completamente.

Uso dell'interruttore di rotazione in avanti

1. Spingere la leva per la rotazione in avanti.
2. Premere leggermente il grilletto per avviare lentamente l'utensile.
3. La velocità aumenta proporzionalmente alla pressione del grilletto, per un serraggio delle viti e una trapanatura efficaci. Il freno si attiva e il mandrino si ferma immediatamente quando il grilletto viene rilasciato.
4. Dopo l'uso, riportare la leva nella posizione centrale (blocco interruttore).

Uso dell'interruttore di rotazione all'indietro

1. Spingere la leva per la rotazione all'indietro. Controllare la direzione di rotazione prima dell'uso.
2. Premere leggermente il grilletto per avviare lentamente l'utensile.
3. Dopo l'uso, riportare la leva nella posizione centrale (blocco interruttore).

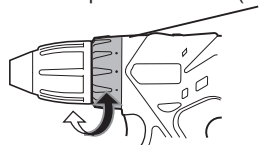
Impostazione coppia mandrino

Regolare la coppia su una delle 18 impostazioni per mandrino o sulla posizione "4".

PRECAUZIONE:

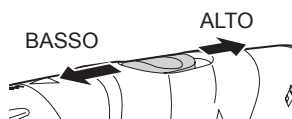
Testare l'impostazione prima dell'uso.

Impostare la scala su questa marcatura (◁).



Selezione velocità

Scegliere una velocità alta o bassa in base all'uso.



Più si tira il grilletto di controllo velocità variabile, più aumenta la velocità.

PRECAUZIONE:

- Verificare il selettore di velocità prima dell'uso.
 - Utilizzare ad una velocità bassa quando si necessita di una coppia elevata durante l'uso. L'uso ad una velocità alta quando si necessita di una coppia elevata potrebbe portare ad un arresto del motore.
 - Non utilizzare il selettore di velocità (BASSO-ALTO) mentre si tira il grilletto di controllo velocità. Questo comporterebbe un rapido consumo della batteria ricaricabile o un danneggiamento del meccanismo interno del motore.
- *Si vedano le specifiche "CAPACITÀ CONSIGLIATE".

NOTA:


Quando il freno si attiva, si potrebbe udire un rumore di frenata. Tale rumore indica l'ingranamento del blocco della punta.

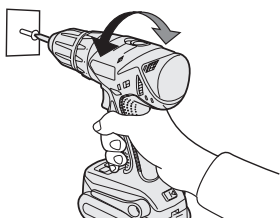
PRECAUZIONE:

- Onde evitare l'aumento eccessivo della temperatura della superficie dell'utensile, non utilizzare l'utensile consecutivamente mediante l'uso di due o più pacchi batteria. L'utensile necessita di un periodo di raffreddamento prima di passare ad un altro pacco batteria.
- Durante l'uso, non ostruire i fori di ventilazione posti ai lati dell'alloggiamento. In caso contrario, l'apparecchio potrebbe non funzionare correttamente e guastarsi.
- NON sottoporre lo strumento (motore) a sforzi. In caso contrario, l'apparecchio potrebbe subire danni.

- Usare l'utensile in modo tale che l'aria che fuoriesce dai fori di ventilazione non sia a contatto diretto con la pelle. In caso contrario, ci si potrebbe bruciare.

Funzione blocco punta

1. Con l'interruttore a scatto non ingranato e una punta per cacciavite in posizione, l'utensile può essere utilizzato come un cacciavite manuale (fino a 22,6 N·m, 230 kgf·cm, 199 in·lbs).
Ci sarà un po' di gioco sul mandrino; non si tratta di un'anomalia.
2. Questa caratteristica è utile per il serraggio di viti che necessitano di una coppia più elevata rispetto alla coppia massima dell'avvitatore (posizione  sulla frizione), per rafforzare il serraggio di una vite o per allentare una vite estremamente serrata.



Come utilizzare il gancio da cintura

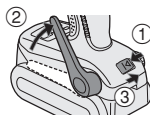
AVVERTIMENTO!

- Accertarsi di fissare saldamente il gancio da cintura all'apparecchio principale serrando la vite. Quando il gancio da cintura non è fissato saldamente all'apparecchio principale, il gancio stesso può staccarsi e far cadere l'apparecchio. Potrebbero verificarsi incidenti o infortuni.
- Verificare periodicamente il serraggio delle viti. Qualora se ne trovassero di allentate, serrarle saldamente.

- Accertarsi di fissare saldamente il gancio da cintura alla cintura legata in vita o ad un altro tipo di cintura. Prestare attenzione affinché l'apparecchio non scivoli dalla cintura. Potrebbero verificarsi incidenti o infortuni.
- Quando l'apparecchio principale è sostenuto mediante il gancio da cintura, evitare di saltare o correre. Il gancio può scivolare e far cadere l'apparecchio. Potrebbero verificarsi incidenti o infortuni.
- Quando il gancio da cintura non viene utilizzato, riportarlo nella posizione iniziale. In caso contrario il gancio da cintura potrebbe rimanere incastrato. Potrebbero verificarsi incidenti o infortuni.
- Quando l'apparecchio è agganciato alla cintura mediante l'apposito gancio, fissare solo bit dell'avvitatore all'utensile. Un oggetto appuntito, come ad esempio un bit, può causare infortuni o incidenti.

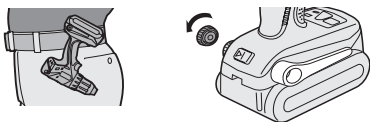
Regolazione dell'angolazione del gancio da cintura

1. Far scorrere la leva di blocco del gancio da cintura ① e tenerla ferma per sbloccare il gancio.
 2. Estrarre il gancio da cintura dalla posizione iniziale ② e regolarlo.
 3. Rilasciare la leva di blocco del gancio da cintura per bloccare l'angolo del gancio.
 4. Accertarsi di fissare saldamente il gancio da cintura ③. Accertarsi inoltre che la leva del gancio da cintura sia bloccata saldamente in posizione.
- Il gancio da cintura non può essere fissato in questa posizione. Fissarlo saldamente prima dell'uso.
- Per riportare il gancio da cintura alla posizione iniziale, seguire i punti 1 e 2 riportati sopra, quindi abbassare il gancio. Per fissare il gancio, seguire i punti 3 e 4 riportati sopra.



Modifica del lato del gancio da cintura

Il gancio da cintura può essere fissato a uno dei due lati dell'apparecchio.



1. Porre il gancio da cintura nella posizione iniziale.
2. Allentare la vite ruotandola in senso antiorario mediante una moneta o un cacciavite a testa piatta.
3. Estrarre il gancio da cintura e inserirlo nell'altro lato della guida sull'apparecchio principale.
4. Fissare saldamente la vite ruotandola in senso orario.


Il gancio da cintura può essere estratto dall'apparecchio principale solo quando si trova nella posizione iniziale.

Pannello di controllo



(1) Luce LED



Premere  per accendere e spegnere la luce LED. La luce illumina grazie ad un consumo minimo e non influenza negativamente la prestazione dell'avvitatore, né la capacità della batteria.

PRECAUZIONE:

- La luce LED incorporata è stata realizzata per l'illuminazione temporanea di un'area di lavoro ridotta.
- Non utilizzarla in sostituzione di una luce normale: la luminosità sarà insufficiente.

Questo prodotto ha una luce LED incorporata.

Questo prodotto è classificato come

“Prodotto LED classe 1” in EN 60825-1.

Prodotto LED classe 1

Precauzione: NON FISSARE DIRETTAMENTE IL RAGGIO

(2) Spia avvertenza surriscaldamento



Spenta
(funzionamento normale)



Lampeggiante: surriscaldamento
Indica che il funzionamento è stato interrotto a causa un surriscaldamento della batteria.

La funzione di protezione da surriscaldamento interrompe il funzionamento dell'avvitatore per proteggere il pacco batteria in caso di surriscaldamento. Quando questa funzione è attiva, sul pannello di controllo lampeggia la spia di avvertenza da surriscaldamento.

- Se si attiva la protezione da surriscaldamento, lasciare raffreddare completamente l'avvitatore (per almeno 30 minuti). Quando la spia di avvertenza da surriscaldamento si spegne, l'avvitatore sarà pronto per l'uso.
- Evitare un uso dell'avvitatore che porti all'attivazione ripetuta della protezione da surriscaldamento.

(3) Spia avvertenza batteria scarica



Spenta
(funzionamento normale)



Lampeggiante
(no carica)
Funzione protezione batteria attiva

Lo scaricarsi eccessivo (totale) delle batterie a ioni di litio diminuisce drasticamente la loro autonomia. L'avvitatore è dotato di una funzione di protezione della batteria realizzata per evitare lo scaricarsi eccessivo del pacco batteria.

- La funzione di protezione della batteria si attiva immediatamente prima che la batteria perda la carica, così da far lampeggiare la spia di avvertenza batteria scarica.
- Se si nota la spia di avvertenza batteria scarica, caricare immediatamente il pacco batteria.

[Pacco batteria]

Per un uso corretto del pacco batteria

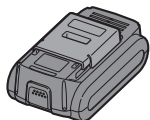
Pacco batteria Li-ion (EY9L40)

- Per una conservazione ottimale della batteria, riporre il pacco batteria agli ioni di litio dopo l'uso senza ricaricarlo.
- La temperatura ambientale si deve aggirare tra 0°C (32°F) e 40°C (104°F). Se il pacco batteria è usato quando la temperatura è al di sotto di 0°C (32°F), lo strumento smetterà di funzionare correttamente.

- Quando il pacco batteria non viene usato, tenerlo lontano da altri oggetti metallici come: clip, monetine, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che potrebbero creare un collegamento da un terminale all'altro.

Cortocircuitare i terminali del pacco batteria potrebbe causare scintille, ustioni oppure un incendio.

- Quando si usa il pacco batteria, assicurarsi che il luogo di lavoro sia ben ventilato.
- Quando si rimuove il pacco batteria dall'alloggiamento principale dell'utensile, riposizionare immediatamente il coperchio del pacco batteria, onde evitare che polvere e sporcizia contaminino i terminali della batteria e causino un cortocircuito.



Durata del pacco batteria

Le batterie ricaricabili posseggono una durata limitata. Se il tempo di funzionamento diventa estremamente breve dopo la ricarica, sostituire il pacco batteria con uno nuovo.

Riciclo batteria

ATTENZIONE:

Per ragioni relative alla protezione dell'ambiente e al riciclaggio dei materiali, assicurarsi che lo smaltimento del prodotto avvenga in un luogo ufficialmente preposto a tale fine (ammesso che esista nell'area dell'utente).

[Caricabatterie]

Ricarica

Avvertenze generiche per il pacco batteria Li-ion/Ni-MH/Ni-Cd

NOTA:

- Per caricare un pacco batteria freddo (al di sotto di 0°C (32°F)) in un luogo caldo, lasciare il pacco batteria nel locale per oltre un'ora per permettere allo stesso di raggiungere la temperatura ambiente. Altrimenti il pacco batteria potrebbe non essere completamente ricaricato.
- Lasciate raffreddare il caricatore quando caricate più di due pacchi batterie consecutivamente.
- Non infilate le dita nel foro di contatto per tenere in mano il caricabatterie o altro scopo.

PRECAUZIONE:

Onde evitare il rischio d'incendio o il danneggiamento del caricabatteria:

- Non usate l'energia fornita da un generatore a motore.
- Non coprite le prese d'aria di caricabatteria e pacco batteria.
- Scollegare il caricabatteria se non in uso.

Pacco batteria Li-ion

NOTA:

Al momento dell'acquisto, il pacco batteria non è carico. Assicurarsi di caricare la batteria prima dell'uso.

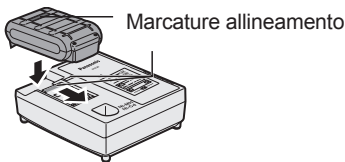
Caricabatteria (EY0L80)

1. Collegare il caricatore alla presa di corrente.

NOTA:

L'inserimento della spina nella presa di corrente c.a. potrebbe provocare delle scintille, ma questo non è un problema in termini di sicurezza.

2. Inserire saldamente il pacco batteria nel caricabatteria.
 1. Allineare le marcature e collocare la batteria nel raccordo del caricatore.
 2. Far scorrere nella direzione indicata dalla freccia.



3. Durante la ricarica, la spia di carica si accende.
Quando la ricarica è stata completata, un interruttore elettronico interno scatta automaticamente per evitare la sovraccarica.
 - La ricarica non avviene se il pacco batteria è caldo (per esempio, subito dopo l'uso per un lavoro pesante).
La spia di standby arancione lampeggia mentre la batteria si sta raffreddando.
La ricarica comincia poi automaticamente.
4. La spia di carica (verde) lampeggia lentamente quando la batteria è carica per l'80% circa.
5. Quando la batteria è completamente carica, la spia verde lampeggia rapidamente.
6. Qualora la temperatura del pacco batteria raggiunga gli 0°C o meno, il tempo di ricarica è maggiore rispetto al tempo di ricarica normale.

Anche a batteria completamente carica, l'utensile dispone di circa il 50% dell'energia di cui dispone una batteria carica alla temperatura di esercizio normale.

7. Qualora la spia di accensione non si dovesse accendere immediatamente dopo il collegamento del caricatore o qualora, trascorso il tempo di ricarica normale, la spia di ricarica verde non dovesse lampeggiare rapidamente, si prega di rivolgersi ad un rivenditore autorizzato.
8. Se un pacco batteria completamente ricaricato viene inserito di nuovo nel caricabatteria, la spia di carica si illumina. Dopo alcuni minuti la spia di caricamento inizierà a lampeggiare rapidamente per indicare che il caricamento è completato.

Pacco batteria Ni-MH/Ni-Cd

NOTA:

Caricare un pacco batteria nuovo o un pacco batteria che non è stato usato per un lungo periodo, per circa 24 ore per riportare la batteria alla sua piena capacità.

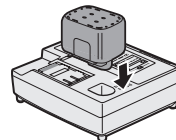
Caricabatteria (EY0L80)

1. Collegare il caricatore alla presa di corrente.

NOTA:

L'inserimento della spina nella presa di corrente c.a. potrebbe provocare delle scintille, ma questo non è un problema in termini di sicurezza.

2. Inserire saldamente il pacco batteria nel caricabatteria.



3. Durante la ricarica, la spia di carica si accende.
Quando la ricarica è stata completata, un interruttore elettronico interno scatta automaticamente per evitare la sovraccarica.
 - La ricarica non avviene se il pacco batteria è caldo (per esempio, subito dopo l'uso per un lavoro pesante).

La spia di standby arancione lampeggia mentre la batteria si sta raffreddando. La ricarica comincia poi automaticamente.

4. Quando la batteria è completamente carica, la spia verde lampeggia rapidamente.
5. Se la spia di caricamento non si accende immediatamente dopo aver collegato il caricabatteria oppure se la spia non si spegne al termine del caricamento standard, rivolgetevi ad un rivenditore autorizzato.

6. Se un pacco batteria completamente ricaricato viene inserito di nuovo nel caricabatteria, la spia di carica si illumina. Dopo alcuni minuti la spia di caricamento inizierà a lampeggiare rapidamente per indicare che il caricamento è completato.

SEGNALI SPIE



Luce verde
Il caricatore è stato collegato alla presa murale.
E' pronto per il caricamento.



Luce verde lampeggiante rapida
Il caricamento è completato. (Carica completa)



Luce verde lampeggiante
Batteria carica all'80% circa (Carica utilizzabile. Solo Li-ion)



Luce verde
In fase di caricamento.



Luce arancione
Pacco batteria freddo.
La ricarica del pacco batteria avviene lentamente per ridurre il peso sulla batteria (solo Li-ion).



Luce arancione lampeggiante
Il pacco batteria è caldo. Il caricamento avrà inizio appena la temperatura del pacco batteria sarà scesa.

Qualora la temperatura del pacco batteria raggiunga i -10°C o meno, anche la spia di ricarica arancione inizia a lampeggiare. La ricarica inizia quando la temperatura del pacco batteria aumenta (solo Li-ion).



Spia stato ricarica
Sinistra: verde Destra: arancione



Luce arancione e verde lampeggianti rapide
Non è possibile effettuare il caricamento. Il pacco batteria è impolverato o guasto.

Informazioni per gli utenti sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete (per i nuclei familiari privati)



Questo simbolo sui prodotti e/o sulla documentazione di accompagnamento significa che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere mescolati con i rifiuti domestici generici.

Per un corretto trattamento, recupero e riciclaggio, portare questi prodotti ai punti di raccolta designati, dove verranno accettati gratuitamente. In alternativa, in alcune nazioni potrebbe essere possibile restituire i prodotti al rivenditore locale, al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente.

Uno smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a far risparmiare preziose risorse ed evitare potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente, che potrebbero derivare, altrimenti, da uno smaltimento inappropriato. Per ulteriori dettagli, contattare la propria autorità locale o il punto di raccolta designato più vicino.

In caso di smaltimento errato di questo materiale di scarto, potrebbero venire applicate delle penali, in base alle leggi nazionali.

Per gli utenti aziendali nell'Unione Europea

Qualora si desideri smaltire apparecchiature elettriche ed elettroniche, contattare il rivenditore o il fornitore per ulteriori informazioni.

Informazioni sullo smaltimento in nazioni al di fuori dell'Unione Europea

Questo simbolo è valido solo nell'Unione Europea.

Qualora si desideri smaltire questo prodotto, contattare le autorità locali o il rivenditore e chiedere informazioni sul metodo corretto di smaltimento.

IV. MANUTENZIONE

Per la pulizia dell'apparecchio, utilizzare un panno morbido ed asciutto. NON usare un panno bagnato, solventi, benzina od altre sostanze volatili per la pulizia.

V. ACCESSORI

Utilizzare solo i bit adatti per la dimensione del mandrino.

VI. ALLEGATO

CAPACITÀ MASSIME CONSIGLIATE

Modello		EY7440
Avvitamento viti	Vite a ferro	M5
	Vite da legno	ø 6,8 mm (17/64")
	Vite autoforante	ø 6 mm (15/64")
Trapanatura	Per legno	ø 35 mm (1-3/8")
	Per metallo	ø 13 mm (1/2")

VII. SPECIFICHE TECNICHE

APPARECCHIO PRINCIPALE

Modello	EY7440	
Motore	14,4 V DC	
In assenza di carico	Basso	60 - 400 /min (giri/min.)
	Alto	200 - 1350 /min (giri/min.)
Capacità mandrino	ø 1,5 mm - ø 13 mm (1/16" - 1/2")	
Coppia massima	Basso	26 N·m (265 kgf-cm, 230 in-lbs)
	Alto	8,8 N·m (90 kgf-cm, 78 in-lbs)
Coppia frizione	Capacità circa 0,5 N·m (5 kgf-cm, 4,4 in-lbs) - 4,4 N·m (45 kgf-cm, 39 in-lbs)	
Lunghezza totale	191 mm (7-1/2")	
Peso (con pacco batteria: EY9L40)	1,6 kg (3,5 lbs)	

PACCO BATTERIA

Modello	EY9L40
Accumulatore	Batteria Li-ion
Tensione batteria	14,4 V DC (3,6 V × 4 celle)
Capacità	3 Ah

CARICABATTERIA

Modello	EY0L80
Valori	Vedere la targhetta dei valori sul fondo del caricabatteria.
Peso	0,95 kg (2,1 lbs)

[Pacco batteria Li-ion]

Tempo di caricamento	Voltaggio	14.4 V
	3 Ah	EY9L40
		Utilizzabile: 35 min.
	Completa: 50 min.	

[Pacco batteria Ni-MH/Ni-Cd]

	7,2 V	9,6 V	12 V	15,6 V	18 V	24 V	
Tempo di caricamento	1,2 Ah	EY9065 EY9066	EY9080 EY9086	EY9001			
		20 min.					
	1,7 Ah		EY9180 EY9182	EY9101 EY9103			
		25 min.					
	2 Ah	EY9168	EY9188	EY9106 EY9107 EY9108	EY9136		EY9116 EY9117
		30 min.					60 min.
3 Ah			EY9200	EY9230		EY9210	
			45 min.			90 min.	
3,5 Ah			EY9201	EY9231	EY9251		
			55 min.		65 min.		


NOTA: Questa tabella può includere dei modelli non disponibili nella propria area.
Fare riferimento al catalogo generale più recente.

Lees de “Veiligheidsadviezen” in het afzonderlijke boekje en de onderstaande voorschriften alvorens gebruik.

I. EXTRA VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- 1) **Draag oorbescherming wanneer u het gereedschap gedurende langere tijd achtereen gebruikt.**
Langdurige blootstelling aan hard lawaai kan resulteren in gehoorverlies.
- 2) Denk eraan dat dit gereedschap altijd gebruiksklaar is zonder dat er een stekker in het stopcontact gestoken hoeft te worden.
- 3) Bij het boren of schroeven in muren en vloeren is het mogelijk dat u elektriciteitsdraden raakt. **RAAK DERHALVE NOOIT DE ZESKANTBOORKOP OF ANDERE METALEN ONDERDELEN VAN HET GEREEDSCHAP AAN!** Houd het gereedschap alleen aan de plastic handgreep vast zodat u geen elektrische schok krijgt als u per ongeluk een elektriciteitsdraad raakt.
- 4) Laat de startschakelaar onmiddellijk los als de bit vast komt te zitten. Op deze manier kunt u voorkomen dat de motor overbelast wordt en de motor of de accu wordt beschadigd. Draai een vastzittende bit in omgekeerde draairichting los.
- 5) Bedien de links/rechtsschakelaar NIET zolang de startschakelaar is ingedrukt. Anders wordt de accu snel ontladen en kan het gereedschap worden beschadigd.
- 6) De acculader wordt tijdens het opladen warm. Dit is normaal. Laad de accu echter NIET te lang op.
- 7) Zet de links/rechtsschakelaar in de middelste stand (schakelaarvergrendeling) indien u het gereedschap opbergt of meeneemt.
- 8) Overbelast het gereedschap niet door de startschakelaar (toerenregelgeving) slechts zo ver in te drukken dat de motor tot stilstand komt.

- 9) Bedien de snelheidskeuzeschakelaar (LAAG-HOOG) niet terwijl u de startschakelaar indrukt. Dit kan resulteren in een snelle uitputting van de oplaadbare accu of beschadiging van het interne mechanisme van de motor.

Symbol	Betekenis
V	Volt
---	Gelijkstroom
n ₀	Onbelast
.../min	Omwentelingen of toeren per minuut
Ah	Elektrische capaciteit van de accu
	Alleen draaien
	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing.
	Alleen voor gebruik binnenshuis.

II. MONTAGE

Bevestigen of verwijderen van de bit

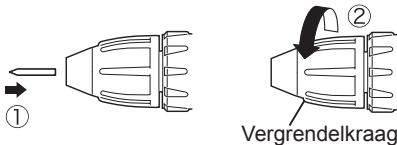
OPMERKING:

Voordat u de bit bevestigt of verwijderd, moet u de accu losmaken van het gereedschap of de schakelaar in de middenstand zetten (schakelaarvergrendeling).

Dit gereedschap is uitgerust met een sleutellose boorkop.

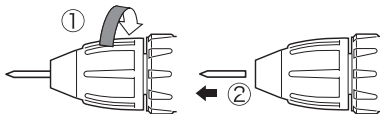
1. Bevestigen

Steek de bit naar binnen en draai de vergrendelkraag rechtsom (gezien vanaf de voorkant) totdat deze geen klikgeluiden meer maakt en de bit stevig vastzit.



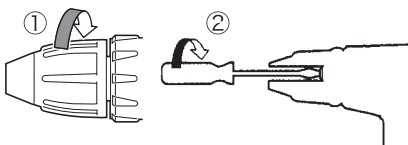
2. Verwijderen

Draai de vergrendelkraag linksom (gezien vanaf de voorkant) en verwijder dan de bit.



OPMERKING:

Als de bit erg veel speling in de boorkop heeft, zet u het gereedschap vast en ① opent dan de boorkopklauwen door aan de vergrendelkraag te draaien, waarna u ② de schroef (linksdraaiende schroefdraad) met een schroevendraaier linksom draait (gezien vanaf de voorkant).

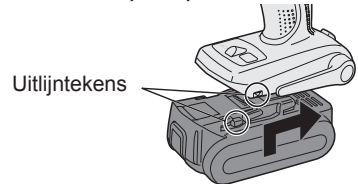


Bevestigen en verwijderen van de accu

1. Bevestigen van de accu:

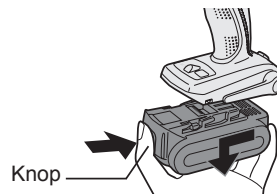
Zet de uitlijntekens tegenover elkaar en bevestig de accu.

- Schuif de accu op het gereedschap totdat deze op de plaats vastklikt.



2. Verwijderen van de accu:

Duw vanaf de voorkant tegen de knop om de accu los te maken.



III. BEDIENING

[Op het gereedschap]

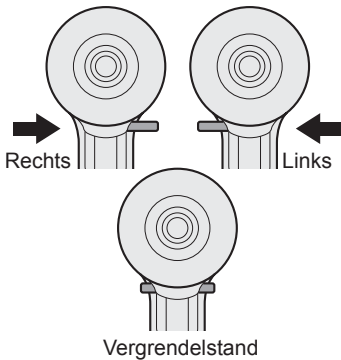
Bediening van de schakelaar

1. De draaisnelheid neemt toe naarmate de startschakelaar verder wordt ingedrukt. Wanneer u begint, drukt u de startschakelaar een klein stukje in zodat de snelheid niet meteen te hoog is.
2. Aangezien er een elektronische regeleenheid met terugkoppeling is toegepast, zal er ook bij lage snelheid een sterk draaimoment zijn.
3. De rem treedt in werking wanneer de startschakelaar wordt losgelaten, waardoor de motor meteen stopt.

OPMERKING:

Wanneer de rem in werking treedt, is het mogelijk dat u een remgeluid hoort. Dit is normaal.

Bediening van de startschakelaar en de links/rechtsschakelaar



OPGELET:

Bedien de links/rechtsschakelaar niet voordat de bit volledig tot stilstand is gekomen, om beschadiging van de motor te voorkomen.

Bediening van de schakelaar voor rechtsomdraaien

1. Druk de schakelaar voor rechtsomdraaien in.
2. Druk de startschakelaar iets in om het gereedschap langzaam te laten beginnen met draaien.
3. Naarmate de startschakelaar dieper wordt ingedrukt, neemt het toerental toe om de schroeven op efficiënte wijze vast te draaien en te boren. De rem treedt in werking en de boorkop komt vrijwel onmiddellijk tot stilstand wanneer de startschakelaar wordt losgelaten.
4. Zet de schakelaar na gebruik in de middelste stand (vergrendelstand).

Bediening van de schakelaar voor linksomdraaien

1. Druk de schakelaar voor linksomdraaien in. Controleer vóór gebruik de draairichting van de boorkop.
2. Druk de startschakelaar iets in om het gereedschap langzaam te laten beginnen met draaien.
3. Zet de schakelaar na gebruik in de middelste stand (vergrendelstand).

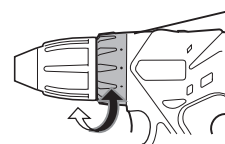
Instellen van het koppeldraaimoment

Stel het draaimoment in op een van de 18 koppelingsstanden of kies de "1" stand.

OPGELET:

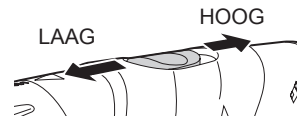
Test de instelling voordat u de klus uitvoert.

Zet de schaal aanduiding tegenover deze markering (\triangleleft).



Instellen van de snelheid

Kies een hoge of lage snelheid, afhankelijk van de klus.



Hoe dieper de startschakelaar met variabele snelheidsregeling wordt ingedrukt, hoe sneller het gereedschap zal draaien.

OPGELET:

- Controleer voor gebruik de instelling van de snelheidskeuzeschakelaar.
- Gebruik een lage snelheid wanneer een hoog draaimoment is vereist bij de karwei. (Bij gebruik van een hoge snelheid wanneer een hoog draaimoment is vereist, kan de motor defect raken.)
- Bedien de snelheidskeuzeschakelaar (LAAG-HOOG) niet terwijl u de startschakelaar indrukt. Dit kan resulteren in een snelle uitputting van de oplaadbare accu of beschadiging van het interne mechanisme van de motor.

*Zie de technische gegevens voor de "AANBEVOLENE CAPACITEITEN".

OPMERKING:

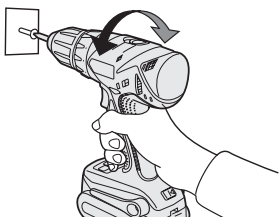
Wanneer de rem in werking treedt, is het mogelijk dat u een remgeluid hoort. Dit geluid geeft het aankoppelen van de bitvergrendeling aan.

OPGELET:

- Om te voorkomen dat de behuizing van het gereedschap te heet wordt, mag het gereedschap niet zo lang gebruikt worden dat er twee of meer accu's achter elkaar nodig zijn. Laat het gereedschap tussen twee accu's door voldoende afkoelen.
- Zorg dat de ventilatiegaten aan de zijkanten van het gereedschap tijdens het gebruik niet afgedekt worden. Dit om te voorkomen dat het gereedschap door onvoldoende koeling defect raakt.
- Zorg dat u het gereedschap (motor) NIET overbelast. Dit kan resulteren in beschadiging.
- Hanteer het gereedschap op zodanige wijze dat lucht die uit de ventilatiegaten wordt geblazen niet direct op de huid wordt geblazen. Dit om brandwonden te voorkomen.

Bit-vergrendelfunctie

1. Wanneer een schroefbit in het gereedschap vergrendeld is, kan het gereedschap als gewone schroevendraaier worden gebruikt zonder dat de schakelaar wordt ingedrukt (maximaal aandraaimoment 22,6 N·m, 230 kgf·cm, 199 in·lbs). In de boorkop is een geringe speling voelbaar, maar dit is geen defect.
2. Deze functie is handig wanneer schroeven moeten worden ingedraaid met een groter aandraaimoment dan het gereedschap kan leveren (stand $\frac{1}{2}$ op de koppeling), om te controleren of een schroef goed vastzit of om een schroef die extreem vastzit los te draaien.



Gebruik van de riemclip

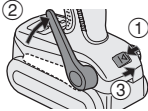
⚠ WAARSCHUWING!

- Zorg ervoor dat de riemclip stevig aan de behuizing van het gereedschap wordt bevestigd door de schroef goed vast te draaien. Als de schroef niet goed vastzit, kan de riemclip losraken waardoor het gereedschap kan vallen. Dit kan lichamelijk letsel of beschadiging van het gereedschap tot gevolg hebben.
- Controleer regelmatig of de schroef goed vastzit. Draai de schroef indien nodig stevig vast.
- Bevestig de riemclip goed en stevig aan de broekriem of gordel. Let er op dat het gereedschap niet van de riem losschiet. Dit kan lichamelijk letsel of beschadiging van het gereedschap tot gevolg hebben.
- Ga niet hardlopen of springen terwijl het gereedschap aan de riemclip hangt. De riemclip kan van de riem losschieten waardoor het gereedschap valt. Dit kan lichamelijk letsel of beschadiging van het gereedschap tot gevolg hebben.
- Zet de riemclip in de bewaarstand wanneer de clip niet wordt gebruikt. Anders kan de riemclip achter andere voorwerpen blijven hangen. Dit kan lichamelijk letsel of beschadiging van het gereedschap tot gevolg hebben.
- Bevestig geen andere bit dan een schroefbit aan het gereedschap wanneer dit aan de riemclip wordt gedragen. Scherpe voorwerpen, zoals boren en schroefbits, kunnen lichamelijk letsel veroorzaken.

Instellen van de stand van de riemclip

1. Verschuif de borghendel voor de riemclip ① en houd de hendel vast om de riemclip te ontgrendelen.

2. Trek de riemclip uit de bewaarstand ② en zet deze in de juiste stand.



3. Laat de borghendel voor de riemclip los om de riemclip in de gekozen stand te vergrendelen.

4. Controleer of de riemclip goed vastzit. Zorg ook dat de borghendel van de riemclip stevig vergrendeld is ③.

- De riemclip kan niet in deze stand vergrendeld worden. Zorg dat de riemclip degelijk vergrendeld is voordat u het gereedschap gebruikt.

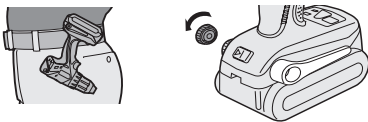


Om de riemclip in de bewaarstand terug te brengen, volgt u de bovenstaande stappen 1 en 2 en haalt dan de riemclip omlaag.

Om de riemclip in deze stand te vergrendelen, volgt u de bovenstaande stappen 3 en 4.

Verplaatsen van de riemclip

De riemclip kan aan beide zijden van het gereedschap worden bevestigd.



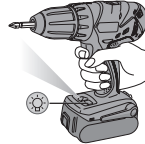
1. Zet de riemclip in de bewaarstand.
2. Draai de schroef met behulp van een plat stukje metaal of een platte schroevendraaier linksom los.
3. Pak de riemclip en steek deze in de gleuf aan de andere zijde van het gereedschap.
4. Draai de schroef rechtsom vast.


De riemclip kan alleen vanuit de bewaarstand uit het gereedschap worden genomen.

Bedieningspaneel



(1) LED-lampje



Bij enkele malen indrukken van  wordt het LED-lampje beurtelings in- en uitgeschakeld.

Het lampje verbruikt erg weinig stroom en zal de prestatie van het gereedschap en de capaciteit van de accu bijna niet beïnvloeden.

OPGELET:

- Het ingebouwde LED-lampje is slechts bedoeld om het werkgebied kortstondig te verlichten.
- Gebruik het lampje niet als vervanging voor een normale zaklantaarn, want het licht is niet sterk genoeg.

Dit product heeft een ingebouwd LED-lampje.

Dit product is volgens EN 60825-1 geclassificeerd als "Klasse 1 LED product".

Klasse 1 LED product

Opgelet: KIJK NIET RECHTSTREEKS IN DE LICHTSTRAAL.

(2) Oververhitting-waarschuingslampje



Uit (normale werking)



Knippert: Oververhitting

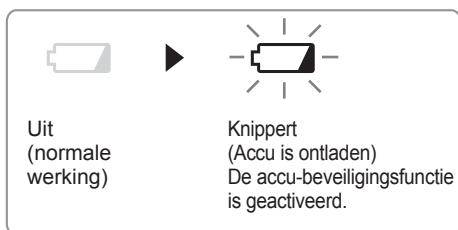
De werking van het gereedschap is gestopt omdat de accu te heet is geworden.

De oververhitting-beveiligingsfunctie zorgt ervoor dat het gereedschap stopt wanneer de accu te heet wordt. Het oververhitting-waarschuingslampje

op het bedieningspaneel knippert wanneer deze beveiligingsfunctie is geactiveerd.

- Wanneer de oververhitting-beveiligingsfunctie is geactiveerd, moet u het gereedschap goed laten afkoelen (minstens 30 minuten). Het gereedschap kan weer gebruikt worden wanneer het oververhitting-waarschuwinglampje uitgaat.
- Zorg ervoor dat u het gereedschap niet zodanig gebruikt dat de oververhitting-beveiligingsfunctie veelvuldig in werking treedt.

(3) Waarschuwinglampje voor lage accuspanning



Buitensporige (volledige) ontlading van een Li-ion accu heeft een zeer nadelige invloed op de levensduur van de accu. Het gereedschap is uitgerust met een accu-beveiligingsfunctie om buitensporige ontlading van de accu te voorkomen.

- De accu-beveiligingsfunctie wordt geactiveerd meteen voordat de accu ontladen is en zorgt ervoor dat het waarschuwinglampje voor lage accuspanning begint te knipperen.
- Als u ziet dat het waarschuwinglampje voor lage accuspanning knippert, moet u de accu meteen opladen.

[Accu]

Voor een juist gebruik van de accu

Li-ion accu (EY9L40)

- Voor een optimale levensduur van de Li-ion accu moet u de accu na gebruik opbergen zonder dat u deze oplaadt.
- De optimale omgevingstemperatuur is tussen 0°C (32°F) en 40°C (104°F). Als de accu wordt gebruikt terwijl de temperatuur van de accu lager is dan 0°C (32°F), kan het voorkomen dat het elektrisch gereedschap niet goed functioneert.
- Wanneer de accu niet wordt gebruikt, dient u deze uit de buurt van metalen voorwerpen te houden zoals paperclips, munten, sleutels, nagels, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die de aansluitpunten van de accu met elkaar in contact kunnen brengen. Wanneer de aansluitpunten van de accu worden kortgesloten, kan dit resulteren in vonken, brandwonden of zelfs brand.
- Zorg er bij gebruik van de accu voor dat de werkplaats goed geventileerd is.
- Wanneer de accu van het gereedschap wordt losgemaakt, moet u meteen het accudeksel op de accu aanbrengen om te voorkomen dat er stof en vuil op de accu-aansluitingen komt waardoor er kortsluiting kan ontstaan.



Levensduur van de accu

De levensduur van de oplaadbare accu is niet onbeperkt. U dient een nieuwe accu aan te schaffen indien de gebruikstijd na de accu geladen te hebben aanzienlijk korter wordt.

Recyclen van de accu

ATTENTIE:

Om het milieu te beschermen en nogmaals bruikbare materialen te recyclen, dient u de accu naar een hiervoor bestemd inzamelpunt te brengen.

Li-ion accu EY9L40

Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.



[Acculader]

Opladen

Belangrijke informatie voor Li-ion/Ni-MH/Ni-Cd accu's

OPMERKING:

- Laat een koude accu (kouder dan 0°C (32°F)), voordat deze wordt opgeladen in een warme omgeving, eerst minimaal een uur in deze ruimte liggen om op temperatuur te komen. Anders is het mogelijk dat de accu niet volledig wordt opgeladen.
- Laat de lader afkoelen wanneer u meer dan twee accu's na elkaar oplaadt.
- Steek uw vingers niet in de contact-opening wanneer u de lader vastpakt.

OPGELET:

- Om brandgevaar en beschadiging van de acculader te voorkomen.
- Gebruik geen stroom van een motorgenerator.
 - Voorkom dat de ventilatiegaten van de lader en de accu worden bedekt.
 - Maak de acculader los wanneer deze niet wordt gebruikt.

Li-ion accu

OPMERKING:

De accu is niet volledig opgeladen wanneer u deze koopt. Laad de accu daarom voor gebruik op.

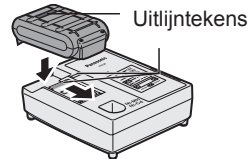
Acculader (EY0L80)

1. Steek de lader in een stopcontact.

OPMERKING:

Wanneer de stekker in het stopcontact wordt gestoken, kunnen er vonken zijn, maar dit is niet gevaarlijk.

2. Plaats de accu goed in de lader.
 1. Zet de uitlijntekens tegenover elkaar en plaats de accu in de acculader.
 2. Schuif de accu in de richting van de pijl naar voren.



3. De laadindicator licht op tijdens het laden.

Wanneer de accu is geladen, wordt automatisch een interne elektronische schakeling geactiveerd die voorkomt dat de accu wordt overladen.

 - Wanneer de accu warm is, zal deze niet worden opgeladen (bijvoorbeeld direct na intensief gebruik). De oranje standby-indicator knippert tot de accu is afgekoeld. Vanaf dat moment wordt de accu automatisch opnieuw geladen.
4. De laadindicator (groen) knippert langzaam wanneer de accu ongeveer 80% is opgeladen.
5. Wanneer het opladen is voltooid, zal de laadindicator snel groen gaan knippen.
6. Als de temperatuur van de accu minder dan 0°C is, zal het volledig opladen van de accu langer duren dan de standaard oplaadtijd.

Zelfs nadat de accu volledig is opgeladen, zal deze in dit geval slechts ongeveer 50% van het accuvermogen hebben in vergelijking met een accu die bij normale bedrijfstemperatuur volledig is opgeladen.

7. Als de spanningsindicator niet meteen oplicht nadat de acculader op een stopcontact is aangesloten of als de laadindicator niet snel groen knippert nadat de standaard oplaadtijd is verstreken, moet u contact opnemen met een officiële dealer.
8. Als een volledig opgeladen accu opnieuw in de acculader wordt geplaatst, zal het oplaadlampje oplichten. Na enkele minuten kan het oplaadindicatielampje snel gaan knipperen om aan te geven dat het opladen is voltooid.

Ni-MH/Ni-Cd accu

OPMERKING:

Laad een nieuwe accu, of een accu die u voor een lange tijd niet heeft gebruikt, ca. 24 uur op voor het verkrijgen van een optimale gebruikstijd.

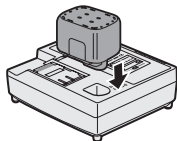
Acculader (EY0L80)

1. Steek de lader in een stopcontact.

OPMERKING:


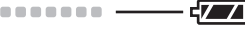


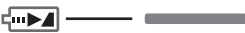



Wanneer de stekker in het stopcontact wordt gestoken, kunnen er vonken zijn, maar dit is niet gevaarlijk.

2. Plaats de accu goed in de lader.



3. De laadindicator licht op tijdens het laden.
Wanneer de accu is geladen, wordt automatisch een interne elektronische schakeling geactiveerd die voorkomt dat de accu wordt overladen.
 - Wanneer de accu warm is, zal deze niet worden opgeladen (bijvoorbeeld direct na intensief gebruik). De oranje standby-indicator knippert tot de accu is afgekoeld. Vanaf dat moment wordt de accu automatisch opnieuw geladen.
4. Wanneer het opladen is voltooid, zal de laadindicator snel groen gaan knipperen.
5. Als het oplaadindicatielampje niet onmiddellijk oplicht nadat de lader is ingestoken, of als na de normale oplaadtijd het lampje niet dooft, roep dan de hulp in van een erkende dealer.
6. Als een volledig opgeladen accu opnieuw in de acculader wordt geplaatst, zal het oplaadlampje oplichten. Na enkele minuten kan het oplaadindicatielampje snel gaan knipperen om aan te geven dat het opladen is voltooid.

LAMPINDICATIES

	Brandt groen Lader is aangesloten op een stopcontact. Klaar om op te laden.
	Knippert snel groen Opladen voltooid. (Volledig opgeladen.)
	Knippert groen De accu is ongeveer 80% opgeladen. (Voldoende opgeladen. Alleen Li-ion)
	Brandt groen Aan het opladen.
	Brandt oranje De accu is koud. De accu wordt langzaam opgeladen om de belasting van de accu te verminderen. (Alleen Li-ion)
	Knippert oranje De accu is warm. Het opladen zal beginnen wanneer de temperatuur van de accu is gedaald.
	Als de temperatuur van de accu minder dan -10°C is, zal de laadindicator (oranje) ook gaan knipperen. Het opladen begint wanneer de statustemperatuur van de accu hoger wordt. (Alleen Li-ion)
	Laadstatusindicator De aanduiding is Links: groen en Rechts: oranje.
	Knippert snel oranje en groen Opladen is niet mogelijk. Stof op de accu of accu defect.

Informatie over het weggooien van elektrische en elektronische apparatuur (particulieren)



Dit symbool op de producten en/of de bijbehorende documenten betekent dat gebruikte elektrische en elektronische producten niet bij het normale huishoudelijke afval mogen.

Lever deze producten in bij de aangewezen inzamelingspunten, waar ze gratis worden geaccepteerd en op de juiste manier worden verwerkt, teruggewonnen en hergebruikt. In sommige landen kunt u uw producten bij een lokale winkelier inleveren bij de aanschaf van een equivalent nieuw product.



Wanneer u dit product op de juiste manier als afval inlevert, spaart u waardevolle hulpbronnen en voorkomt u potentiële negatieve gevolgen voor de volksgezondheid en het milieu, die anders kunnen ontstaan door een onjuiste verwerking van afval. Neem contact op met uw gemeente voor meer informatie over het dichtstbijzijnde inzamelingspunt.

Er kunnen boetes gelden voor een onjuiste verwijdering van dit afval, in overeenstemming met de nationale wetgeving.

Voor zakelijke gebruikers in de Europese Unie

Neem voor het weggooien van elektrische en elektronische apparatuur contact op met uw leverancier voor verdere informatie.

Informatie over verwijdering van afval in landen buiten de Europese Unie

Dit symbool is alleen geldig in de Europese Unie.

Neem wanneer u dit product wilt weggoien, contact op met de lokale overheid of uw leverancier en vraag wat de juiste verwijderingsmethode is.

IV. ONDERHOUD

Maak het gereedschap met een droge, zachte doek schoon. Gebruik nooit een vochtige doek, witte spiritus, benzine of andere ontvlambare middelen om het gereedschap schoon te maken.

V. ACCESSOIRES

Gebruik alleen bits die geschikt zijn voor de maat van de boorkop.

VI. AANHANGSEL

AANBEVOLEN MAXIMALE CAPACITEITEN

Model		EY7440
Schroeven	Machineschroef	M5
	Houtschroef	ø 6,8 mm (17/64")
	Zelfborende schroef	ø 6 mm (15/64")
Boren	In hout	ø 35 mm (1-3/8")
	In metaal	ø 13 mm (1/2")

VII. TECHNISCHE GEGEVENS

GEREEDSCHAP

Model		EY7440
Motor		14,4 V gelijkstroom
Onbelast toerental	Laag	60 - 400 /min (tpm)
	Hoog	200 - 1350 /min (tpm)
Boorkopcapaciteit		ø 1,5 mm - ø 13 mm (1/16" - 1/2")
Maximaal aanhaalmoment	Laag	26 N·m (265 kgf·cm, 230 in-lbs)
	Hoog	8,8 N·m (90 kgf·cm, 78 in-lbs)
Koppelingsdraaimoment		Ong. 0,5 N·m (5 kgf·cm, 4,4 in-lbs) - 4,4 N·m (45 kgf·cm, 39 in-lbs)
Totale lengte		191 mm (7-1/2")
Gewicht (met accu: EY9L40)		1,6 kg (3,5 lbs)

ACCU

Model	EY9L40
Soort accu	Li-ion accu
Accuspanning	14,4 V gelijkstroom (3,6 V × 4 cellen)
Capaciteit	3 Ah

ACCULADER

Model	EY0L80
Toelaatbaar vermogen	Zie het specificatieplaatje op de onderkant van de acculader.
Gewicht	0,95 kg (2,1 lbs)

[Li-ion accu]

Laadtijd	Spanning	14,4 V
	3 Ah	EY9L40
		Bruikbaar: 35 min. Vol: 50 min.

[Ni-MH/Ni-Cd accu]

Laadtijd	7,2 V		9,6 V		12 V		15,6 V		18 V		24 V		
	1,2 Ah	EY9065 EY9066	EY9080 EY9086	EY9001									
1,7 Ah			EY9180 EY9182	EY9101 EY9103									
2 Ah	EY9168	EY9188	EY9106 EY9107 EY9108	EY9136						EY9116 EY9117			
3 Ah					EY9200	EY9230				EY9210			
3,5 Ah					EY9201	EY9231		EY9251					

OPMERKING: In deze tabel zijn mogelijk modellen opgenomen die niet in de handel verkrijgbaar zijn. Zie de meest recente algemene catalogus.




Lea el folleto de las “Instrucciones de seguridad” y lo que se describe a continuación, antes de usarlo.

I. REGLAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

- 1) **Utilice protectores auditivos cuando deba usar la herramienta por periodos prolongados.**
Una exposición prolongada a ruidos de alta intensidad puede provocar pérdida de audición.
- 2) Tenga en cuenta que esta herramienta está siempre en estado de funcionamiento, dado que no necesita enchufarse a ninguna toma eléctrica.
- 3) Al taladrar o atornillar en paredes, pisos, etc. puede haber cables eléctricos “con corriente”. **¡NO TOQUE EL PORTABROCAS RÁPIDO HEXÁGONAL NI NINGUNA PIEZA METÁLICA DELANTERA DE LA HERRAMIENTA!** Sujete la herramienta sólo por la empuñadura plástica para evitar sacudidas eléctricas en caso de que atornille o clave algún cable de electricidad.
- 4) Si la broca se atasca, desconecte inmediatamente el disparador para evitar una sobrecarga que pudiera dañar la batería o el motor.
Utilice la marcha atrás para aflojar las brocas atascadas.
- 5) NO utilice la palanca de avance/marcha atrás cuando esté activado el interruptor principal. La batería se descargará rápidamente y la unidad puede dañarse.
- 6) Puede que el cargador se caliente ligeramente durante la operación de carga, pero esto es normal. NO cargue la batería durante largos periodos de tiempo.
- 7) Cuando guarde o transporte la herramienta, coloque la palanca de avance/marcha atrás en la posición central (bloqueo del interruptor).
- 8) No fuerce la herramienta manteniendo parcialmente presionado el disparador de control de veloci-

dad (modo de control de velocidad) para parar el motor.

- 9) No haga funcionar el selector de velocidad (interruptor BAJO-ALTO) mientras tira del disparador de control de velocidad. Esto puede desgastar rápidamente la batería recargable o dañar el mecanismo interno del motor.

Símbolo	Significado
V	Voltios
---	Corriente continua
n ₀	Velocidad sin carga
.../min	Revoluciones o reciprocaciones por minuto
Ah	Capacidad eléctrica del bloque de batería
	Solo rotacion
	Lea el manual de instrucciones antes de utilizar.
	Sólo para uso en interiores.

II. MONTAJE

Colocación o extracción de la broca

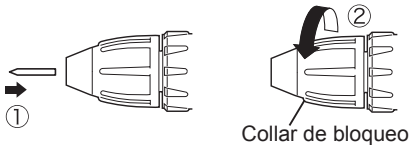
NOTA:

Al poner o extraer una broca o cubo, desconecte la batería de la herramienta o coloque el interruptor en la posición central (bloqueo de interruptor).

Esta herramienta está equipada con un portabrocas de taladro sin llave.

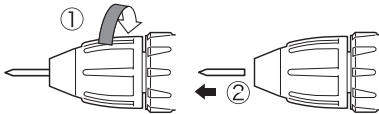
1. Colocación

Inserte la broca y gire el collar de bloqueo en sentido horario (visto desde adelante) para apretar firmemente hasta que deje de hacer chasquidos.



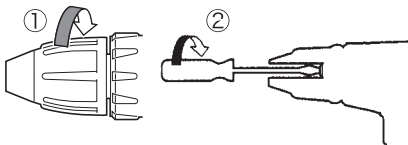
2. Desmontaje

Gire el collar de bloqueo en sentido antihorario (visto desde adelante) y desmonte la broca.



NOTA:

Si hay un juego excesivo en la broca, asegure el taladro en su lugar y ① abra las garras de la broca girando el collar de bloqueo y ② apriete el tornillo (tornillo de rosca a la izquierda) con un destornillador girando en sentido antihorario (visto desde adelante).



Colocación y extracción de la batería

1. Para conectar la batería:

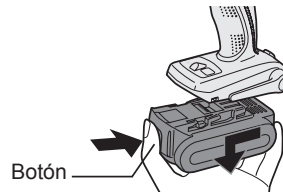
Alinee las marcas de alineación y coloque las baterías.

- Deslice la batería hasta que se bloquee en su posición.



2. Para extraer la batería:

Presione el botón desde el frente para soltar la batería.



III. FUNCIONAMIENTO

[Cuerpo principal]

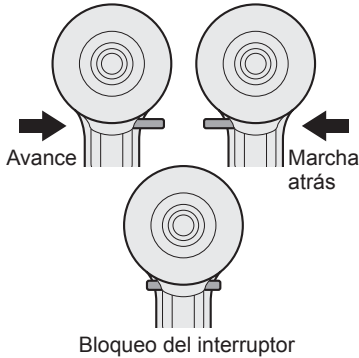
Funcionamiento del interruptor

1. La velocidad aumenta de acuerdo con la fuerza a la que presiona el disparador. Cuando empiece el trabajo, presione ligeramente el disparador para empezar una rotación lenta.
2. Se utiliza un controlador electrónico de realimentación para darle una fuerte torsión incluso a bajas velocidades.
3. El freno funciona cuando se suelta el disparador y el motor se para inmediatamente.

NOTA:

Cuando el freno funciona, puede escucharse un sonido de frenado. Esto es normal.

Funcionamiento del interruptor y de la palanca de avance/marcha atrás



PRECAUCIÓN:

Para impedir que se produzcan daños, no utilice la unidad de palanca de avance/marcha atrás; la broca se detiene del todo.

Funcionamiento del interruptor de rotación de avance

1. Empuje la palanca para que se produzca una rotación de avance.
2. Apriete ligeramente el gatillo del disparador para iniciar la herramienta con lentitud.
3. La velocidad aumenta con la fuerza con la que presiona el disparador para un eficiente apriete de tornillos y taladrado. El freno funciona y la broca se para inmediatamente cuando se suelta el disparador.
4. Tras utilizarlo, coloque la palanca en su posición central (bloqueo del interruptor).

Funcionamiento del interruptor de rotación inversa

1. Empuje la palanca para que se produzca una rotación inversa. Compruebe la dirección de la rotación antes de utilizarlo.
2. Apriete ligeramente el gatillo del disparador para iniciar la herramienta con lentitud.
3. Tras utilizarlo, coloque la palanca en su posición central (bloqueo del interruptor).

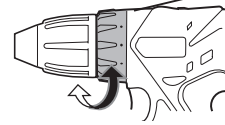
Ajuste de torsión del embrague

Ajuste la torsión a uno de los 18 ajustes de embrague o a la posición "2".

PRECAUCIÓN:

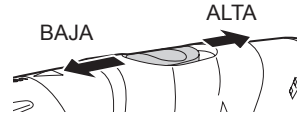
Haga un ensayo de ajustes antes del funcionamiento real.

Ajuste la escala a esta marca (◁▷).



Selección de velocidad

Elija una alta o baja velocidad de acuerdo al uso.



A medida que aumenta la fuerza de presión del disparador de control de velocidad variable, mayor es la velocidad.

PRECAUCIÓN:

- Inspeccione el interruptor selector de velocidad antes de utilizar.
- Utilice a baja velocidad cuando necesite una alta torsión durante el funcionamiento (El uso a alta velocidad cuando se necesita una alta torsión puede provocar una avería del motor.)
- No haga funcionar el interruptor selector de velocidad (BAJO-ALTO) mientras presiona el disparador de control de velocidad. Esto puede desgastar rápidamente la batería recargable o dañar el mecanismo interno del motor.

*Vea las especificaciones para "CAPACIDADES RECOMENDADAS".


NOTA:

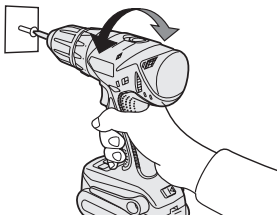
Cuando funciona el freno, puede escucharse un sonido de frenado. Este sonido indica un engrane del bloqueo de broca.

PRECAUCIÓN:

- Para evitar un aumento excesivo de temperatura de la superficie de la herramienta, no haga funcionar la herramienta continuamente utilizando dos o más baterías. Es necesario que la herramienta tenga un tiempo de enfriamiento antes de poder cambiar por otra batería.
- No cierre los orificios de ventilación en los lados del cuerpo durante el funcionamiento. De lo contrario, se ve afectado adversamente el funcionamiento de la máquina y se produce una avería.
- No manche la herramienta (motor). Esto puede dañar la unidad.
- Utilice la herramienta de tal forma que se evite que el aire que sale por los orificios de ventilación del cuerpo sople directamente sobre su piel. De lo contrario, puede quemarse.

Función de bloqueo de broca

1. Con el interruptor disparador no activado y una broca de destornillador bloqueada en su posición, la herramienta puede utilizarse como un destornillador manual (hasta 22,6 N·m, 230 kgf·cm, 199 pulg.-lbs.) Habrá un ligero juego en la broca pero esto no es un mal funcionamiento.
2. Esta función es útil para apretar tornillos que necesiten una mayor torsión que la torsión máxima del destornillador (posición  en el embrague), para confirmar el apriete de un tornillo o para aflojar un tornillo demasiado apretado.





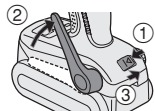
Cómo utilizar el gancho del cinturón

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Asegúrese de acoplar bien el gancho del cinturón a la unidad principal apretando bien el tornillo. Cuando el gancho del cinturón no está firmemente acoplado a la unidad principal, puede soltarse, y la unidad principal puede caerse, lo cual podría ocasionar un accidente o heridas.
- Verifique periódicamente que el tornillo está apretado. Si está flojo, apriete firmemente.
- Asegúrese de acoplar el gancho del cinturón firmemente y bien apretado en un cinturón de cintura u otros. Tenga cuidado de que la unidad no se deslice fuera del cinturón, lo cual podría ocasionar un accidente o heridas.
- Cuando se sostiene a la unidad principal mediante un gancho de cinturón, evite saltar o correr con ella. Si lo hiciera, podría deslizarse el gancho y podría caerse la unidad principal, lo cual podría ocasionar un accidente o heridas.
- Cuando no se utiliza el gancho de cinturón, asegúrese de volver a colocarlo en la posición de almacenaje. El gancho del cinturón puede engancharse en algo, lo cual podría ocasionar un accidente o heridas.
- Cuando la unidad se engancha al cinturón de la cintura mediante el gancho de cinturón, no acople otra broca que las brocas del destornillador a la unidad.
Un objeto de borde afilado, como una broca, puede causar heridas o un accidente.

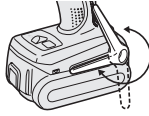
Para establecer la posición del ángulo del gancho de cinturón

1. Deslice la palanca de bloqueo del gancho de cinturón  y sujétela para desbloquear el gancho de cinturón.
2. Tire del gancho del cinturón de la posición de almacenaje  y fíjelo.



- Suelte la palanca de bloqueo del gancho del cinturón para bloquear el ángulo de gancho de cinturón.
- Asegurese de que el gancho de cinturón esta firmemente bloqueado. Asegurese también que la palanca de fijación del gancho del cinturón está bien bloqueado en su posición ③.

- El gancho del cinturón no puede bloquearse en esta posición. Bloquee firmemente en su posición antes de utilizar.

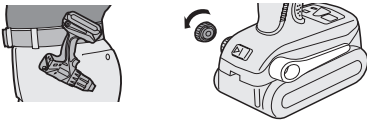


Para volver el gancho del cinturón a la posición de guardado, siga los pasos 1 y 2 anteriores y baje el gancho del cinturón.

Para asegurar el seguro, siga el 3 y 4 anteriores.

Para cambiar el lugar de ubicación del gancho de cinturón

El gancho de cinturón puede acoplarse en cualquier costado de la unidad.



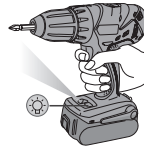
- Coloque el gancho de cinturón en posición de almacenaje.
- Afloje el tornillo girándolo en sentido antihorario, con un metal plano o un destornillador de punta plana.
- Quite el gancho de cinturón e insértelo en el otro costado de la ranura de la unidad principal.
- Apriete bien el tornillo, girándolo hacia la izquierda.


El gancho de cinturón puede quitarse de la unidad principal sólo cuando está en posición de almacenaje.

Panel de control



(1) Luz LED



Cada vez que presione  se enciende o apaga la luz LED.

La luz se enciende con muy poca corriente y no afecta adversamente el funcionamiento del destornillador durante el uso o la capacidad de la batería.

PRECAUCIÓN:

- La luz LED integrada se ha diseñado para iluminar la pequeña área de trabajo temporalmente.
- No lo utilice en lugar de una linterna normal ya que no tiene suficiente brillo.

Este producto está equipado con una luz indicadora incorporada.

Este producto está clasificado como "Producto LED de clase 1" para EN 60825-1.

Producto LED de clase 1

Precaución: NO MIRE FIJAMENTE EL HAZ DE LUZ.

(2) Luz de advertencia de sobrecalentamiento



Apagado (funcionamiento normal)



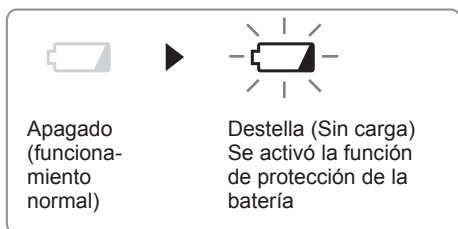
Destella: Sobrecalentamiento
Indica que se detuvo el funcionamiento por un sobrecalentamiento de la batería.

La función de protección contra sobrecalentamiento detiene el funcionamiento del destornillador para proteger la batería en el caso de sobrecalentamiento. La luz de advertencia de so-

brecalentamiento en el panel de control destella cuando esta función está activada.

- Si se activa la función de protección de sobrecalentamiento, espere hasta que el destornillador se haya enfriado completamente (por lo menos 30 minutos). El destornillador está listo para usar cuando se apaga la luz de advertencia de sobrecalentamiento.
- Evite utilizar el destornillador de tal forma que la función de protección de sobrecalentamiento se active repetidamente.

(3) Luz de advertencia de batería baja



Una descarga excesiva (completa) de las baterías de Li-ión acorta dramáticamente su vida de servicio. El destornillador contiene una función de protección de batería diseñada para evitar una descarga excesiva de la batería.

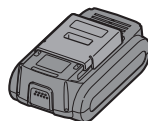
- La función de protección de batería se activa inmediatamente antes de que la batería se quede completamente sin carga haciendo que destelle la luz de advertencia batería baja.
- Si se da cuenta que destella la luz de advertencia de batería baja, cargue inmediatamente la batería.

[Bloque de pilas]

Para un uso adecuado de la batería

Batería de Li-ión (EY9L40)

- Para una vida óptima de la batería, guarde la batería de Li-ión siguiendo el uso sin carga.
- La variación de temperatura ambiente es de entre 0°C (32°F) y 40°C (104°F). Si la batería se utiliza cuando la temperatura de la batería es inferior a 0°C (32°F), la herramienta puede no funcionar correctamente.
- Cuando no se utiliza la batería, manténgala separada de otros objetos metálicos, como: clips de papel, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que pueden actuar de conexión entre un terminal y el otro. Un cortocircuito entre los terminales de la batería pueden ocasionar chispas, quemaduras o incendios.
- Cuando haga funcionar con la batería, asegúrese que el lugar de trabajo está bien ventilado.
- Cuando se saca la batería del cuerpo principal de la herramienta, vuelva a cerrar inmediatamente la cubierta de batería, para evitar que el polvo o la suciedad puedan ensuciar los terminales de batería y provocar un cortocircuito.



Vida útil de la batería

Las baterías recargables tienen una vida útil limitada. Si el tiempo de funcionamiento se acorta mucho tras la recarga, sustituya la batería por una nueva.

Reciclado de la batería

ATENCIÓN:

Para la protección del medio ambiente y reciclado de materiales, asegúrese de que la desecha en un lugar especificado oficialmente, si hay uno en su país.

[Cargador de la batería]

Carga

Precauciones comunes para las baterías Li-ión/Ni-MH/Ni-Cd

NOTA:

- Cuando se vaya a cargar una batería fría (unos 0°C (32°F) o menos) en un cuarto cálido, deje la batería en la habitación durante al menos una hora y cárguela cuando se haya calentado a la temperatura de la habitación. De lo contrario, la batería puede no cargarse totalmente.
- Deje que se enfríe el cargador al cargar más de dos baterías de forma consecutiva.
- No introduzca sus dedos dentro del hueco del contacto, cuando esté sujetando el cambiador o en ninguna otra ocasión.

PRECAUCIÓN:

Para impedir el riesgo de incendio o daños del cargador de batería.

- No utilice una fuente de alimentación de un generador motorizado.
- No tapone los orificios de ventilación del cargador y la batería.
- Desenchufe el cargador cuando no lo utilice.

Batería de Li-ión

NOTA:

Su batería no está totalmente cargada al momento de comprarla. Asegúrese de cargar la batería antes de utilizarla.

Cargador de batería (EY0L80)

1. Enchufe el cargador en la fuente de alimentación de CA.

NOTA:

Se pueden producir chispas cuando se inserta el enchufe en la alimentación eléctrica de CA pero este no es un problema en términos de seguridad.

2. Meta firmemente la batería en el cargador.
 1. Alinee las marcas de alineación y coloque la batería en el enchufe del cargador.
 2. Deslice hacia adelante en el sentido de la flecha.



3. La luz indicadora de carga permanecerá encendida durante la carga. Cuando haya terminado la carga, se accionará automáticamente un conmutador electrónico interno para impedir cualquier sobrecarga.
 - No podrá cargar la batería si ésta está todavía caliente (por ejemplo, inmediatamente después de haber trabajado mucho). La luz de espera naranja seguirá destellando hasta que se enfríe la batería. La carga comenzará automáticamente.
4. La luz de carga (verde) destellará lentamente cuando la batería se haya cargado a un 80%.
5. Cuando se completa la carga, la luz de carga empezará a destellar rápidamente en color verde.
6. Si la temperatura de la batería es de 0°C o menos, la batería demora más en cargarse completamente que el tiempo de carga normal. Incluso cuando la batería esté completamente cargada, tendrá aproximadamente 50% de la carga de una batería totalmente cargada a la temperatura de funcionamiento normal.

7. Si la luz de carga no se enciende inmediatamente después de enchufar el cargador o si la luz de carga no empieza a destellar rápidamente en verde después del tiempo de carga normal, consulte con un concesionario autorizado.
8. Si se vuelve a colocar una batería totalmente cargada en el cargador, se encenderá la luz de carga. Luego de algunos minutos, la lámpara de carga destellará rápidamente para indicar que la carga se ha completado.

Batería Ni-MH/Ni-Cd

NOTA:

Cargue una nueva batería, o una batería que no haya sido utilizado durante mucho tiempo durante 24 horas seguidas para que la batería se cargue totalmente.

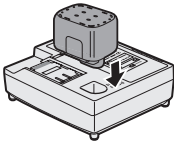
Cargador de batería (EY0L80)

1. Enchufe el cargador en la fuente de alimentación de CA.

NOTA:

Se pueden producir chispas cuando se inserta el enchufe en la alimentación eléctrica de CA pero este no es un problema en términos de seguridad.

2. Meta firmemente la batería en el cargador.



3. La luz indicadora de carga permanecerá encendida durante la carga. Cuando haya terminado la carga, se accionará automáticamente un conmutador electrónico interno para impedir cualquier sobrecarga.
 - No podrá cargar la batería si ésta está todavía caliente (por ejemplo, inmediatamente después de haber trabajado mucho). La luz de espera naranja seguirá destellando hasta que se enfríe la batería. La carga comenzará automáticamente.
4. Cuando se completa la carga, la luz de carga empezará a destellar rápidamente en color verde.
5. Si la lámpara de carga no se enciende inmediatamente después de enchufar el cargador, o si después del tiempo de carga estándar, la lámpara no se apaga, consulte con un distribuidor autorizado.
6. Si se vuelve a colocar una batería totalmente cargada en el cargador, se encenderá la luz de carga. Luego de algunos minutos, la lámpara de carga destellará rápidamente para indicar que la carga se ha completado.

INDICACIÓN DE LA LÁMPARA



Se enciende en verde
Se ha enchufado el cargador en la fuente de alimentación de CA. Está preparado para cargar.



Destella rápidamente en verde
La carga ha sido completada. (Carga completa.)



Destella en verde
La batería se cargó en aproximadamente 80%. (Carga utilizable sólo Li-ión)



Se enciende en verde
Ahora cargando.



Se enciende en naranja
La batería está fría.
La batería se esta cargando lentamente para reducir la carga de la batería. (sólo Li-ión)



Destella en naranja
La batería está caliente. La carga comenzará cuando baje la temperatura de la batería.

Si la temperatura de la batería es de -10°C o menos, la luz de carga (naranja) también empezará a destellar. La carga empezará cuando sube la temperatura de la batería (sólo Li-ión).



Luz de estado de carga
Aparecerá Izquierda: verde Derecha: naranja



Destellan rápidamente en naranja y verde
No es posible realizar la carga. Existe un bloqueo de polvo o una falla de la batería.

Información sobre la eliminación para los usuarios de equipos eléctricos y electrónicos usados (particulares)



La aparición de este símbolo en un producto y/o en la documentación adjunta indica que los productos eléctricos y electrónicos usados no deben mezclarse con la basura doméstica general.

Para que estos productos se sometan a un proceso adecuado de tratamiento, recuperación y reciclaje, llévelos a los puntos de recogida designados, donde los admitirán sin coste alguno. En algunos países existe también la posibilidad de devolver los productos a su minorista local al comprar un producto nuevo equivalente.

Si desecha el producto correctamente, estará contribuyendo a preservar valiosos recursos y a evitar cualquier posible efecto negativo en la salud de las personas y en el medio ambiente que pudiera producirse debido al tratamiento inadecuado de desechos. Póngase en contacto con su autoridad local para que le informen detalladamente sobre el punto de recogida designado más cercano.

De acuerdo con la legislación nacional, podrían aplicarse multas por la eliminación incorrecta de estos desechos.

Para empresas de la Unión Europea

Si desea desechar equipos eléctricos y electrónicos, póngase en contacto con su distribuidor o proveedor para que le informe detalladamente.

Información sobre la eliminación en otros países no pertenecientes a la Unión Europea

Este símbolo sólo es válido en la Unión Europea.

Si desea desechar este producto, póngase en contacto con las autoridades locales o con su distribuidor para que le informen sobre el método correcto de eliminación.

IV. MANTENIMIENTO

Utilice sólo un paño suave y seco para limpiar la herramienta. No utilice paños húmedos, bencina, diluyentes u otros disolventes volátiles de limpieza.

V. ACCESORIOS

Utilice sólo brocas adecuadas al tamaño del portabrocas.

VI. ANEXO

MÁXIMAS CAPACIDADES RECOMENDADAS

Modelo		EY7440
Apriete de tornillo	Tornillo de máquina	M5
	Tornillo para madera	∅ 6,8 mm (17/64")
	Tornillo autorroscante	∅ 6 mm (15/64")
Taladrado	Para madera	∅ 35 mm (1-3/8")
	Para metal	∅ 13 mm (1/2")

VII. ESPECIFICACIONES

UNIDAD PRINCIPAL

Modelo		EY7440
Motor		14,4 V CC
Sin velocidad de carga	Baja	60 - 400 /min (rpm)
	Alta	200 - 1350 /min (rpm)
Capacidad de broca		∅ 1.5 mm - ∅ 13 mm (1/16" - 1/2")
Torsión máxima	Baja	26 N·m (265 kgf-cm, 230 pulg.-lbs)
	Alta	8,8 N·m (90 kgf-cm, 78 pulg.-lbs)
Torsión de embrague		Aprox. 0,5 N·m (5 kgf-cm, 4,4 pulg.-lbs) - 4,4 N·m (45 kgf-cm, 39 pulg.-lbs)
Longitud total		191 mm (7-1/2")
Peso (con batería: EY9L40)		1,6 kg (3,5 lbs)

BATERÍA

Modelo	EY9L40
Batería de almacenaje	Batería Li-ión
Tensión de batería	14.4 V CC (3.6 V × 4 celdas)
Capacidad	3 Ah

CARGADOR DE BATERÍA

Modelo	EY0L80
Régimen	Vea la placa de especificaciones en la parte inferior del cargador.
Peso	0,95 kg (2,1 lbs)

[Batería de Li-ión]

Tiempo de carga	Voltaje	14,4 V
	3 Ah	EY9L40
		Utilizable: 35 min.
		Completa: 50 min.

[Batería Ni-MH/Ni-Cd]

		7,2 V	9,6 V	12 V	15,6 V	18 V	24 V
Tiempo de carga	1,2 Ah	EY9065 EY9066	EY9080 EY9086	EY9001			
		20 min.					
	1,7 Ah		EY9180 EY9182	EY9101 EY9103			
		25 min.					
	2 Ah	EY9168	EY9188	EY9106 EY9107 EY9108	EY9136		EY9116 EY9117
	30 min.						60 min.
3 Ah			EY9200	EY9230		EY9210	
				45 min.		90 min.	
3,5 Ah			EY9201	EY9231	EY9251		
				55 min.		65 min.	

NOTA: Este cuadro puede contener modelos no disponibles en su país.
Consulte el más reciente catálogo general.

Læs hæftet med "Sikkerhedsinstruktioner" samt det følgende før brug.

I. EKSTRA SIKKERHEDSREGLER

- 1) Brug høreværn, når værktøjet anvendes i længere tid.

Længere tids udsættelse for støj af høj intensitet kan føre til høreskader.

- 2) Vær opmærksom på, at dette værktøj altid er klar til at kunne betjenes, da det ikke skal sættes i en stikkontakt.

- 3) Når der skrues eller bores ind i vægge, gulve el.lign., kan man støde på strømførende ledninger. **BERØR IKKE DEN HEXAGONALE BOREPATRON ELLER NOGEN AF DE FORRESTE METALDELE PÅ VÆRKTØJET!** Hold kun værktøjet i plastichåndtaget for at forhindre elektrisk stød, hvis du skulle skrue eller bore ind i en strømførende ledning.

- 4) Hvis bitset sætter sig fast, skal det straks afbrydes med triggeren for at forhindre overbelastning, som kan øve skade på batteripakningen eller motoren.

Anvend baglæns rotation til at løsne bor, der har sat sig fast.

- 5) Anvend IKKE grebet til forlæns/baglæns retning, når hovedafbryderen er aktiveret. Batteriet vil hurtigt blive afladet og der kan opstå skade på værktøjet.



- 6) Under opladning kan det ske, at opladeren bliver en smule varm. Dette er normalt. Oplad IKKE batteriet over en længere periode.

- 7) Når værktøjet opbevares eller transporteres, skal grebet til forlæns/baglæns retning sættes i midterstillingen (omskifterlås).

- 8) Belast ikke værktøjet ved at holde hastighedskontroltriggeren halvt ned (hastighedskontrolfunktion), således at motoren stopper.

- 9) Anvend ikke hastighedsvælgeren (LAV- HØJ), mens hastighedskontroltriggeren trykkes ind. Dette kan bewirke, at det genopladelige bat-

teri hurtigt bliver udtjent eller at der øves skade på motorens interne mekanisme.

Symbol	Betydning
V	Volt
---	Jævnstrøm
n ₀	Ubelastet hastighed
.../min	Omdrejninger eller slag pr. minut
Ah	Batteripakningens elektriske kapacitet
	Kun rotation
	Læs brugsvejledningen inden brug
	Kun til indendørs brug

II. MONTERING

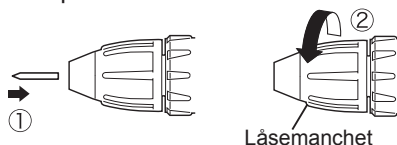
Montering eller afmontering af bit

BEMÆRK:

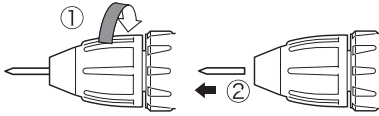
Når et bit monteres eller afmonteres, skal batteripakningen tages af værktøjet, eller triggeren skal stilles i midterstilling (omskifterlås).

Dette værktøj er udstyret med en nøgleløs borepatron.

1. Montering
Sæt bitset ind og drej låsemanschetteren med uret (set forfra) for at stramme godt til, indtil den holder op med at klikke.

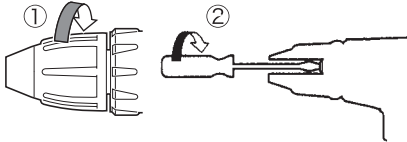


2. Afmontering
Drej låsemanchetten mod uret (set forfra), og tag derefter bitset ud.



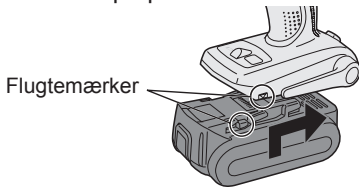
BEMÆRK:

Hvis der forekommer ekstremt slør i borepatronen, skal du fastgøre boret på plads og ① åbne borkæberne ved at dreje låsemanchetten og ② stramme skruen (skruet med venstregevind) med en skruetrækker ved at dreje den mod uret (set forfra).

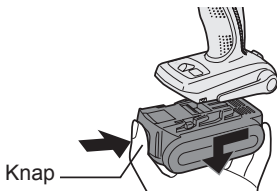


Isætning og udtagning af batteripakningen

1. Tilslutning af batteripakningen:
Sæt flugtemærkerne på linje og sæt batteripakningen på.
• Skyd batteripakningen i stilling, indtil den klikker på plads.



2. Udtagning af batteripakningen:
Tryk på knappen forfra for at frigøre batteripakningen.



III. BETJENING

[Hoveddel]

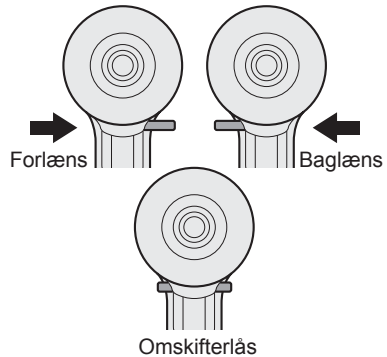
Omskifterbetjening

1. Hastigheden øges i takt med, hvor meget man trykker på triggeren. Når du påbegynder arbejdet, skal du trykke triggeren en smule ned for at starte rotationen langsomt.
2. En elektronisk kontrolenhed med feedback anvendes til at opnå et kraftigt moment, selv ved lave hastighed.
3. Bremsen fungerer, når triggeren slippes, og motoren stopper med det samme.

BEMÆRK:

Når bremsen fungerer, vil en bremse-selyd muligvis kunne høres. Dette er normalt.

Anvendelse af grebet til forlæns/baglæns retning



FORSIGTIG:

For at forhindre skade må grebet til forlæns/baglæns retning ikke anvendes, før bitset er helt stoppet.

Forlæns rotation – betjening af omskifter

1. Tryk på grebet, hvis du ønsker forlæns rotation.
2. Tryk let på triggeren for at starte værktøjet langsomt.
3. Hastigheden øges i takt med, at triggeren trykkes ind, således at

iskruning af skruer og boring kan ske effektivt. Bremsen virker, og bitset stopper straks, og borholderen stopper straks, når triggeren slippes.

4. Efter brugen skal grebet sættes i midterstillingen (omskifterlås).

Baglæns rotation – betjening af omskifter

1. Tryk på grebet, hvis du ønsker baglæns rotation. Kontroller rotationsretningen inden brugen.
2. Tryk let på triggeren for at starte værktøjet langsomt.
3. Efter brugen skal grebet sættes i midterstillingen (omskifterlås).

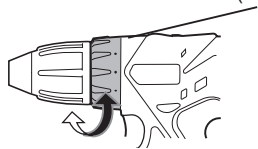
Indstilling af koblingsmoment

Indstil momentet til en af de 18 koblingsindstillinger eller "1/2" stillingen.

FORSIGTIG:

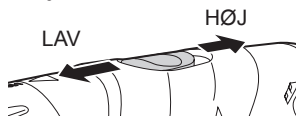
Test indstillingen inden den faktiske operation.

Sæt skalaen til dette mærke (◁).



Valg af hastighed

Vælg en lav eller høj hastighed, alt efter arbejds karakter.



Jo mere den variable hastighedskontroltrigger trykkes ind, desto højere bliver hastigheden.

FORSIGTIG:

- Kontroller hastighedsvælgeren før brugen.
- Anvend ved lav hastighed, når et højt moment er påkrævet under arbejdet. (Anvendelse med høj hastighed, når et højt moment er

påkrævet, kan bevirke, at motoren bryder sammen).

- Drej ikke hastighedsvælgeren (LAV-HØJ), mens du trykker hastighedskontroltriggeren ind. Dette kan bevirke, at det genopladelige batteri hurtigere udtjenes eller at motorens interne mekanisme lider skade.

*Se specifikationerne for "MAKS. TILLADTE KAPACITETER".

BEMÆRK:

Når bremsen virker, vil en bremslyd muligvis kunne høres. Denne lyd betyder, at bitlåsen er aktiveret.

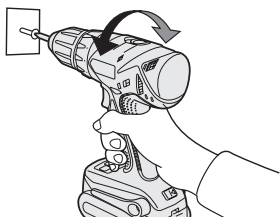
FORSIGTIG:

- For at forhindre, at værktøjets overflade bliver for varm, må man ikke anvende værktøjet uafbrudt med brug af to eller flere batteripakninger. Værktøjet har behov for afkølingstid, inden det skifter til en anden batteripakning.
- Lad være med at blokere ventilationsåbningerne på siderne af værktøjet under anvendelsen. Dette kan bevirke, at maskinens funktion påvirkes negativt, så maskinen ikke fungerer som den skal.
- Belast IKKE værktøjet (motoren). Dette kan bevirke, at værktøjet lider skade.
- Anvend værktøjet på en sådan måde, at luft fra ventilationsåbningerne forhindres i at blæse direkte på din hud. Dette kan give forbrændinger.

Bitlåsefunktion

1. Når triggeren ikke er aktiveret og et skruetrækkerbit er låst på plads, kan værktøjet anvendes som en almindelig, manuel skruetrækker (op til 22,6 N·m, 230 kgf·cm, 199 in·lbs). Der vil være en smule slør i borholderen, men dette er normalt.
2. Denne egenskab er praktisk til stramning af skruer, som kræver et større moment end det maksimale moment for en skruetrækker (stilling 1/2 på koblingen), til bekræftelse af en

skrues stramning eller til at løsne en ekstremt stram skrue.



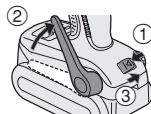
Hvordan bæltekrogen bruges

⚠ ADVARSEL!

- Forvis dig om, at bæltekrogen er fastgjort sikkert til hovedapparatet med skruen fast tilspændt. Hvis bæltekrogen ikke er spændt godt fast til hovedapparatet, er der risiko for, at krogen går af, hvorved hovedapparatet kan falde ned. Dette kan resultere i et uheld eller personskade.
- Kontroller periodisk skruens stramning. Stram den godt til, hvis den er løs.
- Sørg for, at bæltekrogen er sat godt og ordentlig fast i livremmen eller et andet bælte. Vær opmærksom på, at apparatet ikke glider af bæltet. Dette kan resultere i et uheld eller personskade.
- Når hovedapparatet holdes af bæltekrogen, må du ikke hoppe eller løbe med den. Dette kan medføre, at krogen glider af, hvorved hovedapparatet kan falde ned. Dette kan resultere i et uheld eller personskade.
- Når bæltekrogen ikke anvendes, skal den anbringes i udgangspositionen, da den ellers kan gribe fat i noget. Dette kan resultere i et uheld eller personskade.
- Når apparatet er hængt på livremmen ved hjælp af bæltekrogen, må man ikke sætte andre bits end skruetrækkerbits på apparatet. Et skarpt kantet objekt, som f.eks. et borebit, kan forårsage et uheld eller personskade.

Indstilling af bæltekrogens vinkelposition

1. Skyd låsehåndtaget til bæltekrogen ① i stilling og hold det for at frigøre bæltekrogen.
2. Træk bæltekrogen fra udgangspositionen ② og indstil den.
3. Frigør låsehåndtaget til bæltekrogen for at låse bæltekrogens vinkel.
4. Forvis dig om, at bæltekrogen er ordentligt fastlåst. Kontroller ligeledes, at bæltekrogens låsearm er låst i position ③.



- Bæltekrogen kan ikke låses i denne position. Lås den i den rigtige position inden brugen.

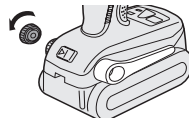


For at sætte krogen i udgangsposition, skal du følge trin 1 og 2 herover, og derefter sænke bæltekrogen.

For at fastgøre låsen, følges punkt 3 og 4 herover.

Ændring af bæltekrogens placering

Bæltekrogen kan sættes på begge sider af maskinen.



1. Sæt bæltekrogen i udgangspositionen.
2. Løsn skruen ved at dreje den i retningen mod uret med et fladt stykke metal eller en fladhovedet skruetrækker.
3. Tag bæltekrogen ud og sæt den ind i rillen i den anden side på maskinen.
4. Stram skruen godt til ved at dreje den i retningen med uret.

Bæltekrogen kan kun tages ud af maskinen, når den er i udgangspositionen.

Kontrolpanel



(1) LED-lys



Et tryk på  bevirker, at LED-lyset tændes og slukkes.

Lyset lyser med en meget lav strøm, og det påvirker ikke skruetrækkerens ydelse negativt under brug eller dens batterikapacitet.

FORSIGTIG:

- Det indbyggede LED-lys er beregnet til at oplyse et lille arbejdsområde midlertidigt.
- Anvend det ikke som erstatning for en almindelig lommelygte, da det ikke har tilstrækkelig lysstyrke.

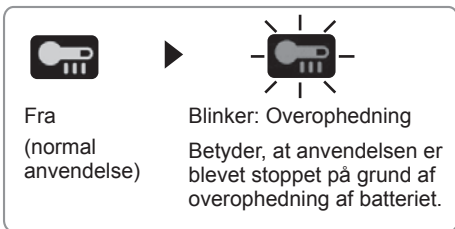
Dette produkt har et indbygget LED-lys.

Dette produkt er klassificeret i "Klasse 1 LED-produkt" til EN 60825-1.

Klasse 1 LED-produkt

Forsigtig: UNDLAD AT STIRRE IND I STRÅLEN

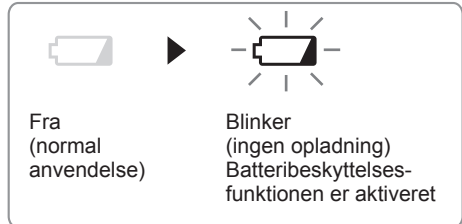
(2) Advarselslampe for overophedning



Overophedningsbeskyttelsesfunktionen stopper skruetrækkeren for at beskytte batteripakningen i tilfælde af overophedning. Advarselslampen for overophedning på kontrolpanelet blinker, når denne egenskab er aktiveret.

- Hvis overophedningsbeskyttelsesfunktionen aktiveres, skal du give skruetrækkeren tid til at køle helt af (mindst 30 minutter). Skruetrækkeren er klar til brug igen, når advarselslampen til overophedning slukker.
- Undgå at anvende skruetrækkeren på en sådan måde, at overophedningsbeskyttelsesfunktionen aktiveres gentagne gang.

(3) Advarselslampe for lav batterieffekt



Ekstrem (fuld) afladning af Li-ion batterier vil afkorte deres levetid betragteligt. Skruetrækkeren er udstyret med en batteribeskyttelsesfunktion til forhindning af ekstrem afladning af batteripakningen.

- Batteribeskyttelsesfunktionen aktiveres umiddelbart inden batteriet mister sin effekt, hvilket bevirker, at advarselslampen for lav batterieffekt begynder at blinke.
- Hvis du bemærker, at advarselslampen for lav batterieffekt blinker, skal du straks oplade batteripakningen.

[Batteripakning]

Korrekt brug af batteripakningen

Li-ion batteripakning (EY9L40)

- Opbevar Li-ion batteripakningen efter brugen uden at oplade den, således at optimal batterilevetid opnås.
- Det omgivende temperaturområde er mellem 0°C (32°F) og 40°C (104°F). Hvis batteripakken anvendes, når batteritemperaturen er under 0°C (32°F), kan der opstå problemer i værktøjets funktion.
- Når batteriet ikke anvendes, skal det holdes på god afstand af andre metalgenstande som for eksempel papirclips, mønter, nøgler, søm, skruer og andre mindre metalgenstande, som kan forårsage en tilslutning fra en terminal til en anden. Kortslutning af batteriterminalerne kan frembringe gnister, forbrændinger eller ildebrand.
- Når du anvender batteripakningen, skal du sørge for, at arbejdsstedet er velventileret.
- Når batteripakningen er taget af værktøjet, skal batteripakningens dæksel straks sættes på for at forhindre, at støv og snavs forurener batteriterminalerne og forårsager kortslutning.



Batteripakningens levetid

De udskiftbare batterier har en begrænset levetid. Hvis betjeningstiden bliver meget kort efter opladningen, skal batteripakningen udskiftes med en ny.

Genbrug af batterier

OBS:

For at beskytte miljøet og genbruge materialer, skal du altid huske at bortskaffe udtjente batterier på forskriftsmæssig vis, dvs. indlevere dem til et sted, der er godkendt

af myndighederne, hvis et sådant forefindes i dit land.

[Batterioplader]

Opladning

Almindelige sikkerhedsforskrifter for Li-ion/Ni-MH/Ni-Cd batteripakning

BEMÆRK:

- Når man vil oplade en kold batteripakning (under 0°C (32°F)) i et varmt rum, så anbring batteripakningen i rummet mindst en time, så dens temperatur kan komme på niveau med rummets, inden den oplades. I modsat fald er det ikke sikkert, at batteripakningen vil blive helt opladet.
- Lad opladeren køle ned ved genopladning af flere end to batteripakninger efter hinanden.
- Sæt ikke fingrene ind i kontaktåbningen, når ladeaggregatet holdes i hænderne eller flyttes.

FORSIGTIG:

Forebyggelse af risiko for brand eller skade på batteriopladeren.

- Anvend ikke strøm fra en generator på en motor.
- Tildæk ikke ventiltationshullerne på ladeaggregatet og på batteripakken.
- Tag opladeren ud af forbindelse, når den ikke skal anvendes.

Li-ion batteripakning

BEMÆRK:

Batteripakningen er ikke fuldt opladet på købstidspunktet. Sørg for at oplade batteriet før brugen.

Batterioplader (EY0L80)

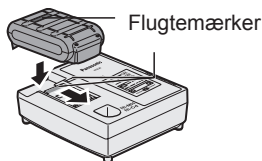
1. Stik opladerens stik ind i en stikkontakt fra lysnettet.

BEMÆRK:

Der kan opstå gnister, når stikket sættes i stikkontakten, men dette er ikke noget sikkerhedsproblem.

2. Sæt batteripakningen helt ind i opladeren.

1. Sæt flugtemærkerne på linje og anbring batteriet på dokken på opladeren.
2. Tryk fremad i pilens retning.



3. Under opladningen vil opladelampen lyse.

Når opladningen er afsluttet, vil en indre elektronisk omskifter automatisk udløses til forhindring af overopladning.

- Opladningen starter ikke, hvis batteripakningen er varm (for eksempel, umiddelbart efter ekstra svær betjening.)

Den orangefarvede lampe blinker, indtil batteriet er kølet af.

Opladningen begynder straks derefter.

4. Opladelampen (grøn) blinker langsomt, når batteriet er omkring 80% opladet.
5. Når opladningen er færdig, vil opladelampen begynde at blinke hurtigt i grøn farve.
6. Hvis temperaturen af batteripakningen er OK eller mindre, vil det tage længere at oplade batteripakningen helt, sammenlignet med standardopladetiden.
Selv hvis batteriet er fuldt opladet, vil det have omkring 50% af effekten i et fuldt opladet batteri ved normal brugstemperatur.
7. Hvis driftslampen ikke tændes straks, efter at opladeren er sat i forbindelse, eller hvis opladelampen efter standardopladetiden ikke blinker hurtigt i grønt, skal du rådføre dig med en autoriseret forhandler.
8. Hvis en fuldt opladet batteripakning sættes ind i opladeren igen, vil opladelampen begynde at lyse. Efter nogle minutter vil ladelampen blinke hurtigt for at indikere at opladningen er afsluttet.

Ni-MH/Ni-Cd batteripakning

BEMÆRK:

Oplad en nyt batteripakning, eller en batteripakning, der ikke har været anvendt i længere tid, i ca. 24 timer, så batteriet oplades helt.

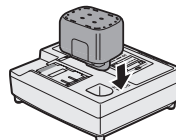
Batterioplader (EY0L80)

1. Stik opladerens stik ind i en stikkontakt fra lysnettet.

BEMÆRK:

Der kan opstå gnister, når stikket sættes i stikkontakten, men dette er ikke noget sikkerhedsproblem.

2. Sæt batteripakningen helt ind i opladeren.



3. Under opladningen vil opladelampen lyse.
Når opladningen er afsluttet, vil en indre elektronisk omskifter automatisk udløses til forhindring af overopladning.
• Opladningen starter ikke, hvis batteripakningen er varm (for eksempel, umiddelbart efter ekstra svær betjening.)
Den orangefarvede lampe blinker, indtil batteriet er kølet af. Opladningen begynder straks derefter.
4. Når opladningen er færdig, vil opladelampen begynde at blinke hurtigt i grøn farve.
5. Hvis ladelampen ikke tænder straks efter at opladeren er tilsluttet en stikkontakt, eller hvis lampen ikke slukker efter en standardopladning, så ret henvendelse til en autoriseret forhandler.
6. Hvis en fuldt opladet batteripakning sættes ind i opladeren igen, vil opladelampen begynde at lyse. Efter nogle minutter vil ladelampen blinke hurtigt for at indikere at opladningen er afsluttet.

LAMPEINDIKERINGER



Lyser grønt
Opladeren er sat i lysnetadapteren.
Klar til opladning.



Blinker hurtigt i grønt
Opladning er afsluttet. (Fuld opladning)



Blinker grønt
Batteriet er omkring 80% opladet. (Brugbar opladning. Kun Li-ion batteri)



Lyser grønt
Lader.



Lyser orange
Batteripakningen er kold.
Batteripakningen oplades langsomt for at reducere belastningen af batteriet (kun Li-ion batteri).



Blinker orange
Batteripakningen er varm. Opladningen vil begynde, så snart batteripakningens temperatur er faldet.

Hvis batteripakningens temperatur er -10°C eller derunder, vil opladelampen (orange) også begynde at blinke. Opladningen vil begynde, når batteripakningens statustemperatur stiger (kun Li-ion batteri).



Ændring af statuslampen
Venstre: grøn Højre: orange vil blive vist



Blinker hurtigt i både orange og grønt
Opladning ikke mulig. Batteripakningen er tilsmudset eller defekt.

Oplysninger til brugerne om afhændelse af elektriske apparater og elektronisk udstyr (private husholdninger)



Når produkter og/eller medfølgende dokumenter indeholder dette symbol, betyder det, at elektriske apparater og elektronisk udstyr ikke må smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald.

For at sikre en korrekt behandling, indsamling og genbrug, skal du aflevere disse produkter på dertil indrettede indsamlingssteder, hvor de vil blive modtaget uden ekstra omkostninger. I nogle lande er der også mulighed for, at du kan indlevere dine produkter hos den lokale forhandler, hvis du køber et nyt og tilsvarende produkt.

Hvis du afhænder dette produkt på korrekt vis, vil du være med at spare på de værdifulde naturlige råstoffer og forhindre eventuelle negative påvirkninger på folkesundheden og miljøet, hvilket ellers kunne blive følgerne af en forkert håndtering af affaldet. Kontakt de lokale myndigheder for at få yderligere oplysninger om, hvor du kan finde det nærmeste indsamlingssted.

I visse lande vil en forkert afhændelse af affaldet medføre en bødestraf i henhold til de gældende bestemmelser på området.

Professionelle brugere i EU

Hvis du ønsker at smide elektriske apparater eller elektronisk udstyr ud, skal du kontakte din forhandler eller leverandør for at få yderligere oplysninger.

Oplysninger om afhændelse i lande uden for EU

Dette symbol er kun gyldigt i EU.

Hvis du ønsker at afhænde dette produkt, skal du rette henvendelse til de lokale myndigheder eller din forhandler. Her kan du få oplysninger om, hvordan du bedst kommer af med produktet.

IV. VEDLIGEHOLDELSE

Brug kun en tør, blød klud til at tørre apparatet af med. Brug ikke en fugtig klud, fortynder, benzin eller andre flygtige opløsningsmidler til rengøringen.

V. TILBEHØR

Anvend kun bits, som passer til størrelsen af borpatronen.

VI. APPENDIKS

MAKS. TILLADTE KAPACITETER

Model		EY7440
Skrue- idrivning	Maskinskrue	M5
	Træskrue	ø 6,8 mm (17/64")
	Selvborende skrue	ø 6 mm (15/64")
Boring	Til træ	ø 35 mm (1-3/8")
	Til metal	ø 13 mm (1/2")

VII. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

HOVEDENHED

Model		EY7440
Motor		14,4 V DC
Ubelastet hastighed	Lav	60 - 400 /min (omdr./min.)
	Høj	200 - 1350 /min (omdr./min.)
Borepatron-kapacitet		ø 1,5 mm - ø 13 mm (1/16" - 1/2")
Maks. drejningsmoment	Lav	26 N·m (265 kgf-cm, 230 in-lbs)
	Høj	8,8 N·m (90 kgf-cm, 78 in-lbs)
Koblingsmoment		Ca. 0,5 N·m (5 kgf-cm, 4,4 in-lbs) - 4,4 N·m (45 kgf-cm, 39 in-lbs)
Længde i alt		191 mm (7-1/2")
Vægt (med batteripakning: EY9L40)		1,6 kg (3,5 lbs)

BATTERIPAKNING

Model	EY9L40
Opbevaringsbatteri	Li-ion batteri
Batterispænding	14,4 V DC (3,6 V × 4 celler)
Kapacitet	3 Ah

BATTERIOPLADER

Model	EY0L80
Mærkedata	Se mærkepladen på undersiden af opladeren.
Vægt	0,95 kg (2,1 lbs)

[Li-ion batteripakning]

Opladnings-tid	Spænding	14,4 V
		EY9L40
	3 Ah	Brugbar: 35 min. Fuld: 50 min.

[Ni-MH/Ni-Cd batteripakning]

		7,2 V	9,6 V	12 V	15,6 V	18 V	24 V
Opladnings-tid	1,2 Ah	EY9065 EY9066	EY9080 EY9086	EY9001			
		20 min.					
	1,7 Ah		EY9180 EY9182	EY9101 EY9103			
		25 min.					
	2 Ah	EY9168	EY9188	EY9106 EY9107 EY9108	EY9136		EY9116 EY9117
		30 min.					60 min.
3 Ah			EY9200	EY9230		EY9210	
				45 min.		90 min.	
3,5 Ah			EY9201	EY9231	EY9251		
				55 min.		65 min.	

BEMÆRK: Denne oversigt kan inkludere modeller, der ikke fås i dit område.
Se venligst det nyeste, almindelige katalog.

Läs igenom häftet "Säkerhetsföreskrifter" och nedanstående anvisningar, innan verktyget tas i bruk.

I. EXTRA SÄKERHETS-REGLER

1) Bär hörselskydd, när verktyget används under långa perioder.

Långvarig exponering för högintensivt buller kan orsaka hörselskador.

2) Observera att verktyget alltid är i driftstillstånd, eftersom det inte behöver vara nätanslutet.

3) Tänk på att strömförande ledningar kan förekomma vid borring eller skruvdragning i väggar, golv o.s.v. VIDRÖR INTE SNABBCHUCKEN ELLER NÅGON ANNAN AV VERKTYGETS FRÄMRE METALLDELAR! Håll endast i plasthandtaget på verktyget för att undvika risk för elstötar i händelse av att en strömförande ledning skulle råka stötas på vid skruvning eller indrivning.

4) Om bitset kör fast, så slå släpp genast upp avtryckaren för att förhindra överbelastning, vilket kan skada batteriet eller motorn.

Använd motsatt rörelse för att lossa bitsar som fastnat.

5) Ändra INTE riktningssomkopplaren medan huvudströmbrytaren är i påslaget läge. Det gör att batteriet laddas ur väldigt snabbt och kan orsaka skador på verktyget.




6) Vid laddning kan det hända att laddaren blir varm, vilket är fullt normalt. Ladda INTE upp batteriet under för lång tid.

7) Ställ riktningssomkopplaren i mittläget (låst läge) vid förvaring eller flyttning av verktyget.

8) Ansträng inte verktyget genom att hålla varvtalsregleraren halvvägs intryckt (i läget för varvtalsreglering), så att motorn stannar.

9) Ändra inte varvtalsomkopplarens (LÅGA VARVTAL-HÖGA VARVTAL) läge medan varvtalsregleraren hålls intryckt. Det kan orsaka snabbt slitage på det laddningsbara batteriet

eller skador på motorns inre mekaniska delar.

Symbol	Betydelse
V	Volt
---	Direkt ström
no	Tomgångsvarv
.../min	Varv eller pendlingar per minut
Ah	Batteriets elektriska kapacitet
	Endast rotation
	Läs igenom driftsföreskrifterna före användning.
	Endast för inomhusbruk.

II. MONTERING

Isättning/urtagning av bits

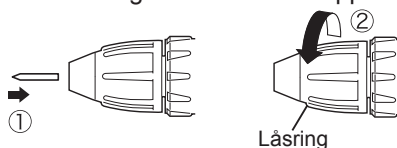
OBSERVERA:

Koppla loss batteriet från verktyget eller ställ omkopplaren i mittläget (låst läge), när ett bits ska sättas i eller tas ur.

Verktyget är försett med en spärrfri borrchuck.

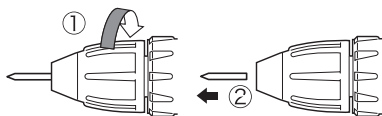
1. Isättning av bits

För in bitset och vrid låsringen medurs (sett framifrån). Dra åt ordentligt tills klickandet upphör.



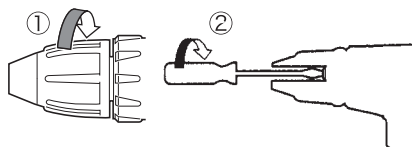
2. Urtagning av bits

Vrid låsringen moturs (sett framifrån) och dra sedan ut bitset.



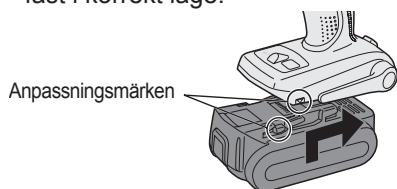
OBSERVERA:

Om spelrummet i chucken blir för stort, så justera detta genom att spänna fast borren och ① öppna chuckbackarna genom att vrida på läsringen och ② dra åt skruven (vänstergängad) med en skruvmejsel genom att skruva den moturs (sett framifrån).

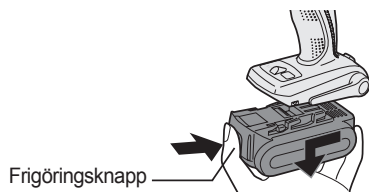


Montering/demontering av batteri

1. För att sätta fast batteriet:
Placera anpassningsmärkena mot varandra och sätt fast batteriet.
• Skjut batteriet bakåt tills det hakar fast i korrekt läge.



2. För att ta loss batteriet:
Tryck in frigöringsknappen framifrån för att ta loss batteriet.



III. DRIFT

[Verktøyshuset]

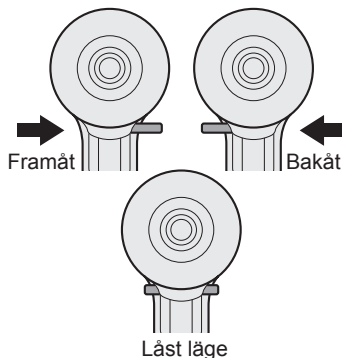
Omkoppling

1. Varvtalet ökar i förhållande till hur mycket avtryckaren trycks in. Påbörja ett arbete genom att trycka in avtryckaren en liten bit för att starta med långsam rotation.
2. En elektronisk återkopplingsstyrenhet sörjer för stark åtdragning även vid lågt varvtal.
3. En broms kopplas in när avtryckaren släpps upp, varpå motorn omedelbart stannar.

OBSERVERA:

När bromsen kopplas in kan ett inbromsningsljud höras. Det är helt normalt.

Användning av riktningssomkopplaren och avtryckaren



VIKTIGT:

Ändra inte riktningssomkopplarens läge förrän bitset har stannat helt för att undvika skador.

Drift med rotation framåt

1. Tryck riktningssomkopplaren till läget för rotation framåt.
2. Tryck in avtryckaren en liten bit för att sakta starta verktyget.
3. Varvtalet ökar i förhållande till hur mycket avtryckaren trycks in för effektiv skruvdragning och borring. Bromsen kopplas in och chucken

stannar omedelbart, när avtryckaren släpps upp.

4. Ställ riktningssomkopplaren i mittläget (låst läge) efter avslutat arbete.

Drift med rotation bakåt

1. Tryck riktningssomkopplaren till läget för rotation bakåt. Kontrollera rotationsriktningen innan arbetet påbörjas.
2. Tryck in avtryckaren en liten bit för att sakta starta verktyget.
3. Ställ riktningssomkopplaren i mittläget (låst läge) efter avslutat arbete.

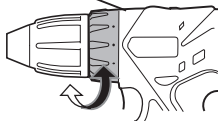
Inställning av kopplingens åtdragningsmoment

Ställ in kopplingens åtdragningsmoment i något av de 18 olika lägena eller läget "2".

VIKTIGT:

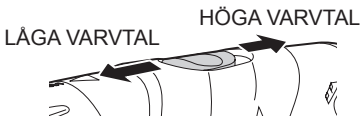
Testa vald inställning före ett arbete påbörjas.

Vrid på inställningsratten tills triangeln (<) pekar mot önskat läge.



Varvtalsomkoppling

Välj lämpligt läge för låga eller höga varvtal i enlighet med aktuellt arbete.



Ju mer avtryckaren (steglös varvtalsreglerare) trycks in, desto högre blir varvtalet.

OBSERVERA:

- Kontrollera varvtalsomkopplarens läge före användning.
- Använd ett lågt varvtal för ett arbete som kräver ett högt åtdragningsmoment. (Användning av ett högt varvtal för ett arbete som kräver ett högt åtdragningsmoment kan resultera i motorhaveri.)

- Ändra inte varvtalsomkopplarens (LÅGA VARVTAL-HÖGA VARVTAL) läge medan varvtalsregleraren hålls intryckt. Det kan orsaka snabbt slitage på det laddningsbara batteriet eller skador på motorns inre mekaniska delar.

*Läs specifikationerna under "MAXIMALT REKOMMENDERADE STORLEKAR".

OBSERVERA:

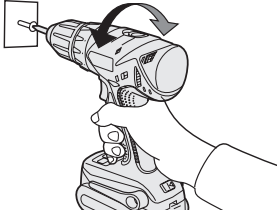
När bromsen kopplas in kan ett inbromsningsljud höras. Detta ljud anger att bitslåset har kommit i ingrepp.

VIKTIGT:

- Använd inte verktyget under alltför lång tid i sträck med hjälp av två eller fler batterier, eftersom det kan göra att verktygshusets ytterhölje blir väldigt hett. Verktyget behöver svalna mellan varje batteribyte.
- Täck inte för ventilationsöppningarna i sidan på verktygshuset under pågående drift, eftersom det kan leda till funktionsfel.
- Överansträng INTE verktyget (motorn), eftersom det kan leda till skador på verktyget.
- Se vid användning av verktyget till att hålla det på ett sätt som förhindrar att luft från verktygshusets ventilationsöppningar blåser direkt mot huden, eftersom det kan orsaka brännskador.

Bitslåsningsfunktion

1. Med avtryckaren vilande och ett skruvmejselbits isatt och spärrat kan verktyget användas som en manuell skruvmejsel (upp till 22,6 N·m, 230 kgf·cm). Ett litet glapp uppstår i chucken, men det tyder inte på något fel.
2. Denna funktion kan vara praktisk vid åtdragning av skruvar som kräver större åtdragningsmoment än maximalt åtdragningsmoment vid skruvdragning (läget 2 på kopplingen), vid kontroll av en skruvs åtdragning eller vid lossning en skruv som dragits åt för hårt.



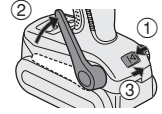
Hur bälteskroken används

⚠ VARNING!

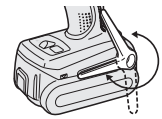
- Se till att bälteskroken monteras fast korrekt på verktyget och att skruven dras åt ordentligt. Om bälteskroken inte sitter fast ordentligt på verktyget kan det hända att den lossnar, så att verktyget kan falla ner. Det kan resultera i en olycka eller personskada.
- Kontrollera då och då skruvens åtdragning. Dra åt ordentligt, om den sitter löst.
- Se till att bälteskroken hakas fast ordentligt och säkert på en livrem eller på ett annat bälte. Se till att verktyget inte kan glida loss från bältet, eftersom det kan resultera i en olycka eller personskada.
- Undvik att hoppa eller springa medan verktyget bärs med bälteskroken, eftersom det kan få bälteskroken att glida och verktyget att falla ner. Det kan resultera i en olycka eller personskada.
- Se till att återställa bälteskroken till förvaringsläget, när den inte ska användas, eftersom det annars kan hända att bälteskroken fastnar i något. Det kan resultera i en olycka eller personskada.
- Låt inte något annat bits än ett skruvbits sitta fast i verktyget medan verktyget hänger i livremmen med bälteskroken. Ett föremål med vassa kanter, såsom en skruvdragarspets, kan orsaka personskada eller en olycka.

Inställning av bälteskrokens vinkel

1. Skjut bälteskrokens låsknapp ① åt sidan och håll den i detta läge för att låsa upp bälteskroken.
2. Dra bälteskroken från förvaringsläget ② och justera den.
3. Släpp bälteskrokens låsknapp för att låsa fast bälteskroken i inställd vinkel.
4. Kontrollera att bälteskroken är ordentligt spärrad och att bälteskrokens låsknapp har återgått till ursprungsläget ③.



- Bälteskroken kan inte låsas fast i detta läge. Ställ in bälteskroken ordentligt i ett låst läge, innan den används.

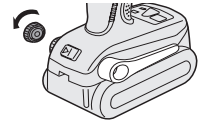
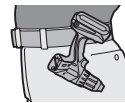


Återställ bälteskroken till förvaringsläget genom att utföra åtgärderna i punkt 1 till 2 ovan och föra tillbaka bälteskroken.

Lås fast bälteskroken enligt åtgärderna i punkt 3 till 4 ovan.

Montering av bälteskroken på motsatt sida

Bälteskroken kan monteras på endera sidan av verktyget.



1. Ställ bälteskroken i förvaringsläget.
2. Lossa skruven genom att vrida den moturs med hjälp av ett platt metallföremål eller en vanlig skruvmejsel.
3. Ta loss bälteskroken och för in den i öppningen på verktygets motsatta sida.
4. Skruva fast skruven medurs och dra åt den ordentligt.


Bälteskroken måste vara i förvaringsläget för att den ska kunna tas loss från verktyget.

Kontrollpanel



(1) LED-ljus



Tryck på  för att tända eller släcka LED-ljuset. Ljuset förbrukar väldigt lite ström och har ingen negativ påverkan på verktygets prestanda vid batteridrift.

VIKTIGT:

- Det inbyggda LED-ljuset är avsett för temporär belysning av ett litet arbetsområde.
- Använd inte LED-ljuset som ersättning för en vanlig ficklampa, eftersom dess ljusstyrka inte räcker till för det. Denna produkt har ett inbyggt LED-ljus. Denna produkt är klassificerad som "LED-produkt klass 1" enligt EN 60825-1.

LED-produkt klass 1

Viktigt: TITTA INTE RAKT IN I STRÅLEN.

(2) Varningslampan för överhettning



Släckt
(normal drift)

Blinkande: Överhettning
Detta anger att driften har stoppats på grund av överhettning av batteriet.

Skyddsfunktionen för överhettning stoppar verktygets drift för att skydda batteriet i händelse av överhettning. Varningslampan för överhettning på kontrollpanelen blinkar när denna funktion har aktiverats.

- Om skyddsfunktionen för överhettning har aktiverats, så låt verktyget svalna ordentligt (i minst 30 minuter).

Verktyget kan användas igen efter att varningslampan för överhettning har slöcknat.

- Undvik att använda verktyget på ett sätt som medför att skyddsfunktionen för överhettning aktiveras upprepade gånger.

(3) Varningslampan för svagt batteri



Släckt
(normal drift)

Blinkande
(ingen laddning)
Batteriets skyddsfunktion aktiverat

För mycket (fullständig) urladdning av ett litiumjonbatteri förkortar dess livslängd väsentligt. Verktyget inkluderar en skyddsfunktion för batteriet avsett att förhindra alltför stor urladdning av batteriet.

- Batteriets skyddsfunktion aktiveras strax innan batteriet förlorar sin laddning, varpå varningslampan för svagt batteri börjar blinka.
- Ladda genast upp batteriet vid upptäckt av att varningslampan för svagt batteri blinkar.

[Batteri]

Korrekt hantering av batteri

Litiumjonbatteri (EY9L40)

- Förvara litiumjonbatteriet utan att ladda upp det efter användning för att erhålla optimal batterilivslängd.
- Temperaturen i omgivningen skall vara mellan 0°C och 40°C. Om batteriet används under fryspunkten 0°C, kan verktyget fungera onormalt.
- När batteriet inte används ska det hållas borta från mynt, nycklar, gem, spikar, skruvar och andra små metallföremål som kan orsaka kortslutning genom att vidröra kontakterna.

En kortslutning av batteriets kontakter kan orsaka gnistor, brand eller brännskador.

- Se till att arbetsområdet har god ventilation vid användning av batteriet.
- Sätt genast på batteriskyddet igen efter att batteriet har tagits loss från verktyghuset för att förhindra ansamling av damm eller smuts på batteripolerna och kortslutning.



Batteriets livslängd

Batteriet har en begränsad livslängd. Om batteriets kapacitet är extremt kort efter att ha laddats ordentligt, skall det bytas ut mot ett nytt.

Batteriåtervinning

ANMÄRKNING:

Se till att batteriet lämnas på anvisad plats för återvinning, när sådan finns, för att bidra till att skydda miljön.

[Batteriladdare]

Laddning

Gemensamma försiktighetsåtgärder för litiumjon- och NiMH/NiCd-batterier

OBSERVERA:

- När du ska ladda ett kallt batteri (under 0°C) på ett varmt ställe, ska du låta batteriet ligga på detta ställe minst en timme i förväg så att batteriet får rumstemperatur. I annat fall kan det hända att batteriet inte laddas till fullo.
- Kyl ner laddaren om du tänker ladda mer än två batteri i följd.
- Stick inte in fingrarna i kontakthålet när du håller laddaren i handen eller vid andra tidpunkter.

VIKTIGT:

laktta följande för att förhindra brand och andra skador.

- Använd inte en motordriven generator som strömkälla.
- Täck inte över ventilationshålen på laddaren och batteriet.
- Koppla loss batteriladdaren från vägguttaget, när den inte ska användas.

Litiumjonbatteri

OBSERVERA:

Batteriet är inte helt uppladdat när det säljs. Se till att ladda upp batteriet före användning.

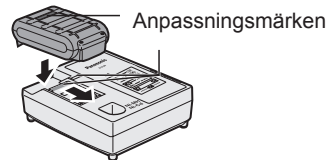
Batteriladdare (EY0L80)

1. Anslut laddaren till ett vägguttag.

OBSERVERA:

Det kan uppstå gnistor när kontakten är ansluten till ett vägguttag, men detta utgör inte något säkerhetsproblem.

2. Sätt i batteriet ordentligt i laddaren.
 1. Placera batteriet i dockan på laddaren med anpassningsmärkena placerade mot varandra.
 2. Skjut batteriet framåt i pilens riktning.



3. Under laddningen lyser laddningslampan.

För att förhindra överladdning kopplar en inbyggd brytare automatiskt bort laddningsfunktionen när laddningen är färdig.

 - Om batteriet är för varmt (t.ex. direkt efter tungt arbete) startar inte laddningen. Den orange standby-lampan blinkar tills batteriet har svalnat. Därefter påbörjas laddningen automatiskt.
4. Den gröna laddningslampan börjar blinka långsamt när batteriet har nått cirka 80 % laddning.

5. När laddningen är klar börjar den gröna laddningslampan blinka intensivt.
 6. Om batteriets temperatur är 0°C eller lägre, så tar det längre tid än normalt att ladda upp batteriet helt. Även när batteriet har laddats upp helt har det bara cirka 50% av den styrka som gäller för ett batteri som laddats upp helt vid normala temperaturförhållanden.
 7. Om strömindikators inte tänds omedelbart efter att laddaren har anslutits till ett nätuttag eller om den gröna laddningslampan inte börjar blinka intensivt efter normal laddningstid, så kontakta en auktoriserad återförsäljare.
 8. Vid isättning av ett fulladdat batteri i laddaren på nytt kommer laddningslampan att tändas. Efter några minuter börjar laddningslampan blinka snabbt för att visa att laddningen är klar.
3. Under laddningen lyser laddningslampan. För att förhindra överladdning kopplar en inbyggd brytare automatiskt bort laddningsfunktionen när laddningen är färdig.
 - Om batteriet är för vamt (t.ex. direkt efter tungt arbete) startar inte laddningen. Den orange standby-lampan blinkar tills batteriet har svalnat. Därefter påbörjas laddningen automatiskt.
 4. När laddningen är klar börjar den gröna laddningslampan blinka intensivt.
 5. Vänd dig till en auktoriserad återförsäljare om laddningslampan inte tänds omedelbart efter att laddaren anslutits till nätet, eller om den inte släcks efter den normala laddningstiden.
 6. Vid isättning av ett fulladdat batteri i laddaren på nytt kommer laddningslampan att tändas. Efter några minuter börjar laddningslampan blinka snabbt för att visa att laddningen är klar.

NiMH/NiCd-batteri

OBSERVERA:

När batteriet laddas för första gången, eller efter lång lagring, skall det laddas under 24 timmar för att nå full effekt.

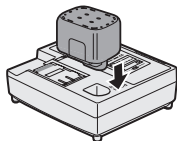
Batteriladdare (EYOL80)

1. Anslut laddaren till ett vägguttag.

OBSERVERA:

Det kan uppstå gnistor när kontakten är ansluten till ett vägguttag, men detta utgör inte något säkerhetsproblem.

2. Sätt i batteriet ordentligt i laddaren.



LAMPINDIKATIONER



Lysande grön
Laddaren är ansluten till vägguttaget.
Redo för laddning.



Intensivt blinkande grön
Laddningen är klar (batteriet helt uppladdat).



Blinkande grön
Batteriet är uppladdat till cirka 80 % (användbar laddning, gäller endast litiumjonbatteri).



Lysande grön
Laddning pågår.



Lysande orange
Batteriet är kallt.
Batteriet laddas upp långsamt för att minska belastningen på batteriet (gäller endast litiumjonbatteri).



Blinkande orange
Batteriet är för varmt. Laddningen startar när batteriet har svalnat.

Om batteriets temperatur är -10°C eller lägre, så börjar den orange laddningslampan också att blinka. Laddningen startar då efter att batteriet har värmts upp en aning (gäller endast litiumjonbatteri).



Laddningslampor (för laddningstillstånd)
Vänster: grön lampa; Höger: orange lampa



Intensivt blinkande både orange och grön
Laddningen kan inte starta. För mycket damm eller felaktigt batteri.

Information om kassering för användare av elektrisk & elektronisk utrustning (privata konsumenter)



Om denna symbol finns på produkterna och/eller medföljande dokumentation, betyder det att förbrukade elektriska och elektroniska produkter inte ska blandas med vanliga hushållssopor.

För korrekt hantering, inhämtning och återvinning, ska dessa produkter lämnas på återvinningscentraler, där de tas emot utan kostnad. I vissa länder kan du som ett alternativ lämna in dina produkter hos återförsäljaren, när du köper en motsvarande, ny produkt.



Om denna produkt avyttras korrekt sparas värdefulla resurser och eventuellt negativa effekter på den mänskliga hälsan och miljön förhindras, vilket kan bli fallet vid felaktig avyttring. Kontakta din lokala myndighet för mer information om var din närmsta återvinningsstation finns.

Böter kan tillämpas vid felaktig avyttring av dessa sopor, i enlighet med lagstiftningen i landet.

För företagsanvändare inom den europeiska gemenskapen

Om ni vill kassera elektrisk eller elektronisk utrustning, vänligen kontakta er återförsäljare eller leverantör för mer information.

Information om kassering i övriga länder utanför den europeiska gemenskapen

Denna symbol gäller bara inom den europeiska gemenskapen.

Om du vill kassera denna produkt ska du kontakta de lokala myndigheterna eller din återförsäljare, och fråga om korrekt avyttringsmetod.

IV. SKÖTSEL

Använd endast en torr, mjuk trasa till att torka rent verktyget med. Använd inte en fuktig trasa, thinner, bensin eller något annat flyktigt lösningsmedel vid rengöring.

V. TILLBEHÖR

Använd endast bits som är anpassade till storleken på slagskruvdragarens chuck.

VI. APPENDIX

REKOMMENDERADE SKRUV- OCH BULTSTORLEKAR

Modell		EY7440
Skruv- dragning	Maskinskruv	M5
	Träskruv	ø 6,8 mm (17/64")
	Självdragande skruv	ø 6 mm (15/64")
Borring	I trä	ø 35 mm (1-3/8")
	I metall	ø 13 mm (1/2")

VII. SPECIFIKATIONER

SLAGSKRUVDRAGARE

Modell		EY7440
Motor		14,4 V likström
Tomgångsvarvtal	Låga varvtal	60 - 400 /min (varv/min.)
	Höga varvtal	200 - 1350 /min (varv/min.)
Chuckens storlekskapacitet		ø 1,5 mm - ø 13 mm (1/16" - 1/2")
Maximalt vridmoment	Låga varvtal	26 N·m (265 kgf-cm, 230 in-lbs)
	Höga varvtal	8,8 N·m (90 kgf-cm, 78 in-lbs)
Kopplingens åtdragningsmoment		Ca 0,5 N·m (5 kgf-cm, 4,4 in-lbs) - 4,4 N·m (45 kgf-cm, 39 in-lbs)
Total längd		191 mm (7-1/2")
Vikt (inkl. batteriet: EY9L40)		1,6 kg (3,5 lbs)

BATTERI

Modell	EY9L40
Akkumulatorbatteri	Litiumjonbatteri
Batterispänning	14,4 V likström (3,6 V × 4 celler)
Kapacitet	3 Ah

BATTERILADDARE

Modell	EY0L80
Märkdata	Se märkplåten på undersidan av laddaren.
Vikt	0,95 kg (2,1 lbs)

[Litiumjonbatteri]

Laddningstid	Spänning	14,4 V
	3 Ah	EY9L40
		Användbar uppladdning: 35 min.
Fullständig uppladdning: 50 min.		

[NiMH/NiCd-batteri]




		7,2 V	9,6 V	12 V	15,6 V	18 V	24 V
Laddningstid	1,2 Ah	EY9065 EY9066	EY9080 EY9086	EY9001			
		20 min.					
	1,7 Ah		EY9180 EY9182	EY9101 EY9103			
		25 min.					
	2 Ah	EY9168	EY9188	EY9106 EY9107 EY9108	EY9136		EY9116 EY9117
		30 min.					60 min.
3 Ah			EY9200	EY9230		EY9210	
				45 min.		90 min.	
3,5 Ah			EY9201	EY9231	EY9251		
				55 min.		65 min.	

OBSERVERA: Schemat kan innehålla modeller som inte säljs i ditt område.
Vi hänvisar till senast allmänna katalog.

Les heftet "Sikkerhetsveiledning" og følg-
ende før du tar i bruk verktøyet.

I. EKSTRA SIKKER- HETSREGLER

- 1) **Benytt hørselsvern ved bruk av verktøyet over lengre perioder.**
Det å være utsatt for støy av høy intensitet over lengre tid kan forårsake hørselskade.
- 2) Vær klar over at dette verktøyet alltid er klart til bruk, da det ikke må tilkoples et vegguttak for strøm.
- 3) Når du borer i vegger, gulv, etc., kan du komme i kontakt med strømførende elektriske ledninger. **IKKE BERØR HEXCHUCKEN ELLER NOEN ANNEN METALLDEL FORAN PÅ VERKTØYET!** Hold kun verktøyet i plasthåndtaket, slik at du ikke får elektrisk støt dersom du skrur verktøyet inn i strømførende elektriske ledninger.
- 4) Dersom en bit ikke roterer mer, må du slå av hovedbryteren med en gang for å unngå overbelastning på motoren, ellers kan det skade batteripakken eller motoren.
Bruk bakoverrotasjon for å løsne fastklemte bits.
- 5) Bruk IKKE forover-/bakoverbryteren så lenge hovedbryteren er slått på. Batteriet vil bli raskt utladet og det kan oppstå skader på verktøyet.
- 6) Under opplading kan laderen bli litt varm. Dette er normalt. IKKE lad opp batteriet over lang tid.
- 7) Under lagring eller transport av verktøyet skal forover-/bakoverbryteren settes i midtstilling (bryterlås).
- 8) Ikke belast verktøyet ved å holde hovedbryteren halvveis inne (hastighetskontroll) slik at motoren stanser.
- 9) Bruk ikke hastighetsvelgeren (LAV – HØY) mens du holder hovedbryteren inne. Det kan forårsake at batteriet slites for raskt eller at motorens indre mekanisme blir beskadiget.

Symbol	Betydning
V	Volt
---	Likestrøm
n ₀	Hastighet uten belastning
.../min	Omdreininger eller vekselgang per minutt
Ah	Elektrisk kapasitet av batteripakke
	Kun rotasjon
	Les bruksanvisningen før bruk.
	For kun bruk inne i huset.

II. MONTERING

Montere eller demontere en bit

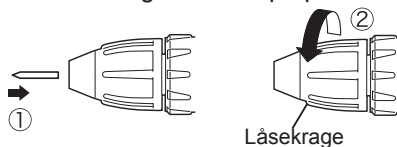
MERK:

Før du skal montere eller fjerne en bit må du koble batteripakken fra verktøyet eller sette hovedbryteren i midtstilling (bryterlås).

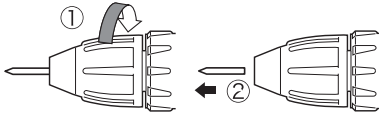
Verktøyet er utstyrt med en nøkkelløs borchuck.

1. Montering

Innsett biten og dreii låsekragen med urviserne (sett fra forsiden) inntil kragen klikker på plass.

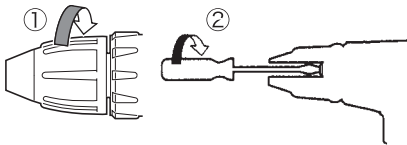


2. Demontering
Drei låsekragen mot urviserne (sett fra forsiden) og trekk av biten.



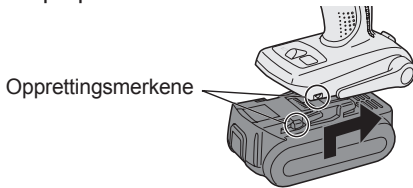
MERK:

Dersom du finner usedvanlige bevegelser i chucken, legg verktøyet på et sted og ① åpne chuckbakken ved å dreie låsekragen og ② trekk skruen til (venstregjenget skrue) med en skrutrekker mot urviserne (sett fra forsiden).

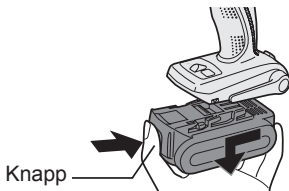


Montere eller demontere batteripakken

1. For å kople til batteripakken:
Oppstill opprettingsmerkene og monter batteripakken.
 - Skyv batteripakken inntil den sitter på plass.



2. For å fjerne batteripakken:
Trykk på knappen for å fjerne batteripakken.



III. BETJENING

[Hoveddel]

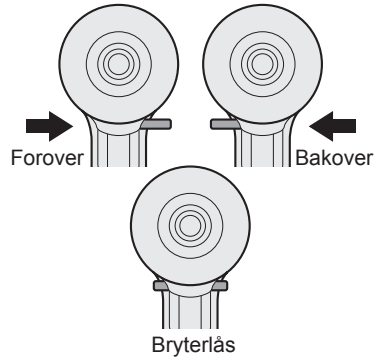
Betjening av bryteren

1. Hastigheten øker etterhvert som du trykker inn hovedbryteren. Når du begynner arbeidet, trykk ned hovedbryteren litt for å starte rotasjonen sakte.
2. En tilbakekoplet elektronisk styreenhet er utstyrt for å gi et høyt dreiemoment med en lav hastighet.
3. Bremsen fungerer og motoren stanser så snart du slipper hovedbryteren.

MERK:

Når bremsen fungerer, kan du høre en bremselyd. Dette er normalt.

Bruk av forover-/bakoverbryter



FORSIKTIG:

For å unngå skader må du ikke bruke forover-/bakoverbryteren før biten er helt stanst.

Bryterbetjening ved forover rotasjon


1. Skyv retningshendelen i stilling for rotasjon forover.
2. Trykk lett på hovedbryteren for å starte verktøyet med lav hastighet.
3. Hastigheten øker etterhvert som du trykker inn hovedbryteren for effektiv boring og tilstramning av skruer. Bremsen fungerer og chucken

- stanser så snart du slipper hovedbryteren.
4. Etter bruk setter du retningsbryteren i midtstilling (bryterlås).

Bryterbetjening ved bakover rotasjon

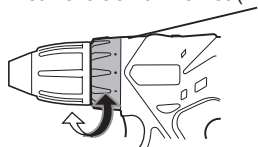
1. Skyv retningshendelen i stilling for rotasjon bakover. Kontroller innstillingen før du tar i bruk verktøyet.
2. Trykk lett på hovedbryteren for å starte verktøyet med lav hastighet.
3. Etter bruk setter du retningsbryteren i midtstilling (bryterlås).

Innstilling av clutchdreiemoment

Innstill dreiemomentet til en av de 18 clutchinnstillingene eller til “” posisjon.

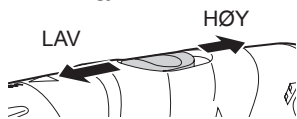
FORSIKTIG:

Kontroller innstillingen før bruk.
Innstill skalaen til merket ().



Valg av hastighet

Velg en lav eller høy hastighet etter arbeidet som gjøres.



Hastigheten øker etterhvert som du trykker inn hovedbryteren.

FORSIKTIG:

- Kontroller hastighetsvelger før bruk.
- Velg lav hastighet når det kreves et høyere moment under arbeidet. (Arbeid med høy hastighet og høy dreiemoment samtidig kan forårsake motorskade.)

- Bruk ikke hastighetsvelgeren (LAV – HØY) mens du holder hovedbryteren inne. Det kan forårsake at batteriet slites for raskt eller at motorens indre mekanisme blir beskadiget.

*Se spesifikasjon for “REKOMENDERT KAPASITET”.


MERK:

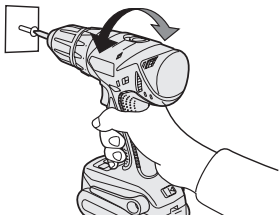
Når bremsen fungerer, kan du høre en bremselyd. Bremselyden tyder på tilkobling av bitlåsen.

FORSIKTIG:

- For å unngå for høy temperaturøkning på verktøyets overflate, må du ikke bruke verktøyet i lange tidsperioder av gangen (bruke to eller flere batteripakker på rad). Verktøyet trenger tid på å bli avkjølt før du bytter ut batteripakken.
- Tildekk ikke helt ventilasjonsåpningen på siden av hoveddelen under arbeidet. I så fall kan ikke verktøyet fungere riktig og det fører til feil.
- IKKE belast verktøyet (motor) unødvendig. Det kan forårsake motorskade.
- Forsikre deg om du bruker verktøyet slik at blåseluften fra ventilasjonsåpningen ikke kommer i kontakt med din hud. Blåseluften kan brenne deg.

Bitlåsfunksjon

1. Mens hovedbryteren ikke er i funksjon og skrutrekkerbiten er låst på plass, kan verktøyet brukes som en manuell skrutrekker (opp til 22,6 N·m, 230 kgf·cm). Det vil være et lite slark i chucken, men det er ikke en funksjonsfeil.
2. Denne funksjon er praktisk for tilstramming av skruer som trenger et høyere dreiemoment enn det høyeste dreiemoment som er tillat for skrutrekkeren (posisjon  på clutchen), f.eks. når du vil være sikker på at skruen er fastspent eller du vil løsne hardtspente skruer.



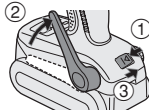
Hvordan bruke beltekroken

⚠ ADVERSEL!

- Pass på å feste beltekroken skikkelig til hovedenheten med en godt tilstrammet skrue. Dersom beltekroken ikke er skikkelig festet til hovedenheten kan kroken løsne, og enheten kan dermed falle ned. Dette kan føre til ulykke eller skade.
- Kontroller regelmessig om skrueene er trukket hardt til. Dersom du finner de er løse, tilstram dem igjen.
- Pass på å feste beltekroken fast og skikkelig til buksebeltet eller et annet belte. Pass på at enheten ikke glir av beltet. Dette kan føre til ulykke eller skade.
- Når hovedenheten holdes av beltekroken må du ikke hoppe eller springe rundt med maskinen. Dette kan føre til at kroken hektes av, og at enheten dermed kan falle av. Dette kan føre til ulykke eller skade.
- Når beltekroken ikke benyttes må du passe på å sette den i lagringsstilling. Hvis ikke, kan du hekte fast beltekroken til andre gjenstander. Dette kan føre til ulykke eller skade.
- Så lenge enheten er heftet på buksebeltet med beltekroken må du ikke montere biter på enheten. En skarp gjenstand, slik som en bit, kan medføre ulykker eller skader.

Sette beltekroken i en vinkellet stilling

1. Skyv beltekroknens låsespak ① og hold den for å låse opp beltekroken.
2. Trekk beltekroken ut av lagringsstilling ② og sett den tilbake.
3. Slipp opp beltekroknens låsespak for å låse beltekroken i ønsket vinkel.
4. Kontroller at beltekroken er skikkelig låst. Forsikre deg om at beltekroken også er låst i posisjon ③.



- Beltekroken kan ikke låses i denne posisjonen. Lås den forsvarlig i posisjon før bruk.

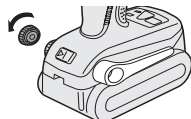
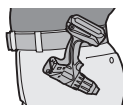


For å stille beltekroken tilbake i lagringsstilling, følg trinnene 1 og 2 ovenfor, og senk deretter beltekroken.

Følg trinnene 3 og 4 ovenfor for å sikre låsen.

Bytte feste av beltekroken

Beltekroken kan festes på begge sider av enheten.



1. Sett beltekroken i lagringsstilling.
2. Løsne skruen ved å vri den mot urviseren med en metallskive eller et flatt skrujern.
3. Ta ut beltekroken og sett den inn på andre siden av slissen i hovedenheten.
4. Fest skruen skikkelig ved å vri den med urviseren.

Beltekroken kan kun tas ut av hovedenheten når kroken står i lagringsstilling.

Kontrollpanel



(1) LED-lys



Ved å trykke  vil lyset tennes og sloknes.

Lyset trenger meget lite strøm, og det vil ikke påvirke motorytelsen under bruk eller batterikapasiteten nevneverdig.

FORSIKTIG:

- Det innbygde LED-lyset er laget for midlertidig belysning av et mindre arbeidsområde.
- Bruk ikke LED-lyset som en erstatning for en lommelykt fordi det ikke gir nok lys.

Dette produktet har innebygd LED-lys. Dette produktet er klassifisert i "Klasse 1 LED-produkt" i henhold til EN 60825-1.

Klasse 1 LED-produkt

Forsiktig: IKKE SE INN I LYSSTRÅLEN.

(2) Varsellampe for overoppheting



Av
(normalt arbeid)



Blink: Overoppheting
Viser at arbeidet kom i stopp pga. overoppheting av batteriet.

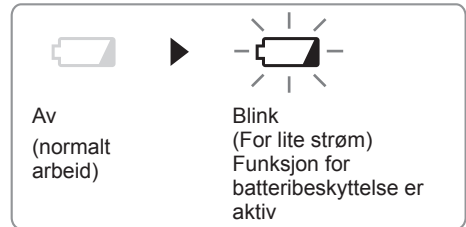
Funksjonen for å unngå overoppheting stanser motoren for å beskytte batteripakken fra skade når det skjer overoppheting. Varsellampen på kontrollpanelet blinker når funksjonen er aktiv.

- Dersom funksjonen for å unngå overoppheting kommer til å fungere, ta nok tid for avkjøling av verktøyet

(minst 30 minutter). Verktøyet er klart til bruk igjen når varsellampen er sloknet.

- Unngå å bruke verktøyet på den måten at funksjonen for å hindre overoppheting trer i kraft gjentatte ganger.

(3) Varsellampe for at batteriet er for lavt



Fullstendig utlading av Li-ion-batteri reduserer dets levetid oppsiktsvekkende. Derfor er batteribeskyttelsesfunksjon innebygd i verktøyet for å hindre fullstendig utlading av batteripakken.

- Funksjonen for batteribeskyttelse kommer i funksjon like før batteriet blir helt tømt, og varsellampen begynner å blinke.
- Dersom varsellampen for lavt batteri blinker, skal batteripakken lades opp umiddelbart.

[Batteripakke]

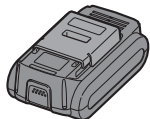
For riktig bruk av batteripakke

Li-ion-Batteripakke (EY9L40)

- Oppbevar batteriet etter bruk uten å lade opp for å sikre lengre levetid.
- Temperaturen må være mellom 0°C (32°F) og 40°C (104°F). Dersom du forsøker å bruke batteripakken når batteritemperaturen er under 0°C (32°F), kan det være at verktøyet ikke fungerer skikkelig.
- Når du ikke bruker batteripakken, skal den oppbevares borte fra metallgjensstandene som binders, mynter, nøkler, spiker, skruer osv., fordi de kan ha en elektrisk forbindelse med batteripakken.

Kortslutningen kan forårsake gnister, forbrenning eller brann.

- Forsikre deg om arbeidsrommet er godt ventilert under bruk av batteripakken.
- Når du fjerner batteripakken fra verktøyet, skal batteripakkedekselet lukkes for å hindre at batteripolene blir forurenset av støv eller skitt, noe som kan føre til kortslutning.



Oppbevaring av batteriet

Oppladbare batterier har en begrenset levetid. Hvis brukstiden er uvanlig kort selv etter en korrekt opplading, bør batteriet byttes ut med et nytt.

Resirkulering av batteri

LEGG MERKE TIL:

For å resirkulere materialer og beskytte miljøet, sørg for å avhende batteriet på et offisielt godkjent sted hvis et slikt finnes i ditt land.

[Batterilader]

Lading

Felles forsiktighetsregler for Li-ion/Ni-MH/Ni-Cd-Batteripakken

MERK:

- Ved opplading av et kaldt batteri (under 0°C (32°F)) på et varmt sted, la batteriet stå der og vent i over en time for å varme opp batteriet til riktig temperatur. Ellers kan det skje at batteriet ikke lades helt opp.
- Kjøl ned laderen når det lades mer enn to batteripakker etter hverandre.
- Ikke stikk fingrene inn i kontakthullet når du holder laderen eller under andre omstendigheter.

FORSIKTIG:

For å forhindre brann eller skade på laderen,

- Ikke bruk strøm fra en motorgenerator.
- Ikke dekk til ventilasjonshullene på laderen og batteripakken.
- Trekk laderen ut av kontakten når den ikke er i bruk.

Li-ion-Batteripakke

MERK:

Batteripakken er ikke ladet helt opp fra fabrikken. Forsikre deg om å opplade batteriet før det tas i bruk.

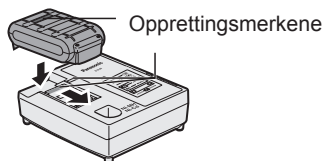
Batterilader (EY0L80)

1. Laderen tilkobles nettstrøm.

MERK:

Det kan oppstå gnister når støpslet settes i vekselstrømskontakten, men dette er ikke noe sikkerhetsmessig problem.

2. Sett batteriet i laderen. Trykk helt ned.
 1. Oppstill opprettingsmerkene og sett batteriet i dokken på laderen.
 2. Skyv batteriet forover i retning som pilen viser.



3. Under lading lyser ladelampen hele tiden.

Når ladingen er fullført, sørger automatikk i lade-elektronikken for å forhindre overlading.

 - Lading vil ikke skje hvis batteriet er for varmt (for eksempel som rett etter ekstremt tunge belastninger). Den oransjegule ventelampen vil fortsette å blinke inntil at batteriet er avkjølt.

Lading vil da gjenopptas automatisk.
4. Ladelampen (grøn) vil blinke sakte inntil batteriet er ladet opp ca. 80%.
5. Når batteriet er ladet helt opp, vil ladelampen begynne å blinke raskt i grøn farge.

6. Dersom temperaturen på batteripakken er 0°C eller under, tar det lengre tid til å lade batteriet helt opp enn vanlig. Selv om batteriet er ladet helt opp, ville det ha ca. 50% av ytelsen som er oppladet på normal arbeidstemperatur.
7. Dersom strømlampen ikke lyser umiddelbart etter laderen er koblet inn eller ladelampen ikke blinker raskt i grønn farge etter en vanlig ladetid, må du ta kontakt med en autorisert forhandler.
8. Hvis en ferdigoppladet batteripakke er satt i batteriladeren igjen, vil indikatorlampen lyse. Etter flere minutter kan ladelampen begynne å blinke raskt for å vise at ladingen er ferdig.

Ni-MH/Ni-Cd-Batteripakk

MERK:

Når du lader batteripakken for første gang eller etter lengre tids lagring, må det lades i 24 timer for å oppnå full kapasitet.

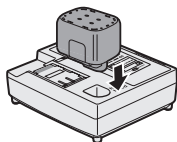
Batterilader (EY0L80)

1. Laderen tilkobles nettstrøm.

MERK:

Det kan oppstå gnister når støpslet settes i vekselstrømskontakten, men dette er ikke noe sikkerhetsmessig problem.

2. Sett batteriet i laderen. Trykk helt ned.



3. Under lading lyser ladelampen hele

tiden.

Når ladingen er fullført, sørger automatikk i lade-elektronikken for å forhindre overlading.

- Lading vil ikke skje hvis batteriet er for varmt (for eksempel som rett etter ekstremt tunge belastninger).

Den oransjegule ventelampen vil fortsette å blinke inntil at batteriet er avkjølt. Lading vil da gjenopptas automatisk.

4. Når batteriet er ladet helt opp, vil ladelampen begynne å blinke raskt i grønn farge.
5. Dersom ikke ladelampen tennes med det samme laderen tilkoples, eller dersom den ikke slukkes etter vanlig ladetid må du ta kontakt med en autorisert forhandler, som kan gi det råd.
6. Hvis en ferdigoppladet batteripakke er satt i batteriladeren igjen, vil indikatorlampen lyse. Etter noen minutter kan ladelampen begynne å blinke raskt for å vise at ladingen er ferdig.

LAMPEINDIKATORER



Lyser grønt
Laderen koples til vekselstrømskontakten.
Klar til lading.



Blinker raskt i grønt
Ladingen er ferdig. (Ladet helt opp)



Blinker grønt
Batteriet er oppladet ca. 80%. (Arbeidsklar oppladning. Kun Li-ion)



Lyser grønt
Lading pågår.



Lyser oransjegult
Batteripakke er avkjølt.
Oppladingen av batteripakke foregår langsomt for å redusere belastning på batteriet (Kun Li-ion).



Blinker oransjegult
Batteripakken er varm. Ladingen vil starte når batteripakkens temperatur synker.

Dersom temperaturen på batteripakken er -10°C eller under, vil ladelampen (oransje) også begynne å blinke. Oppladingen vil starte igjen når temperaturen på batteripakken stiger (Kun Li-ion).



Ladestatuslampe
Det lyser grønt (til venstre) og oransjegult (til høyre).



Blinker raskt både grønt og oransjegult
Lading ikke mulig. Tett av støv eller feil med batteripakken.

Informasjon for brukerne om kassering av elektrisk og elektronisk utstyr (private husholdninger)



Når et produkt og/eller medfølgende dokumenter er merket med dette symbolet, betyr det at det elektriske eller elektroniske utstyret ikke bør kasseres sammen med vanlig husholdningsavfall.

For at det kasserte utstyret skal bli behandlet, gjenvunnet og resirkulert på riktig måte, må du bringe det til nærmeste innsamlingspunkt eller gjenvinningsstasjon. I enkelte land kan du alternativt returnere produktene dine til den lokale forhandleren, eventuelt mot kjøp av et tilsvarende nytt produkt.

Hvis du kasserer dette produktet på riktig måte, bidrar du til å bevare verdifulle ressurser og til å motvirke de negative virkningene på miljøet og den menneskelige helse som kan forårsakes av feilaktig avfallsbehandling. Ta kontakt med de lokale myndigheter hvis du ønsker ytterligere informasjon om ditt nærmeste innsamlingspunkt.

Feilaktig kassering av dette utstyret kan kanskje bøtelegges, avhengig av nasjonale lover og regler.

For bedriftskunder i den Europeiske Union

Hvis du ønsker å kassere elektrisk og elektronisk utstyr, må du kontakte forhandleren eller leverandøren din for å få mer informasjon.

Informasjon om kassering i land utenfor den Europeiske Union

Dette symbolet er kun gyldig i den Europeiske Union.

Hvis du ønsker å kassere dette produktet, må du ta kontakt med forhandleren eller de lokale myndigheter og spørre dem om hvordan det skal kasseres på riktig måte.

IV. VEDLIKEHOLD

Bruk kun en tørr, myk klut til å tørke av enheten. Bruk ikke en fuktig klut, tynner, bensin eller andre flyktige løsemidler til rengjøring.

V. TILLEGGSTYR

Bruk kun biter som passer til maskinens størrelse.

VI. TILLEGG

STØRSTE ANBEFALTE KAPASITETER

Modell		EY7440
Skru- trekking	Maskinskrue	M5
	Treskrue	ø 6,8 mm (17/64")
	Selvborende skrue	ø 6 mm (15/64")
Boring	For tre	ø 35 mm (1-3/8")
	For metall	ø 13 mm (1/2")

VII. SPESIFIKASJONER

HOVEDENHET

Modell		EY7440
Motor		14,4 V likestrøm
Hastighet uten belastning	Lav	60 - 400 /min (opm)
	Høy	200 - 1350 /min (opm)
Chuckkapasitet		ø 1,5 mm - ø 13 mm (1/16" - 1/2")
Maksimalt dreiemoment	Lav	26 N·m (265 kgf-cm, 230 in-lbs)
	Høy	8,8 N·m (90 kgf-cm, 78 in-lbs)
Clutchdreiemoment		Ca. 0,5 N·m (5 kgf-cm, 4,4 in-lbs) - 4,4 N·m (45 kgf-cm, 39 in-lbs)
Total lengde		191 mm (7-1/2")
Vekt (med batteripakke: EY9L40)		1,6 kg (3,5 lbs)

BATTERIPAKKE

Modell	EY9L40
Batteritype	Li-ion-Batteri
Batterispenning	14,4 V likestrøm (3,6 V × 4 celler)
Kapasitet	3 Ah

BATTERILADER

Modell	EY0L80
Merkedata	Se merkeplaten på bunnen av laderen.
Vekt	0,95 kg (2,1 lbs)

[Li-ion-Batteripakke]

Ladetid	Spenning	14,4 V
	3 Ah	EY9L40
		<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">Brukbar: 35 min.</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">Fullt ladet: 50 min.</div>

[Ni-MH/Ni-Cd-Batteripakk]




Ladetid		7,2 V	9,6 V	12 V	15,6 V	18 V	24 V
		1,2 Ah	EY9065 EY9066	EY9080 EY9086	EY9001		
		20 min.					
1,7 Ah			EY9180 EY9182	EY9101 EY9103			
			25 min.				
2 Ah	EY9168	EY9188	EY9106 EY9107 EY9108	EY9136			EY9116 EY9117
		30 min.					60 min.
3 Ah				EY9200 EY9230			EY9210
				45 min.			90 min.
3,5 Ah				EY9201 EY9231	EY9251		
				55 min.		65 min.	

MERK: Modell- og tilbehør-utvalg kan variere fra land til land. Ikke alle varianter som er vist her selges i Norge. Se den nyeste hovedkatalog.

Pyydämme lukemaan kirjasen “Turvalisuusohjeet” ja seuraavan ennen käytön aloittamista.

I. LISÄTURVAOHJEITA

- Käytä korvasuojaimia, kun käytät työkalua pitempiä aikoja.**
Pitkäaikainen altistuminen kovalle melulle saattaa aiheuttaa kuulon menetyksen.
- Huomioi, että tämä työkalu on jatkuvasti toimintakunnossa, koska se ei toimi verkkovirralla.
- Porattaessa seinään, lattiaan jne. on otettava huomioon, että pinnan alla saattaa olla “jännitteisiä” sähköjohtoja. **ÄLÄ KOSKE KUUSIOPIKAISTUKKAAN TAI MUIHIN METALLIOSIIN!** Pidä kiinni vain muovikahvasta sähköiskun välttämiseksi, mikäli vahingossa poraat sähköjohtoon.
- Jos terä juuttuu kiinni, vapauta heti liipaisin ylikuormituksen estämiseksi, joka saattaa vahingoittaa akkua tai moottoria.
Irrota tarttuneet poranterät käyttämällä laitetta vastakkaiseen suuntaan.
- ÄLÄ** käytä eteenpäin/taaksepäin vipua istukan vielä pyöriessä. Akku kuluu nopeasti ja laite saattaa vahingoittua.
- Latauslaite voi lämmetä latauksen aikana. Tämä on normaalia. **ÄLÄ** lataa akkua pitkään.
- Kun työkalu asetetaan säilöön tai sitä kuljetetaan, aseta eteenpäin/taaksepäin vipu keskiasentoon (kytkinlukko).
- Älä kuormita työkalua pitämällä nopeudensäätökytkintä puolessa välissä (nopeuden säätömuoto) niin, että moottori pysähtyy.
- Älä käytä nopeusalueen valitsinta (PIENI-SUURI), kun vedät nopeudensäätökytkintä. Tämä saattaa aiheuttaa ladattavan akun kulumisen nopeasti tai vahingoittaa moottorin sisäistä mekanismia.

Tunnus	Merkitys
V	Volttia
---	Suora virta
n ₀	Nopeus ilman kuormaa
.../min	Kierrokset tai iskut per minuutti
Ah	Akun sähkökapasiteetti
	Vain pyörintä
	Lue käyttöohjeet ennen käyttöä.
	Vain sisäkäyttöön.

II. KOKOAMINEN

Terän kiinnittäminen tai irrottaminen

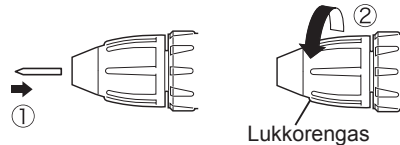
HUOMAUTUS:

Kun kiinnität tai irrotat terän, irrota akku työkalusta tai aseta kytkin keskiasentoon (kytkinlukko).

Tässä työkalussa on pikaistukka.

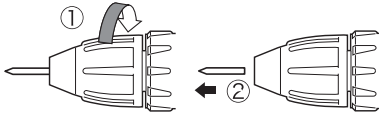
1. Kiinnitys

Aseta terä paikalleen ja kiristä kääntämällä lukkorengasta myötäpäivään (edestä katsottuna), kunnes sen naksunta lakkaa.



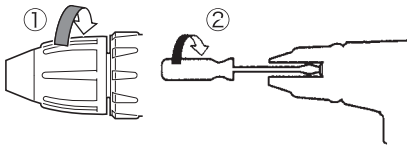
2. Irrottaminen

Käännä lukkorengasta vastapäivään (edestä katsottuna) ja irrota terä.



HUOMAUTUS:

Jos kiinnityslaitte on hyvin väljä, kiinnitä terä paikalleen ja ① avaa istukan kiinnikkeet kääntämällä lukkorengasta ja ② kiristä ruuvi (vasemmanpuoleinen ruuvi) ruuviavaimella kääntämällä sitä vastapäivään (edestä katsottuna).



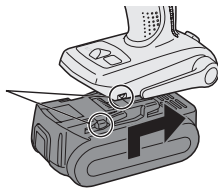
Akun kiinnittäminen tai irrottaminen

1. Akun liittäminen:

Aseta sovitukset kohdakkain ja kiinnitä akku.

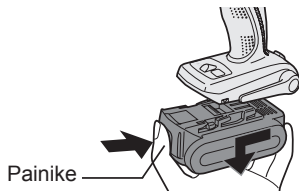
- Siirrä akku paikalleen niin, että se lukkiutuu.

Sovitusmerkit



2. Akun irrottaminen:

Vapauta akku painamalla edessä olevaa painiketta.



Painike

III. TOIMINTA

[Päärunko]

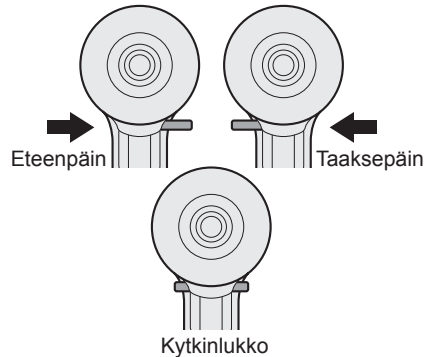
Kytkimen toiminta

1. Nopeus suurenee liipaisimen painovoiman mukaisesti. Kun työskentely aloitetaan, paina liipaisinta kevyesti, jotta pyörintä alkaa hitaasti.
2. Elektronista takaisinsyöttösäätäjää käytetään suuren vääntömomentin saamiseen pienillä nopeuksilla.
3. Jarru toimii, kun liipaisin vapautetaan ja moottori sammuu välittömästi.

HUOMAUTUS:

Kun jarru toimii, saattaa kuulua jarrutusääni. Se on normaalia.

Toimintakytkimen ja eteenpäin/taaksepäin vivun toiminta



TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

Älä käytä eteenpäin/taaksepäin vipua ennen kuin terä pysähtyy kokonaan.

Eteenpäin tapahtuvan pyörrinnän kytkimen käyttö

1. Paina vipua eteenpäin tapahtuvaa pyörrimistä varten.
2. Paina liipaisinta kevyesti ja käynnistä pyörrintä hitaasti.
3. Nopeus suurenee liipaisimen painovoiman mukaisesti, jotta ruuvien kiristys ja poraus käy tehokkaasti.

Jarru toimii ja kiinnityslaite pysähtyy heti, kun liipaisin vapautetaan.

4. Aseta vipu käytön jälkeen keskiasentoon (kytkinlukko).

Taaksepäin tapahtuvan pyörinnän kytkimen käyttö

1. Paina vipua taaksepäin tapahtuvaa pyörimistä varten. Varmista pyörimissuunta ennen käyttöä.
2. Paina liipaisinta hitaasti, jotta työkalu käynnistyy hitaasti.
3. Aseta vipu käytön jälkeen takaisin keskiasentoon (kytkinlukko).

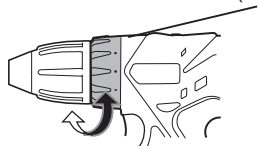
Kytken vääntömomentin säätö

Säädä vääntömomenti johonkin 18 kytkimen asennosta tai asentoon "4".

TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

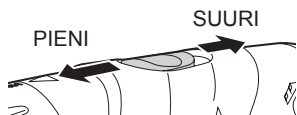
Testaa asetus ennen käyttöä.

Aseta asteikko tämän merkin kohdalle (◁).



Nopeuden valinta

Valitse pieni tai suuri nopeus käytön mukaisesti.



Mitä voimakkaammin nopeuden säätökytkintä painetaan, sitä suurempi nopeus.

TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

- Tarkista nopeusalueen valitsin ennen käyttöä.
- Käytä laitetta pienellä nopeudella, kun tarvitaan suurta vääntömomenttia. (Jos käytetään suurta nopeutta suurta vääntömomenttia tarvittaessa, moottori saattaa rikkoutua.)
- Älä käytä nopeusalueen valitsinta (PIENI-SUURI), kun painat nopeudensäätökytkintä. Tämä saattaa

aiheuttaa ladattavan akun kulumisen nopeasti tai vahingoittaa moottorin sisäistä mekanismia.

*Katso tekniset tiedot kohdasta "SUOSITETTU KAPASITEETTI".

HUOMAUTUS:


Jarrun toimiessa saattaa kuulua jarrutusääntä. Tämä ääni ilmaisee, että terän lukko on kytkeytynyt.

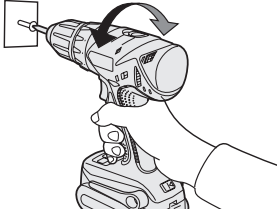
TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

- Jotta työkalun pinnan liiallinen kuumeneminen saadaan estettyä, älä käytä työkalua jatkuvasti kahdella tai useammalla akulla. Työkalun on saatava jäähtyä ennen akun vaihtamista.
- Älä tuki sivuilla olevia ilmanvaihtaukkoja käytön aikana. Jos aukot tukitaan, laitteen toimintakyky heikkenee ja seurauksena saattaa olla epäkuntoon meneminen.
- ÄLÄ kuormita työkalua (moottoria). Laitte saattaa vahingoittua.
- Käytä työkalua niin, että ilmanvaihtaukoista tuleva ilma ei kohdistu suoraan iholle. Saatat saada palovammoja.

Terän lukitus

1. Kun liipaisin ei ole kytkeytynyt ja ruuviavaimen terä on lukittu paikalleen, työkalua voidaan käyttää manuaalisena ruuviavaimena (22,6 N·m, 230 kgf·cm, 199 in·lbs saakka). Kiinnityslaitteessa on hieman väljyyttä, mutta se on normaalia.

2. Tämä toiminto on kätevä sellaisten ruuvien kiristykseen, jotka tarvitsevat suuremman vääntömomentin kuin ruuvinvääntimen suurin vääntömomentti (asento  kytkimessä), ruuvien kireyden tarkistamiseen tai erittäin tiukan ruuvin irrotukseen.






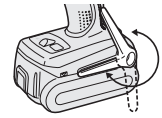
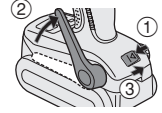
Vyölenkin käyttö

VAROITUS!

- Varmista, että kiinnität vyölenkin kunnolla kiinni koneen runkoon ja että ruuvi on kiristetty kunnolla. Jos vyölenkki ei ole kunnolla kiinni rungossa, lenkki saattaa irrota ja kone voi pudota. Tämä saattaa aiheuttaa loukkaantumisen tai onnettomuuden.
- Tarkista ruuvien tiukkuus säännöllisesti. Jos ruuvi on löysällä, kiristä se.
- Varmista, että kiinnität vyölenkin kunnolla kiinni vyönauhaan tai muuhun nauhaan. Varo, että laite ei luista pois vyöstä. Tämä saattaa aiheuttaa loukkaantumisen tai onnettomuuden.
- Kun kone on vyölenkin varassa, vältä hyppimistä tai juoksemista koneen kanssa. Vyölenkki saattaa luistaa ja kone voi pudota. Tämä saattaa aiheuttaa loukkaantumisen tai onnettomuuden.
- Kun vyölenkkiä ei käytetä, palauta se säilytysasentoon. Vyölenkki voi tarttua kiinni johonkin. Tämä saattaa aiheuttaa loukkaantumisen tai onnettomuuden.
- Kun kone on kiinnitetty vyönauhaan vyölenkillä, älä kiinnitä koneeseen muita kuin hylsyjä ja vääntöbitsejä. Terävä esine, kuten poranterä, voi aiheuttaa loukkaantumisen tai onnettomuuden.

Vyölenkin kulman asettaminen

1. Liu'uta vyölenkin lukitusvipua  ja pidä sitä paikallaan avataksesi vyölenkin.
 2. Vedä vyölenkkiä säilytysasennosta  ja säädä se.
 3. Vapauta vyölenkin lukitusvipu ja lukitse vyölenkin kulma.
 4. Varmista, että vyölenkki on lukittu kunnolla. Varmista myös, että vyölenkki on lukkiutunut asentoon .
- Vyölenkkiä ei voi lukita tässä asennossa. Lukitse se kunnolla ennen käytön aloittamista.

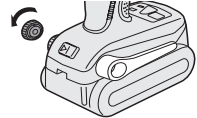
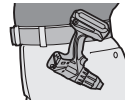


Vyölenkki palautetaan säilytysasentoon suorittamalla edellä kuvattujen vaiheiden 1 ja 2 toimenpiteet ja laskemalla vyölenkki sitten alas.

Kiinnitä lukko suorittamalla edellä kuvattujen vaiheiden 3 ja 4 toimenpiteet.

Vyölenkin käyttöpuolen muuttaminen

Vyölenkki voidaan kiinnittää laitteen kummalle puolelle tahansa.



1. Aseta vyölenkki säilytysasentoon.
2. Löysää ruuvia kääntämällä sitä vastapäivään käyttämällä apuna litteää metallipalaa tai litteäpäistä ruuvimeisseliä.
3. Irrota vyölenkki ja työnnä se koneen toisella puolella olevaan reikään.
4. Kiinnitä ruuvi tiukasti kääntämällä sitä myötäpäivään.


Vyölenkki voidaan irrottaa koneesta vain kun se on säilytysasennossa.

Säätöpaneeli



(1) LED-valo



 painaminen kytkee ja sammuttaa LED-valon. Valo palaa erittäin pienellä jännitteellä eikä heikennä ruuvinvääntimen toimintaa käytön aikana eikä vaikuta akun kapasiteettiin.

TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

- Yhdysrakenteinen LED-valo on suunniteltu pienen työskentelyalueen tilapäiseen valaisuun.
- Älä käytä sitä korvaamaan tavallista taskulamppua, sillä sen kirkkaus ei ole riittävä.

Tässä tuotteessa on sisäänrakennettu LED-valo.

Tuote on luokiteltu "Luokan 1 LED-tuotteeksi" EN 60825-1 mukaisesti.

Luokan 1 LED-tuote

Tärkeä huomautus : ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.

(2) Ylikuumenemisen varoitusvalo



Sammuttanut
(normaali toiminta)



Vilkkuu: Kuumentunut liikaa
Osoittaa, että toiminta on pysäytetty johtuen akun liiallisesta kuumenemisesta.

Ylikuumenemisen suojaustoiminto pysäyttää ruuvinvääntimen toiminnan akun suojaamiseksi, jos akku on kuumentunut liikaa. Säätöpaneelin ylikuumenemisen varoitusvalo vilkkuu, kun tämä toiminto on käynnistynyt.

- Jos ylikuumenemisen suojaustoiminto käynnistyy, anna ruuvinvääntimen jäähtyä tarpeeksi (ainakin 30 min-

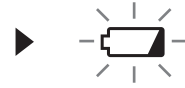
uttia). Ruuvinvääntimen on valmis käyttöön, kun ylikuumenemisen varoitusvalo on sammunut.

- Vältä ruuvinvääntimen käyttöä tavalla, joka kytkee ylikuumenemisen suojaustoiminnon toistuvasti.

(3) Akun alhaisen jännitteen varoitusvalo



Sammuttanut
(normaali toiminta)



Vilkkuu
(Ei varausta)
Akun suojaustoiminto käynnistynyt

Litiumioniakun liiallinen (täydellinen) purkautuminen lyhentää akun käyttöikää huomattavasti. Ruuvinvääntimessä on suojaustoiminto, joka estää akun liiallisen purkautumisen.

- Akun suojaustoiminto kytkeytyy ennen kuin akku menettää varauksensa ja alhaisen akkujännitteen varoitusvalo vilkkuu.
- Jos huomaat, että alhaisen akkujännitteen varoitusvalo vilkkuu, vaihda akku välittömästi.

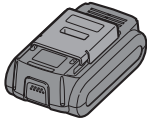
[Akku]

Akun oikea käyttö

Li-ioniakku (EY9L40)

- Jotta li-ioniakku kestää mahdollisimman pitkään, pane se säilöön käytön jälkeen lataamatta sitä.
- Käyttöympäristö: 0°C (32°F) - 40°C (104°F).
Jos akkua käytetään alle 0°C (32°F) lämpötilassa, laitteessa saattaa ilmetä toimintahäiriöitä.
- Kun akkua ei käytetä, pidä se pois metalliesineiden kuten paperiliitimien, kolikoiden, avainten, nauhojen, ruuvien tai muiden pienten metalliesineiden lähetyviltä, jotka saattavat aiheuttaa liittännän liittimestä toiseen. Akkuliittimien saattaminen oikosulkuun saattaa aiheuttaa kipinöitä, palovammoja tai tulipalon.

- Kun käytät akkua, varmista, että työskentelypaikassa on hyvä ilmanvaihto.
- Kun akku otetaan pois työkalusta, pane akkukotelon kansi heti kiinni, jotta akkuliittimiin ei pääse pölyä tai likaa eikä synny oikosulkua.



Akun kestoikä

Ladattavien akkujen käyttöaika on rajoitettu. Jos käyttöaika on erittäin lyhyt kunnollisen latauksen jälkeen, vaihda akku uuteen.

Akun kierrätys

HUOMIO:

Ympäristön suojelemiseksi ja materiaalien kierrättämiseksi akku on vietävä hävitettäväksi erityiseen keräyspisteeseen, jos sellainen on maassasi.

[Akkulaturi]

Lataus

Yleisiä huomautuksia koskien Li-ioni/Ni-MH/Ni-Cd akkuja

HUOMAUTUS:

- Kun kylmää akkua (alle 0°C (32°F)) ladataan lämpimässä paikassa, on hyvä antaa akun lämmetä ennen latausta, näin varmistetaan akun täyteen latautuminen.
- Anna laturin jäähtyä ladatessasi kahta tai useampaa akkua peräkkäin.
- Älä missään tapauksessa työnnä sormiasi latauspesään.

TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

- Tulipalovaaran ja akkulaturin vahingoittumisen estämiseksi:
- Älä käytä moottorin generaattoria virtalähteenä.
- Älä peitä laturin tai akkuyksikön tuuletusaukkoja.
- Irrota laturi verkosta, kun sitä ei käytetä.

Li-ioniakku

HUOMAUTUS:

Akkua ei ole ladattu kokonaan liikkeessä. Akku on ladattava ennen käyttöä.

Latauslaite (EY0L80)

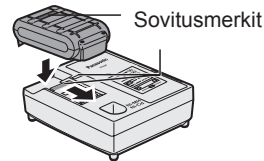
1. Kytke laturin pistoke vaihtovirtaverkon pistorasiaan.

HUOMAUTUS:

Pieniä kipinöitä saattaa syntyä, kun pistoke kytketään verkkoon, mutta turvallisuuden kannalta tässä ei ole mitään vaarallista.

2. Paina akku riittävän syvälle latauslaitteeseen.

1. Aseta sovitukset vastakkain ja aseta akku laturin liittimeen.
2. Siirrä eteenpäin nuolen osoittamaan suuntaan.



3. Latauksen merkkivalo palaa latauksen aikana.

Kun akku on ladattu, latauksen merkkivalo alkaa vilkkua nopeasti ja laitteen sisäänrakennettu kytkin katkaisee latauksen automaattisesti estäen yllilatautumisen.

- Latausta ei tapahdu, jos akku on liian lämmin. Oranssi valmiusvalo syttyy ja palaa siihen asti, kunnes akku jäähtyy. Oranssi valmiustilan lamppu vilkkuu, kunnes akku on jäähtynyt. Lataus alkaa sitten automaattisesti.

4. Latauslamppu (vihreä) vilkkuu hitaasti, kun akku on latautunut noin 80%.
5. Kun lataus on suoritettu, latauslamppu alkaa vilkkua nopeasti vihreänä.
6. Jos akun lämpötila on 0°C astetta tai sitä vähemmän, täyteen lataus kestää tavallista kauemmin. Vaikka akku on ladattu täyteen, sen teho on noin 50% tavallisessa lämpötilassa ladattuun täyteen akkuun verrattuna.
7. Jos virran merkkivalo ei syty heti, kun laturi liitetään verkkoon tai jos latauslamppu ei vilku nopeasti vihreänä

tavallisen latausajan jälkeen, ota yhteys valtuutettuun jälleenmyyjään.

8. Jos kokonaan ladattu akku asetetaan uudelleen laturiin, latauslamppu saattaa syttyä palamaan. Muutaman minuutin kuluttua latauslamppu vilkkuu jälleen nopeasti, mikä tarkoittaa, että lataus on valmis.

Ni-MH/Ni-Cd akku

HUOMAUTUS:

Kun lataat akkupakettia ensimmäistä kertaa tai pitkällisen säilytyksen jälkeen, lataa sitä noin 24 tunnin ajan, jotta akkujen koko kapasiteetti saadaan käyttöön.

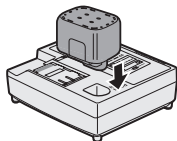
Latauslaite (EYOL80)

1. Kytke laturin pistoke vaihtovirtaverkon pistorasiaan.

HUOMAUTUS:

Pieniä kipinöitä saattaa syntyä, kun pistoke kytketään verkkoon, mutta turvallisuuden kannalta tässä ei ole mitään vaarallista.

2. Paina akku riittävän syväälle latauslaitteeseen.



3. Latauksen merkkivalo palaa latauksen aikana.

Kun akku on ladattu, latauksen merkkivalo alkaa vilkkua nopeasti ja laitteen sisäänrakennettu kytkin katkaisee latauksen automaattisesti estäen yllilatautumisen.

- Latausta ei tapahdu, jos akku on liian lämmin. Oranssi valmiusvalo syttyy ja palaa siihen asti, kunnes akku jäähtyy.

Oranssi valmiustilan lamppu vilkkuu, kunnes akku on jäähtynyt.

Lataus alkaa sitten automaattisesti.

4. Kun lataus on suoritettu, latauslamppu alkaa vilkkua nopeasti vihreänä.
5. Jos latauslamppu ei syty välittömästi sen jälkeen, kun laturi on kytketty pistorasiaan tai jos lamppu ei sammu normaalin latausajan kuluttua, pyydä neuvoa valtuutetulta jälleenmyyjältä.
6. Jos kokonaan ladattu akku asetetaan uudelleen laturiin, latauslamppu saattaa syttyä palamaan. Muutaman minuutin kuluttua latauslamppu vilkkuu jälleen nopeasti, mikä tarkoittaa, että lataus on valmis.

LAMPUN MERKINNÄT



Palaa vihreänä
Laturi on kytketty verkkoon.
Valmis lataukseen.



Vilkkuu nopeasti vihreänä
Lataus on valmis. (Täysi lataus)



Vilkkuu vihreänä
Akku on latautunut noin 80%. (Käyttö mahdollista. Vain Li-ion.)



Palaa vihreänä
Lataa parhaillaan.



Palaa oranssina
Akku on vialla.
Akku latautuu hitaasti akun kuormituksen vähentämiseksi.
(Vain Li-ion.)



Vilkkuu oranssina
Akkupaketti on lämmin. Lataus alkaa, kun akkupaketin lämpötila laskee.

Jos akun lämpötila on -10°C astetta tai vähemmän, latauslamppu (oranssi) alkaa myös vilkkua. Lataus alkaa, kun akun tilan lämpötila nousee. (Vain Li-ion.)



Lataustilan lamppu
Vasen: vihreä Oikea: oranssi näky.



Sekä oranssi että vihreä vilkkuvat nopeasti
Akkupaketti on lämmin. Lataus alkaa, kun akkupaketin lämpötila laskee.

Tietoja sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämisestä (kotitaloudet)



Tämä symboli tuotteissa ja/tai niiden käyttöohjeissa osoittaa, että käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana.

Jotta laitteet käsitellään asianmukaisesti, toimita ne kierrätyspisteisiin, jotka vastaanottavat tällaisia laitteita joko ilmaiseksi tai maksua vastaan. Joissakin maissa kuluttajat voivat myös palauttaa käytetyt laitteet paikalliselle jälleenmyyjälle, jos he ostavat tilalle uuden vastaavanlaisen tuotteen.



Tämän tuotteen asianmukainen hävittäminen säästää luonnonvaroja ja estää mahdollisesti muutoin syntyviä ympäristö- ja terveysongelmia.

Lähistöllä sijaitsevista kierrätyspisteistä saa lisätietoja paikallisilta viranomaisilta.

Laissa saattaa olla määrätty rangaistus jätteiden epäasianmukaisesta käsittelystä.

Yrityskäyttäjät Euroopan unionissa

Jos haluat hävittää sähkö- ja elektroniikkalaitteita, kysy lisätietoja jälleenmyyjältä tai tavarantoimittajalta.

Tietoja jätteiden käsittelystä Euroopan unionin ulkopuolella

Tämä symboli on käytössä vain Euroopan unionissa.

Jos haluat hävittää tämän tuotteen, tiedustele oikeaa hävitystapaa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjältä.

IV. HUOLTO

Puhdista laite pyyhkimällä se pehmeällä, kuivalla kankaalla. Älä käytä märkää kangasta tai bensiiniä, tinneriä tai muita haihtuvia aineita puhdistukseen.

V. VARUSTEET

Käytä ainoastaan istukan koolle sopivia hylsyjä ja bitsiadaptereita.

VI. LIITE

SUURIMMAT SUOSITELLUT KAPASITEETIT

Malli	EY7440	
	Koneruuvi	M5
Ruuvaus	Puuruuvi	ø 6,8 mm (17/64")
	Itseporautuva ruuvi	ø 6 mm (15/64")
Poraus	Puu	ø 35 mm (1-3/8")
	Metalli	ø 13 mm (1/2")

VII. TEKNISET TIEDOT

PÄÄLAITE

Malli	EY7440	
Moottori	Tasavirta 14,4 V	
Nopeus ilman kuormaa	Pieni	60 - 400 /min (kierrosta minuutissa)
	Suuri	200 - 1350 /min (kierrosta minuutissa)
Kiinnityslaitteen kapasiteetti	ø 1,5 mm - ø 13 mm (1/16" - 1/2")	
Maksimimomentti	Pieni	26 N·m (265 kgf-cm, 230 in-lbs)
	Suuri	8,8 N·m (90 kgf-cm, 78 in-lbs)
Kytkimen vääntömomentti	Noin 0,5 N·m (5 kgf-cm, 4,4 in-lbs) - 4,4 N·m (45 kgf-cm, 39 in-lbs)	
Kokonaispituus	191 mm (7-1/2")	
Paino (akku mukaan luettuna: EY9L40)	1,6 kg (3,5 lbs)	

AKKUPAKETTI

Malli	EY9L40
Akun säilytys	Li-ioniakku
Akun jännite	Tasavirta 14,4 V (3,6 V × 4 kennoa)
Kapasiteetti	3 Ah

AKKULATURI

Malli	EY0L80
Teho	Katso laturin pohjassa olevaa arvokilpeä.
Paino	0,95 kg (2,1 lbs)

[Li-ioniakku]

Latausaika	Jännite	14,4 V
	3 Ah	EY9L40
		Käytettävissä: 35 min.
		Täysi: 50 min.

[Ni-MH/Ni-Cd akku]

		7,2 V	9,6 V	12 V	15,6 V	18 V	24 V
Latausaika	1,2 Ah	EY9065 EY9066	EY9080 EY9086	EY9001			
		20 min.					
	1,7 Ah		EY9180 EY9182	EY9101 EY9103			
		25 min.					
	2 Ah	EY9168	EY9188	EY9106 EY9107 EY9108	EY9136		EY9116 EY9117
		30 min.					
3 Ah			EY9200	EY9230		EY9210	
				45 min.			90 min.
3,5 Ah			EY9201	EY9231	EY9251		
				55 min.		65 min.	

HUOMAUTUS: Taulukko saattaa sisältää malleja, jotka eivät ole myynnissä Suomessa. Katso tietoja uusimmasta yleisesitteestä.

Перед использованием прочтите брошюру “Инструкция по технике безопасности”, а также следующее.

I. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

1) Одевайте наушники при использовании инструмента в течение длительного периода времени.

Продолжительное воздействие шума высокой интенсивности может привести к потере слуха.

2) Помните, что данный инструмент всегда находится в рабочем состоянии, поскольку его не требуется включать в электрическую розетку.

3) При сверлении отверстий или завинчивании шурупов внутрь стен, полов и т.п. инструмент может коснуться электрических проводов, находящихся под напряжением. НЕ КАСАЙТЕСЬ ШЕСТИГРАННОГО ПАТРОНА ШЕСТИГРАННОГО ПОДСОЕДИНЕНИЯ, А ТАКЖЕ КАКИХ-ЛИБО ДРУГИХ ПЕРЕДНИХ МЕТАЛЛИЧЕСКИХ ДЕТАЛЕЙ ИНСТРУМЕНТА! Если Вы завинчиваете шуруп или забиваете его внутрь провода, находящегося под напряжением, во избежание поражения электрическим током удерживайте инструмент только за пластмассовую рукоятку.

4) Если насадка была зажата, немедленно выключите главный выключатель во избежание перегрузки, которая может повредить батарейный блок или мотор.

Для освобождения заклинивших насадок используйте реверсивное движение.

5) НЕ используйте рычаг переключения вперед/назад, когда главный выключатель находится во включенном положении. Батарея быстро разрядится, а устройство может быть повреждено.

6) Во время зарядки зарядное устройство может слегка нагреться. Это нормально. НЕ заряжайте

батарею в течение длительного периода времени.

7) При хранении или переноске инструмента, установите рычаг переключения вперед/назад в центральное (нейтральное) положение.

8) Не перегружайте инструмент, удерживая переключатель регулировки скорости в промежуточном положении (режим регулировки скорости), что приведет к остановке мотора.

9) Не используйте селекторный переключатель скорости (НИЗКАЯ-ВЫСОКАЯ), одновременно нажимая на переключатель регулировки скорости. Это может привести к быстрой разрядке батареи или к повреждению внутреннего механизма мотора.

10) В соответствии с Федеральным Законом России “О защите прав потребителей”, срок службы для данного изделия равен 7 годам, 1200 зарядкам (только для батарейного блока) с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.

Мацушита Электрик Воркс, Лтд.

Символ	Значение
V	Вольты
---	Постоянный ток
n_0	Скорость без нагрузки
.../мин	Число оборотов или возвратно-поступательных движений в минуту
Амперчас	Электрическая емкость батарейного блока
	Только вращение.
	Перед использованием прочтите инструкцию по эксплуатации.
	Только для использования внутри помещений.

II. СБОРКА

Закрепление или снятие насадки

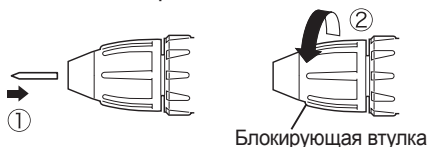
ПРИМЕЧАНИЕ:

При закреплении или снятии насадки отсоедините батарейный блок от инструмента или переместите рычаг в центральное положение (нейтральное).

Данный инструмент оснащен бесключевым зажимным патроном.

1. Закрепление

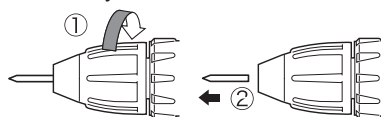
Вставьте насадку и поверните блокирующую втулку по часовой стрелке (если смотреть спереди), чтобы надежно затянуть ее, пока она не перестанет щелкать.



2. Снятие

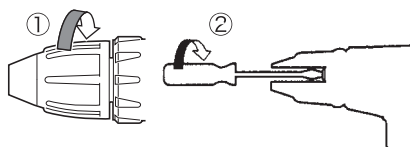
Поверните блокирующую втулку против часовой стрелки (если

смотреть спереди), а затем снимите насадку.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Если в патроне появится чрезмерный люфт, зафиксируйте дрель на месте, и ① откройте губки патрона, повернув блокирующую втулку, и ② затяните винт (левосторонний винт), поворачивая его с помощью отвертки против часовой стрелки (если смотреть спереди).



Закрепление или снятие батарейного блока

1. Для подсоединения батарейного блока:

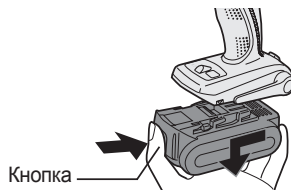
Поравняйте метки совмещения и прикрепите батарейный блок.

- Сдвиньте батарейный блок, пока он не зафиксируется на месте.



2. Для снятия батарейного блока:

Нажмите на кнопку спереди, чтобы освободить батарейный блок.



III. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

[Главный блок]

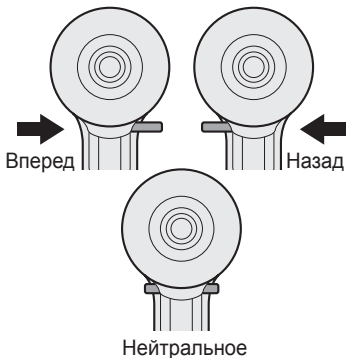
Функционирование переключателя

1. Скорость возрастает с увеличением нажима на переключатель. Начиная работу, слегка нажмите на переключатель, чтобы медленно начать вращение.
2. Электронный контроллер отдачи придает сильный крутящий момент даже при низкой скорости.
3. При отпускании переключателя срабатывают тормоза и мотор немедленно останавливается.

ПРИМЕЧАНИЕ:

При срабатывании тормозов может быть слышен звук торможения. Это является нормальным явлением.

Функционирование пускового выключателя и рычага переключения вперед/назад



ВНИМАНИЕ:

Для предотвращения повреждения не используйте рычаг переключения вперед/назад до тех пор, пока насадка полностью не остановится.

Функционирование переключателя вращения вперед

1. Нажмите рычаг для вращения вперед.
2. Слегка нажмите пусковой выключатель, чтобы начать медленное вращение инструмента.

3. Скорость возрастает с увеличением нажима на переключатель для эффективной затяжки шурупов и сверления. При отпускании переключателя срабатывают тормоза и патрон немедленно останавливается.
4. После использования установите рычаг в центральное (нейтральное) положение.

Функционирование переключателя вращения назад

1. Нажмите рычаг для вращения назад. Перед использованием проверьте направление вращения.
2. Слегка нажмите пусковой выключатель, чтобы начать медленное вращение инструмента.
3. После использования установите рычаг в центральное (нейтральное) положение.

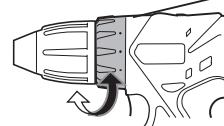
Установка крутящего момента муфты

Установите значение крутящего момента в одну из 18 установок муфты или в положение "2".

ВНИМАНИЕ:

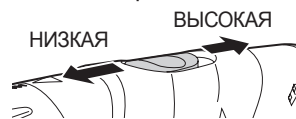
Проверьте установку перед настоящей работой.

Установите шкалу возле этой метки (◁).



Выбор скорости

Выберите низкую или высокую скорость в соответствии с применением.



Чем сильнее нажимается переключатель регулировки переменной скорости, тем выше становится скорость.

ВНИМАНИЕ:

- Проверьте селекторный переключатель скорости перед его использованием.
- Используйте низкую скорость вращения, если во время работы нужен высокий крутящий момент. (Использование высокой скорости в случае, если требуется высокий крутящий момент, может привести к поломке мотора).
- Не используйте селекторный переключатель скорости (НИЗКАЯ-ВЫСОКАЯ), одновременно нажимая на переключатель регулировки скорости. Это может привести к быстрой разрядке батареи или к повреждению внутреннего механизма мотора.

*Информацию о технических характеристиках см. в пункте "МАКСИМАЛЬНЫЕ РЕКОМЕНДУЕМЫЕ НАГРУЗКИ".


ПРИМЕЧАНИЕ:

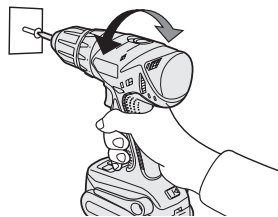
При срабатывании тормозов может быть слышен звук торможения. Этот звук указывает на активацию блокировки насадки.

ВНИМАНИЕ:

- Для предотвращения чрезмерного повышения температуры поверхности инструмента не работайте с инструментом непрерывно с использованием двух или более батарейных блоков. Перед переключением на другой батарейный блок требуется некоторое время для остывания инструмента.
- Не закрывайте вентиляционные отверстия по бокам корпуса во время работы. В противном случае функционирование машины будет подвергаться негативному влиянию, что может привести к ее повреждению.
- НЕ подвергайте инструмент (мотор) чрезмерной нагрузке. Это может привести к повреждению устройства.
- Используйте инструмент таким образом, чтобы предотвратить попадание воздуха из вентиляционных отверстий на корпус прямо на кожу. В противном случае это может вызвать ожоги.

Функция блокировки насадок

1. С выключенным пусковым переключателем и зафиксированной на месте насадкой-отверткой, данный инструмент может использоваться в качестве ручной отвертки (до 22,6 Н·м, 230 кгс·см). В патроне будет присутствовать небольшой люфт, что не является неисправностью.
2. Данная особенность удобна для затягивания шурупов, которые требуют большего крутящего момента, чем максимальный крутящий момент дрели (положение  на муфте), для усиления затяжки шурупа или для ослабления чрезмерно затянутого шурупа.



Как пользоваться поясным крюком

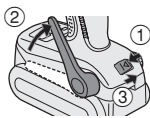
ОСТОРОЖНО!

- Убедитесь, что поясной крюк надежно прикреплен к основному блоку при помощи плотно затянутого винта. Если поясной крюк не прикреплен надежно к основному блоку, крюк может отойти и основной блок может упасть. Это может привести к несчастному случаю или травме.
- Периодически проверяйте затяжку винта. Если он ослабнет, крепко затяните его.
- Убедитесь, что поясной крюк плотно и надежно прикреплен к поясному ремню или другому ремню. Внимательно следите за тем, чтобы блок не соскользнул с пояса. Это может привести к несчастному случаю или травме.

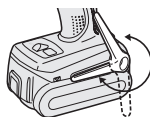
- Если основной блок удерживается поясным крюком, избегайте прыгать и бегать с ним. Это может привести к соскальзыванию крюка и падению основного блока. Это может привести к несчастному случаю или травме.
- Если поясной крюк не используется, убедитесь, что он возвращен в положение для хранения. Поясной крюк может зацепиться за что-либо. Это может привести к несчастному случаю или травме.
- Если блок повешен на поясном ремне при помощи поясного крюка, не закрепляйте на него насадки шуруповерта. Объект с острыми кромками, такой как насадка для сверления, может привести к несчастному случаю или травме.

Чтобы установить угол поворота поясного крюка

1. Сдвиньте рычаг фиксации поясного крюка ① и удерживайте его, чтобы разблокировать поясной крюк.
2. Потяните поясной крюк из положения для хранения ② и установите его под нужным углом.
3. Отпустите рычаг фиксации поясного крюка, чтобы зафиксировать угол поворота поясного крюка.
4. Убедитесь, что поясной крюк прочно заблокирован. Также убедитесь, что поясной крюк прочно заблокирован в положении ③.



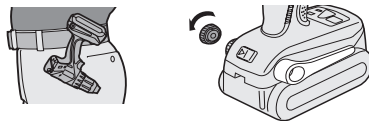
- Поясной крюк не может быть заблокирован в данном положении. Перед использованием прочно заблокируйте его в нужном положении.



Чтобы вернуть поясной крюк в положение для хранения, следуйте вышеописанным действиям пунктов 1 и 2, затем опустите поясной крюк. Чтобы заблокировать фиксатор, следуйте вышеописанным действиям пунктов 3 и 4.

Чтобы изменить сторону размещения поясного крюка

Поясной крюк может быть размещен на любой из сторон блока.



1. Установите поясной крюк в положение для хранения.
2. Ослабьте винт, вращая его против часовой стрелки, используя для этого монетку или плоскую отвертку.
3. Выньте поясной крюк и вставьте его в другую сторону отверстия на основном блоке.
4. Плотно затяните винт, вращая его по часовой стрелке.


Поясной крюк может быть вынут из основного блока только если он находится в положении для хранения.

Панель управления



(1) Светодиодная подсветка



Нажатие кнопки  включает и выключает светодиодную подсветку.

Подсветка горит при очень низком токе и не оказывает неблагоприятного воздействия на производительность инструмента во время работы или на емкость его батареи.

ВНИМАНИЕ:

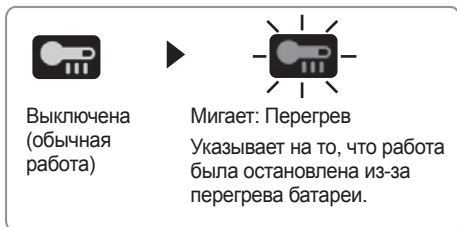
- Встроенная светодиодная подсветка предназначена для временного освещения небольшой рабочей зоны.
 - Не используйте ее в качестве замены постоянного фонарика, так как она не обладает достаточной яркостью.
- Данное изделие оснащено встроенной светодиодной подсветкой.

Данное изделие классифицируется как “Светодиодное изделие класса 1” согласно EN 60825-1.

Светодиодное изделие класса 1

Внимание : НЕ СМОТРЕТЬ НА ЛУЧ.

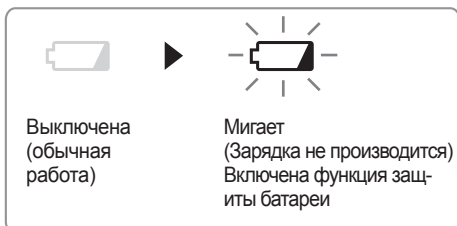
(2) Предупреждающая лампочка перегрева



Функция защиты от перегрева останавливает работу дрели для защиты батарейного блока в случае его перегрева. Когда функция включена, не панели управления мигает предупреждающая лампочка перегрева.

- В случае включения функции защиты от перегрева дайте дрели основательно остыть (по меньшей мере в течение 30 минут). Дрель будет готова к работе после выключения предупреждающей лампочки.
- Избегайте использования дрели таким образом, чтобы это приводило к неоднократному включению функции защиты от перегрева.

(3) Предупреждающая лампочка низкого заряда батареи



Чрезмерная (полная) разрядка литий-ионных батарей резко сокращает срок их службы. Данная дрель оснащена функцией защиты батареи, которая предназначена для предотвращения чрезмерной разрядки батарейного блока.

- Функция защиты батареи активируется непосредственно перед тем, как батарея потеряет свой заряд, что заставляет мигать предупреждающую лампочку низкого заряда батареи.
- Если вы заметили, что предупреждающая лампочка низкого заряда батареи мигает, немедленно зарядите батарейный блок.

[Батарейный блок]

Для надлежащего использования батарейного блока

Литий-ионный батарейный блок (EY9L40)

- Для достижения оптимального срока службы батареи храните литий-ионный батарейный блок в следующих условиях, не заряжая его.
- Диапазон температуры окружающей среды составляет от 0°C (32°F) до 40°C (104°F).

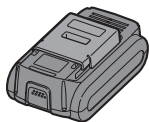
Если батарейный блок будет использоваться при температуре батареи ниже 0°C (32°F), инструмент может не функционировать надлежащим образом.

- Если батарейный блок не используется, храните его подальше от таких металлических предметов, как скрепки, монеты, ключи, гвозди, шурупы, или других мелких металлических предметов, которые могут привести к контакту одной клеммы с другой.

Хранение батарейных блоков вместе может стать причиной возникновения искр, ожогов или пожара.

- Во время работы с батарейным блоком убедитесь, что рабочее помещение хорошо проветривается.

- При извлечении батарейного блока из основного корпуса инструмента, немедленно замените крышку батарейного блока для предотвращения загрязнения клемм батареи пылью и грязью, что может вызвать короткое замыкание.



Срок службы батарейного блока

Аккумуляторные батареи имеют ограниченный срок службы. Если после зарядки время функционирования становится чрезмерно коротким, замените батарейный блок на новый.

Утилизация батареи

ВНИМАНИЕ:

В целях защиты окружающей среды и утилизации материалов, убедитесь, что она утилизирована в официально предназначенном месте, если такового есть в Вашей стране.

[Зарядное устройство]

Зарядка

Общие меры предосторожности для литий-ионного/никель-металлогидридного/никель-кадмиевого батарейного блока

ПРИМЕЧАНИЕ:

- При зарядке холодного батарейного блока (с температурой ниже 0°C (32°F)) в теплом месте, оставьте батарейный блок в этом месте и подождите более одного часа, пока батарея нагреется до уровня температуры окружающей среды. В противном случае, батарейный блок может не зарядиться полностью.
- Охладите зарядное устройство при последовательной зарядке более чем двух батарейных блоков.
- Не вставляйте Ваши пальцы в контактные отверстия, когда Вы держите зарядное устройство, а также в других случаях.

ВНИМАНИЕ:

Для предотвращения риска пожара или повреждения зарядного устройства.

- Не используйте в качестве источника питания генератор двигателя.
- Не блокируйте вентиляционные отверстия на зарядном устройстве и батарейном блоке.
- Выключите зарядное устройство из штепсельной розетки, если оно не используется.

Литий-ионный батарейный блок

ПРИМЕЧАНИЕ:

Ваш батарейный блок не является полностью заряженным во время покупки. Не забудьте зарядить его перед использованием.

Зарядное устройство (EY0L80)

1. Включите зарядное устройство в штепсельную розетку переменного тока.

ПРИМЕЧАНИЕ:

При подключении штепсельной вилки к источнику питания переменного тока могут появиться искры, но это не представляет проблему с точки зрения безопасности.

2. Плотно вставьте батарейный блок в зарядное устройство.
 1. Поравняйте метки совмещения и поместите батарею в углубление на зарядном устройстве.
 2. Сдвиньте его вперед в направлении стрелки.



3. Во время зарядки будет гореть лампочка зарядки. После завершения зарядки автоматически сработает внутренний электронный переключатель, предотвращая чрезмерную зарядку.
 - Зарядка не начнется, если батарейный блок слишком горячий (например, непосредственно после функционирования при большой нагрузке).

Оранжевая лампочка режима ожидания будет мигать, пока батарея не остынет.

Затем зарядка начнется автоматически.

4. Лампочка зарядки (зеленая) будет медленно мигать, как только батарея будет заряжена примерно на 80%.
5. После завершения зарядки лампочка зарядки начнет быстро мигать зеленым светом.
6. Если температура батарейного блока составляет 0°C или меньше, полная зарядка батарейного блока займет больше времени, чем обычное время зарядки.
Даже после полной зарядки батарея будет иметь приблизительно 50% мощности батареи, полностью заряженной при обычной рабочей температуре.
7. Если лампочка питания не загорится немедленно после включения зарядного устройства, или если по истечении стандартного времени лампочка не начнет быстро мигать зеленым светом, обратитесь в уполномоченный сервисный центр.
8. Если полностью заряженный батарейный блок снова вставить в зарядное устройство, загорится лампочка зарядки. Через несколько минут лампочка зарядки может начать быстро мигать, показывая, что зарядка завершена.

Никель-металлогидридный/ никель-кадмиевый батарейный блок

ПРИМЕЧАНИЕ:

При первой зарядке батарейного блока, или после длительного хранения, заряжайте его в течение около 24 часов, чтобы довести батарею до полной зарядной емкости.

Зарядное устройство (EY0L80)

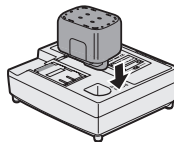
1. Включите зарядное устройство в штепсельную розетку переменного тока.

ПРИМЕЧАНИЕ:

При подключении штепсельной вилки к источнику питания переменного

тока могут появиться искры, но это не представляет проблему с точки зрения безопасности.

2. Плотно вставьте батарейный блок в зарядное устройство.



3. Во время зарядки будет гореть лампочка зарядки.
После завершения зарядки автоматически сработает внутренний электронный переключатель, предотвращая чрезмерную зарядку.
 - Зарядка не начнется, если батарейный блок слишком горячий (например, непосредственно после функционирования при большой нагрузке).
Оранжевая лампочка режима ожидания будет мигать, пока батарея не остынет.
4. После завершения зарядки лампочка зарядки начнет быстро мигать зеленым светом.
5. Если лампочка зарядки не загорится непосредственно после включения зарядного устройства, или если лампочка не погаснет по истечении стандартного времени зарядки, обратитесь в уполномоченный сервисный центр.
6. Если полностью заряженный батарейный блок снова вставить в зарядное устройство, загорится лампочка зарядки. Через несколько минут лампочка зарядки может начать быстро мигать, показывая, что зарядка завершена.

СВЕТОВЫЕ ИНДИКАТОРЫ



Высвечивание зеленым светом
Зарядное устройство подключено к штепсельной розетке переменного тока. Готово к зарядке.



Быстрое мигание зеленым светом
Зарядка завершена. (Полная зарядка.)



Мигание зеленым светом
Батарея заряжена приблизительно на 80%. (Пригодная к использованию зарядка. Только литий-ионная батарея)



Высвечивание зеленым светом
Выполняется зарядка.



Высвечивание оранжевым светом
Батарейный блок холодный.
Батарейный блок заряжается медленно, чтобы снизить нагрузку на батарею. (Только литий-ионная батарея)



Мигание оранжевым светом
Батарейный блок горячий. Зарядка начнется, когда температура батарейного блока упадет.

Если температура батарейного блока составляет -10°C или меньше, лампочка зарядки (оранжевая) также начнет мигать. Зарядка начнется тогда, когда температура батарейного блока повысится. (Только литий-ионная батарея).



Лампочка состояния зарядки
Левая: зеленая Правая: оранжевая будут высвечиваться.



Быстрое мигание одновременно оранжевым и зеленым светом
Зарядка невозможна. Батарейный блок засорен пылью или неисправен.

Информация по обращению с отходами для стран, не входящих в Европейский Союз



Действие этого символа распространяется только на Европейский Союз.

Если Вы собираетесь выбросить данный продукт, узнайте в местных органах власти или у дилера, как следует поступать с отходами такого типа.



IV. ОБСЛУЖИВАНИЕ

Для протирания устройства используйте сухую мягкую ткань. Не используйте для очистки влажную ткань, разбавитель, бензин или прочие летучие растворители.

V. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Используйте только насадки, подходящие по размеру к зажимному патрону.

VI. ПРИЛОЖЕНИЕ

МАКСИМАЛЬНЫЕ РЕКОМЕНДУЕМЫЕ НАГРУЗКИ

Модель		EY7440
Завинчивание шурупа	Крепежный винт	M5
	Шуруп для дерева	ø 6,8 мм (17/64")
	Шуруп-саморез	ø 6 мм (15/64")
Сверление	Для дерева	ø 35 мм (1-3/8")
	Для металла	ø 13 мм (1/2")

VII. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ОСНОВНОЕ УСТРОЙСТВО

Модель		EY7440
Мотор		Постоянного тока 14,4 В
Скорость без нагрузок	Низкая	60 - 400/мин (об/мин)
	Высокая	200 - 1350/мин (об/мин)
Диапазон размеров зажимного патрона		ø 1,5 мм - ø 13 мм (1/16" - 1/2")
Максимальный крутящий момент	Низкая	26 Н·м (265 кгс-см, 230 дюйм-фунт)
	Высокая	8,8 Н·м (90 кгс-см, 78 дюйм-фунт)
Крутящий момент муфты		Приблиз. 0,5 Н·м (5 кгс-см, 4,4 дюйм-фунт) - 4,4 Н·м (45 кгс-см, 39 дюйм-фунт)
Общая длина		191 мм (7-1/2")
Вес (с батарейным блоком: EY9L40)		1,6 кг (3,5 фунта)

БАТАРЕЙНЫЙ БЛОК

Модель	EY9L40
Используемая батарея	Литий-ионная батарея
Напряжение батареи	14,4 В постоянного тока (3,6 В × 4 элементов)
Емкость	3 Амперчас

ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

Модель	EY0L80
Параметры	См. табличку с электрическими параметрами на нижней поверхности зарядного устройства.
Вес	0,95 кг (2,1 фунта)

[Литий-ионный батарейный блок]

Время зарядки	Напряжение	14,4 В
	3 Амперчас	EY9L40
		Пригодное для применения: 35 мин.
		Полное: 50 мин.

[Никель-металлогидридный/никель-кадмиевый батарейный блок]

		7,2 В	9,6 В	12 В	15,6 В	18 В	24 В
Время зарядки	1,2 Амперчас	EY9065 EY9066	EY9080 EY9086	EY9001			
	20 мин						
	1,7 Амперчас		EY9180 EY9182	EY9101 EY9103			
	25 мин						
	2 Амперчас	EY9168	EY9188	EY9106 EY9107 EY9108	EY9136		EY9116 EY9117
	30 мин						60 мин
3 Амперчас			EY9200 EY9230			EY9210	
45 мин						90 мин	
3,5 Амперчас			EY9201 EY9231	EY9251			
55 мин				65 мин			

ПРИМЕЧАНИЕ: Данная таблица может включать модели, которые отсутствуют в Вашем регионе. Пожалуйста, обратитесь к каталогу.
Пожалуйста, обратитесь к самому последнему общему каталогу.

Перед використанням прочитайте брошуру “Інструкція з техніки безпеки”, а також наступне.

I. ДОДАТКОВІ ПРАВИЛА З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

- 1) **Надівайте навушники при використанні інструменту протягом тривалого періоду часу.**

Тривалий вплив шуму високої інтенсивності може призвести до втрати слуху.

- 2) Пам'ятайте, що даний інструмент завжди перебуває у робочому стані, оскільки його не треба вмикати в електричну розетку.

- 3) При свердлінні отворів або загвинчуванні шурупів всередину стін, підлог і т.і. інструмент може доторкнутися електричних проводів, які перебувають під напругою. **НЕ ТОРКАЙТЕСЬ ШЕСТИГРАННОГО ПАТРОНУ ШВИДКОГО ПРИЄДНАННЯ, А ТАКОЖ БУДЬ-ЯКИХ ІНШИХ ПЕРЕДНІХ МЕТАЛЕВИХ ДЕТАЛЕЙ ІНСТРУМЕНТУ!** Якщо Ви загвинчуєте шуруп або забиваєте його всередину проводу, що знаходиться під напругою, з метою запобігання ураження електричним струмом тримайте інструмент лише за пластмасову рукоятку.

- 4) Якщо насадка була затиснута, негайно вимкніть головний вимикач з метою запобігання перенавантаження, що може пошкодити батарейний блок або мотор. Для вивільнення насадок, що заклинилися використовуйте реверсивний рух.

- 5) НЕ використовуйте важіль перемикачів вперед/назад, коли головний вимикач перебуває у ввімкненому положенні. Батарея швидко розрядиться, а пристрій може бути пошкоджено.

- 6) Під час зарядження зарядний пристрій може злегка нагрітись. Це є нормальним. НЕ заряджайте батарею протягом тривалого проміжку часу.

- 7) При зберіганні або перенесенні інструменту, установіть важіль перемикачів вперед/назад в центральне (нейтральне) положення.

- 8) Не перенавантажуйте інструмент, утримуючи перемикач регулювання швидкості у проміжному положенні (режим регулювання швидкості), що призведе до зупинки мотора.

- 9) Не використовуйте селекторний перемикач швидкості (НИЗЬКА-ВИСОКА), одночасно натискаючи на перемикач регулювання швидкості. Це може призвести до швидкої розрядки батареї або до пошкодження внутрішнього механізму мотору.



- 10) **Інформація щодо терміну служби (придатності)**

Встановлений виробником термін служби (придатності) цього виробу дорівнює 7 рокам з дати виготовлення за умови, що виріб використовується у суворій відповідності до дійсної інструкції з експлуатації та технічних стандартів, що застосовуються до цього виробу.

Термін служби батарейних блоків дорівнює: 500 зарядкам (тільки для нікель-кадмієвого батарейного блоку), 1200 зарядкам (тільки для нікель-метал-гідридного батарейного блоку) з дати виробництва за тих самих умов.

Мацусіта Електрик Воркс, Лтд.

Осака, Японія

Символ	Значення
V	Вольти
---	Постійний струм
n_0	Швидкість без навантаження
.../хв	Кількість обертів або зворотно-поступальних рухів на хвилину
Ампер-одина	Електрична емкість батарейного блоку
	Лише обертання.
	Перед використанням прочитайте інструкцію з експлуатації.
	Для використання лише всередині приміщень.

II. ЗБІРКА

Закріплення або знімання насадки

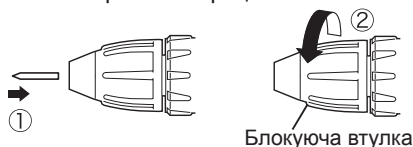
ПРИМІТКА:

При закріпленні або зніманні насадки від'єднайте батарейний блок від інструменту або перемістіть важіль в центральне положення (нейтральне).

Даний інструмент оснащений безключовим затискним патроном.

1. Закріплення

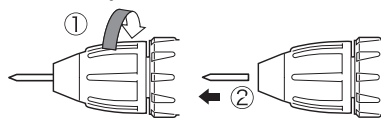
Вставте насадку і оберніть блокуючу втулку за годинниковою стрілкою (якщо дивитися спереду), щоб надійно затягнути її, доки вона не перестане тріщати.



2. Зняття

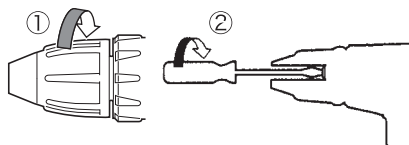
Оберніть блокуючу втулку проти годинникової стрілки (якщо

дивитися спереду), а потім зніміть насадку.



ПРИМІТКА:

Якщо в патроні з'явиться надмірний люфт, зафіксуйте дріль на місці, і ① відкрийте губки патрону, обернувши блокуючу втулку, та ② затягніть гвинт (лівосторонній гвинт), обертаючи його за допомогою викрутки проти годинникової стрілки (якщо дивитися спереду).

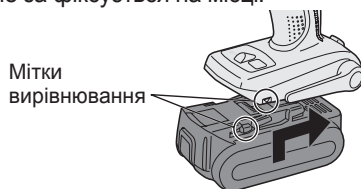


Закріплення або знімання батарейного блоку

1. Для приєднання батарейного блоку:

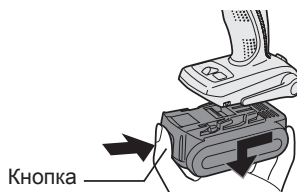
Зрівняйте мітки вирівнювання і закріпіть батарейний блок.

- Змістіть батарейний блок, доки він не за фіксується на місці.



2. Для знімання батарейного блоку:

Натисніть на кнопку спереду, щоб звільнити батарейний блок.



ІІІ. ФУНКЦІОНУВАННЯ

[Головний блок]

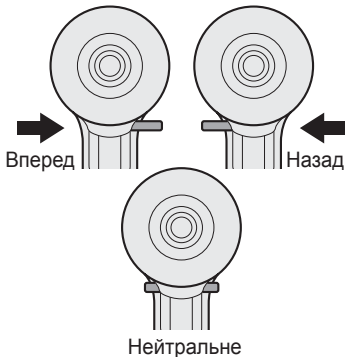
Функціонування перемикача

1. Швидкість зростає зі збільшенням натиснення на перемикач. Починаючи роботу, злегка натисніть на перемикач, щоб повільно почати обертання.
2. Електронний контролер віддачі надає сильного крутильного моменту навіть при низькій швидкості.
3. При відпусканні перемикача спрацьовують гальма і мотор негайно зупиняється.

ПРИМІТКА:

Під час спрацьовування гальм може бути чуто звук гальмування. Це є нормальним явищем.

Функціонування пускового вимикача і важеля перемикачання вперед/назад



УВАГА:

Для уникнення пошкодження не використовуйте важіль перемикачання вперед/назад до тих пір, поки насадка повністю не зупиниться.

Функціонування перемикача обертання вперед

1. Натисніть важіль для обертання вперед.
2. Злегка натисніть пусковий вимикач, щоб почати повільне обертання інструменту.

3. Швидкість зростає зі збільшенням натиснення на перемикач для ефективного затягування шурупів і свердління. При відпусканні перемикача спрацьовують гальма і патрон негайно зупиняється.
4. Після використання встановіть важіль в центральне (нейтральне) положення.

Функціонування перемикача обертання назад

1. Натисніть важіль для обертання назад. Перед використанням перевірте напрямок обертання.
2. Злегка натисніть пусковий вимикач, щоб почати повільне обертання інструменту.
3. Після використання встановіть важіль в центральне (нейтральне) положення.

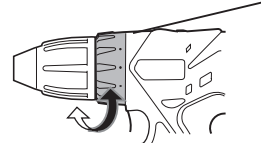
Встановлення крутильного моменту муфти

Встановіть значення крутильного моменту в одну з 18 установок муфти або в положення "2".

УВАГА:

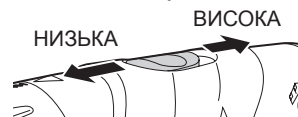
Перевірте установку перед справжньою роботою.

Встановіть шкалу біля цієї мітки (\triangleleft).



Вибір швидкості

Оберіть низьку або високу швидкість відповідно до застосування.



Чим сильніше натискається перемикач регулювання змінної швидкості, тим вищою стає швидкість.

УВАГА:

- Перевірте селекторний перемикач швидкості перед його використанням.

- Використовуйте низьку швидкість обертання, якщо під час роботи потрібен високий крутільний момент. (Використання високої швидкості у випадку, коли потрібен високий крутільний момент, може призвести до пошкодження мотору).

- Не використовуйте селекторний перемикач швидкості (НИЗЬКА-ВИСОКА), одночасно натискаючи на перемикач регулювання швидкості. Це може призвести до швидкої розрядки батареї або до пошкодження внутрішнього механізму мотору.

*Інформацію про технічні характеристики див. у пункті "МАКСИМАЛЬНІ НАВАНТАЖЕННЯ, ЩО РЕКОМЕНДУЮТЬСЯ".


ПРИМІТКА:

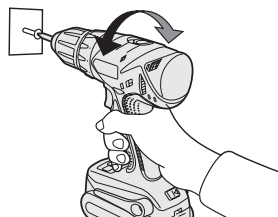
Під час спрацьовування гальм може бути чуто звук гальмування. Цей звук вказує на активацію блокування насадки.

УВАГА:

- Для запобігання надмірно підвищення температури поверхні інструменту не працюйте з інструментом безперервно з використанням двох або більше батарейних блоків. Перед переключенням на інший батарейний блок потрібний деякий час для охолодження інструменту.
- Не закривайте вентиляційних отворів по бокам корпусу під час роботи. У протилежному випадку функціонування машини буде піддаватися негативному впливу, що може призвести до її пошкодження.
- НЕ піддавайте інструмент (мотор) надмірному навантаженню. Це може призвести до пошкодження пристрою.
- Використовуйте інструмент таким чином, щоб відвернути потрапляння повітря з вентиляційних отворів на корпусі прямо на шкіру. В протилежному випадку це може викликати опіки.

Функція блокування насадки

1. З вимкненим пусковим перемикачем і зафіксованою на місці насадкою-викруткою, даний інструмент може використовуватися в якості ручної викрутки (до 22,6 Н·м, 230 кгс·см). В патроні може бути присутній невеликий люфт, що не є несправністю.
2. Дана особливість є зручною для затягування шурупів, що потребують більшого крутільного моменту, ніж максимальний крутільний момент дрילה (положення  на муфті), для підсилення затяжки шурупа або для ослаблення надмірно затягнутого шурупа.



Як користуватися поясным крюком

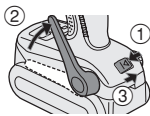
ОБЕРЕЖНО!

- Переконайтеся, що поясний крюк надійно приєднаний до основного блоку за допомогою щільно затягнутого гвинта. Якщо поясний крюк не приєднаний надійно до основного блоку, крюк може відійти і основний блок може впасти. Це може призвести до нещасного випадку або травми.
- Періодично перевіряйте затяжку гвинта. Якщо він ослабне, міцно затягніть його.
- Переконайтеся, що поясний крюк щільно і надійно приєднаний до поясного ременя або іншого ременя. Уважно слідкуйте за тим, щоб блок не вислизнув з поясу. Це може призвести до нещасного випадку або травми.

- Якщо основний блок утримується поясным крюком, уникайте стрибати та бігати з ним. Це може призвести до вислизнення крюка і падіння основного блоку. Це може призвести до нещасного випадку або травми.
- Якщо поясний крюк не використовується, переконайтеся, що його повернуто в положення для зберігання. Поясний крюк може зачепитися за що-небудь. Це може призвести до нещасного випадку або травми.
- Якщо блок підвішений на поясну ремені за допомогою поясного крюка, не закріплюйте на нього насадки шурупверта. Об'єкт з гострими краями, такий як насадка для свердлення, може призвести до нещасного випадку або травми.

Щоб встановити кут повороту поясного крюка

1. Зсуньте важіль фіксації поясного крюка ① і утримуйте його, щоб розблокувати поясний крюк.
2. Потягніть поясний крюк з положення для зберігання ② і встановіть його під потрібним кутом.
3. Відпустіть важіль фіксації поясного крюка, щоб зафіксувати кут повороту поясного крюка.
4. Переконайтеся, що поясний крюк міцно заблокований. Також переконайтеся, що поясний крюк міцно заблокований у положенні ③.



- Поясний крюк не може бути заблокований в даному положенні. Перед використанням міцно заблокуйте його в потрібному положенні.

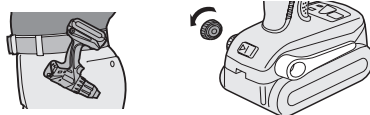


Щоб повернути поясний крюк в положення для зберігання, дотримуйтесь вищеописаних дій пунктів 1 та 2, потім опустіть поясний крюк.

Щоб заблокувати фіксатор, дотримуйтесь вищеописаних дій пунктів 3 та 4.

Щоб змінити сторону розміщення поясного крюка

Поясний крюк може бути розміщений на будь-якій зі сторін блоку.



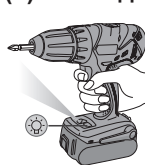
1. Встановіть поясний крюк в положення для зберігання.
2. Ослабте гвинт, обертаючи його проти годинникової стрілки, використовуючи для цього монетку або плоску викрутку.
3. Витягніть поясний крюк і вставте його в інший бік отвору на основному блоці.
4. Щільно затягніть гвинт, обертаючи його за годинниковою стрілкою.


Поясний крюк може бути витягнутий з основного блоку лише якщо він знаходиться в положенні для зберігання.

Панель управління



(1) Світлодіодне підсвічування



Натискання кнопки  вмикає і вимикає світлодіодне підсвічування.

Підсвічування горить при дуже низькому струмі і не впливає негативно на продуктивність інструменту під час роботи або на ємність його батареї.

УВАГА:

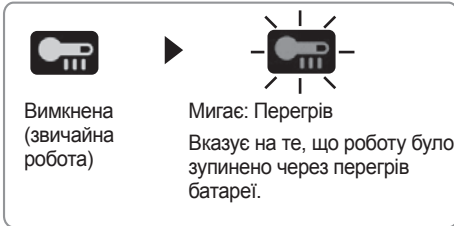
- Вбудоване світлодіодне підсвічування призначене для тимчасового освітлення невеликої робочої зони.
- Не використовуйте його у якості заміни постійного ліхтарика, так як воно не має достатньої яскравості.

Даний виріб оснащений вбудованим світлодіодним підсвічуванням.
Даний виріб класифікується як "Світлодіодний виріб класу 1" згідно EN 60825-1.

Світлодіодний виріб класу 1

Увага : НЕ ДИВИТИСЯ НА ПРОМІНЬ.

(2) Попереджувальна лампочка перегріву



Функція захисту від перегріву зупиняє роботу дреля для захисту батарейного блоку у випадку його перегріву. Коли функція ввімкнена, на панелі управління мигає попереджувальна лампочка перегріву.

- У випадку ввімкнення функції захисту від перегріву дайте дрелю достатньо охолонути (щонайменше на протязі 30 хвилин). Дріль буде готовий до роботи після вимкнення попереджувальної лампочки.
- Уникайте використання дреля таким чином, щоб це призводило до неодноразового ввімкнення попереджувальної лампочки.

(3) Попереджувальна лампочка низького заряду батареї



Надмірне (повне) розрядження літій-іонних батарей різко скорочує строк їхньої служби. Даний дріль оснащений функцією захисту батареї, яка призначена для попередження надмірного розрядження батарейного блоку.

- Функція захисту батареї активується безпосередньо перед тим, як батарея втратить свій заряд, що змушує мигати попереджувальну лампочку низького заряду батареї.
- Якщо ви помітили, що попереджувальна лампочка низького заряду батареї мигає, негайно зарядіть батарейний блок.

[Батарейний блок]

Для належного використання батарейного блоку

Літій-іонний батарейний блок (EY9L40)

- Щоб досягнути оптимального строку служби батареї, зберігайте літій-іонний батарейний блок в зазначених умовах, не заряджаючи його.
- Діапазон температури навколишнього середовища складає від 0°C (32°F) до 40°C (104°F).

Якщо батарейний блок буде використовуватись при температурі батареї нижче 0°C (32°F), інструмент може не функціонувати належним чином.

- Якщо батарейний блок не використовується, зберігайте його подалі від таких металевих речей, як скріпки, монети, ключі, цвяхи, шурупи, або інших дрібних металевих речей, які можуть призвести до контакту однієї клеми з іншою.

Зберігання батарейних блоків разом може стать причиною виникнення іскр, опіків або пожежі.

- Під час роботи з батарейним блоком переконайтесь, що робоче приміщення добре провітрюється.
- При витягуванні батарейного блоку з основного корпусу інструменту, негайно замініть кришку батарейного блоку для запобігання забруднення клем батареї пилом та брудом, що може викликати коротке замикання.



Термін служби батарейного блоку

Акумуляторні батареї мають обмежений термін служби. Якщо після зарядки час функціонування стає надмірно коротким, замініть батарейний блок на новий.

Утилізація батареї

УВАГА:

З метою захисту навколишнього середовища та утилізації матеріалів, переконайтеся, що вона утилізована в офіційно визначеному місці, якщо такі є у Вашій країні.

[Зарядний пристрій]

Зарядка

Загальні застережні заходи щодо літій-іонного/нікель-металогібридного/нікель-кадмієвого батарейного блоку

ПРИМІТКА:

- При зарядці холодного батарейного блоку (з температурою нижче 0°C (32°F)) в теплому місці, залиште батарейний блок в цьому місці та почекайте понад одну годину, доки батарея нагріється до рівня температури навколишнього середовища. В протилежному випадку, батарейний блок може не зарядитися повністю.
- Охолодіть зарядний пристрій при послідовній зарядці більш ніж двох батарейних блоків.
- Не вставляйте Ваші пальці в контактні отвори, коли Ви тримаєте зарядний пристрій, а також в інших випадках.

УВАГА:

Для уникнення ризику пожежі або пошкодження зарядного пристрою.

- Не використовуйте в якості джерела живлення генератор двигуна.
- Не блокуйте вентиляційні отвори на зарядному пристрої та батарейному блоці.
- Вимкніть зарядний пристрій з штепсельної розетки, якщо він не використовується.

Літій-іонний батарейний блок

ПРИМІТКА:

Ваш батарейний блок не є повністю зарядженими під час придбання. Не забудьте зарядити його перед використанням.

Зарядний пристрій (EY0L80)

1. Ввімкніть зарядний пристрій в штепсельну розетку змінного струму.

ПРИМІТКА:

При підключенні штепсельної вилки до джерела живлення змінним струмом можуть з'явитися іскри, але це не створює проблему з точки зору безпеки.

2. Щільно вставте батарейний блок в зарядний пристрій.

1. Зрівняйте мітки вирівнювання і розмістіть батарею у заглибленні на зарядному пристрої.

2. Зсуньте його вперед у напрямку стрілки.



3. Під час зарядки буде горіти лампочка зарядки.

Після завершення зарядки автоматично спрацює внутрішній електронний перемикач, запобігаючи надмірній зарядці.

- Зарядка не почнеться, якщо батарейний блок є надто гарячим (наприклад, безпосередньо після функціонування при великому навантаженні). Оранжева лампочка режиму очікування буде мигати, доки батарея не охолоне.

Далі зарядка почнеться автоматично.

4. Лампочка зарядки (зелена) буде повільно мигати, як тільки батарея буде заряджена приблизно на 80%.

5. Після завершення зарядки лампочка зарядки почне швидко мигати зеленим світлом.

6. Якщо температура батарейного блоку складає 0°C або менше, повна зарядка

батареїного блоку займе більше часу, ніж звичайний час зарядки.

Навіть після повної зарядки батарея буде мати приблизно 50% потужності батареї, яка була повністю заряджена за звичайної робочої температури.

7. Якщо лампочка живлення не загориться негайно після включення зарядного пристрою, або якщо після закінчення стандартного часу лампочка не почне швидко мигати, зверніться до уповноваженого сервісного центру.
8. Якщо повністю заряджений батарейний блок знову вставити в зарядний пристрій, загориться лампочка зарядки. Через декілька хвилин лампочка зарядки може почати швидко мигати, показуючи, що зарядка завершена.

Нікель-металогідридний/нікель-кадмієвий батарейний блок

ПРИМІТКА:

При першому зарядженні батареїного блоку, або після тривалого зберігання, заряджайте його протягом 24 годин, щоб довести батарею до повної зарядної ємкості.

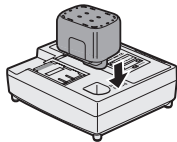
Зарядний пристрій (EY0L80)

1. Ввімкніть зарядний пристрій в штепсельну розетку змінного струму.

ПРИМІТКА:

При підключенні штепсельної вилки до джерела живлення змінним струмом можуть з'явитися іскри, але це не створює проблему з точки зору безпеки.

2. Щільно вставте батарейний блок в зарядний пристрій.



3. Під час зарядки буде горіти лампочка зарядки.

Після завершення зарядки автоматично спрацює внутрішній електронний перемикач, запобігаючи надмірній зарядці.

- Зарядка не почнеться, якщо батарейний блок є надто гарячим (наприклад, безпосередньо після функціонування при великому навантаженні).

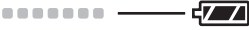
Оранжева лампочка режиму очікування буде мигати, доки батарея не охолоне. Далі зарядка почнеться автоматично.

4. Після завершення зарядки лампочка зарядки почне швидко мигати зеленим світлом.
5. Якщо лампочка зарядки не загориться безпосередньо після вмикання зарядного пристрою, або якщо лампочка не погасне після закінчення стандартного часу зарядки, зверніться до уповноваженого сервісного центру.
6. Якщо повністю заряджений батарейний блок знову вставити в зарядний пристрій, загориться лампочка зарядки. Через декілька хвилин лампочка зарядки може почати швидко мигати, показуючи, що зарядка завершена.

СВІТЛОВІ ІНДИКАТОРИ



Висвічування зеленим світлом
Зарядний пристрій підключений до штепсельної розетки змінного струму. Готовий до зарядки.



Швидке мигання зеленим світлом
Зарядка завершена. (Повна зарядка)



Мигання зеленим світлом
Батарея заряджена приблизно на 80%. (Придатна для використання зарядка. Лише літій-іонна батарея)



Висвічування зеленим світлом
Виконується зарядка.



Висвічування оранжевим світлом
Батарейний блок холодний.
Батарейний блок заряджається повільно, щоб знизити навантаження на батарею. (Лише літій-іонна батарея)



Мигання оранжевим світлом
Батарейний блок гарячий. Зарядження почнеться, коли температура батарейного блока впаде.

Якщо температура батарейного блоку складає -10°C або менше, лампочка зарядки (оранжева) також почне мигати. Зарядка почнеться тоді, коли температура батарейного блоку підвищиться. (Лише літій-іонна батарея)

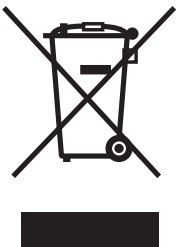


Лампочка стану зарядки
Ліва: зелена Права: оранжева будуть висвічуватися.



Швидке мигання одночасно оранжевим і зеленим світлом
Зарядження є неможливим. Батарейний блок засмічений пилом або несправний.

Інформація щодо утилізації в країнах, які не входять в Європейський Союз



Даний символ дійсний тільки на території Європейського Союзу.

При потребі утилізації даного виробу зверніться до місцевого керівництва або дилера щодо правильного методу її здійснення.

IV. ОБСЛУГОВУВАННЯ

Для протирання пристрою використовуйте суху м'яку тканину. Не використовуйте для очищення вологу тканину, розріджувач, бензин або інші летучі розчинники.

V. ПРИЛАДДЯ

Використовуйте лише насадки, що підходять за розміром до затискного патрону.

VI. ДОДАТОК

МАКСИМАЛЬНІ НАВАНТАЖЕННЯ, ЩО РЕКОМЕНДУЮТЬСЯ

Модель		EY7440
Загвинчування шурупа	Гвинт для кріплення	M5
	Шуруп для дерева	Ø 6,8 мм (17/64")
	Шуруп-саморіз	Ø 6 мм (15/64")
Свердління	Для дерева	Ø 35 мм (1-3/8")
	Для металу	Ø 13 мм (1/2")

VII. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ОСНОВНИЙ ПРИСТРІЙ

Модель		EY7440
Мотор		14,4 В постійного струму
Швидкість без навантаження	Низька	60 - 400 /хв (об/хв)
	Висока	200 - 1350 /хв (об/хв)
Діапазон розмірів затискного патрону		Ø 1,5 мм - Ø 13 мм (1/16" - 1/2")
Максимальний крутильний момент	Низька	26 Н·м (265 кгс·см, 230 дюйм-фунт)
	Висока	8,8 Н·м (90 кгс·см, 78 дюйм-фунт)
Крутильний момент муфти		Приблиз. 0,5 Н·м (5 кгс·см, 4,4 дюйм-фунт) - 4,4 Н·м (45 кгс·см, 39 дюйм-фунт)
Загальна довжина		191 мм (7-1/2")
Вага (з батарейним блоком: EY9L40)		1,6 кг (3,5 фунта)

БАТАРЕЙНИЙ БЛОК

Модель		EY9L40
Батарея, що використовується		Літій-іонна батарея
Напруга батареї		14,4 В постійного струму (3,6 В × 4 елементів)
Ємність		3 Ампергодини

ЗАРЯДНИЙ ПРИСТРІЙ

Модель		EY0L80
Параметри		Див. таблицю з електричними параметрами на нижній поверхні зарядного пристрою.
Вага		0,95 кг (2,1 фунта)

[Літій-іонний батарейний блок]

Час зарядки	Напруга	14,4 В постійного струму	
	3 Ампер- година	EY9L40	
		Придатний для використання: 35 хв.	
		Повний: 50 хв.	

[Нікель-металогідридний/нікель-кадмієвий батарейний блок]

		7,2 В	9,6 В	12 В	15,6 В	18 В	24 В
Час зарядки	1,2 Ампер- година	EY9065 EY9066	EY9080 EY9086	EY9001			
	20 хв.						
	1,7 Ампер- година		EY9180 EY9182	EY9101 EY9103			
	25 хв.						
	2 Ампер- година	EY9168	EY9188	EY9106 EY9107 EY9108	EY9136		EY9116 EY9117
	30 хв.						60 хв.
3 Ампер- година			EY9200	EY9230		EY9210	
			45 хв.			90 хв.	
3,5 Ампер- година			EY9201	EY9231	EY9251		
			55 хв.		65 хв.		

ПРИМІТКА: Дана таблиця може містити моделі, що відсутні у Вашому регіоні.
Будь ласка, зверніться до найостаннішого загального каталогу.

—MEMO—

—MEMO—

—MEMO—

Matsushita Electric Works, Ltd.
Osaka, Japan

No.1 EN. GR. FR. IT. ND. ES. DN. SW. NR. FN. RUS. Uk
EY971074401 H1809

Printed in China